

# La tentation de Marie

**Arts & Spectacles**

Le  
Théâtre  
de l'Île  
débarque  
au CNA



CARMEN

a 10



CHANSONS  
RIGOLOTES

a 16



TOURISME  
TOBAGO

a 41

**LeDroit**

LE SAMEDI 11 NOVEMBRE 2009

# LA SIM

La carrière d'Israël Horovitz se résume en quelques mots: prolifique et couronnée de succès. Le dramaturge américain est actuellement l'auteur le plus joué sur les planches en France et a vu ses textes traduits dans plus de 35 langues.

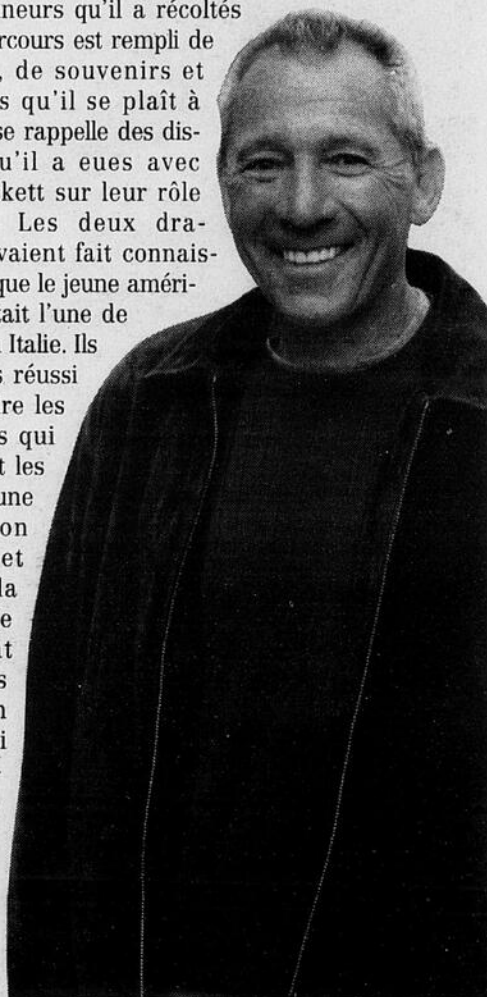


CAROLINE  
BARRIÈRE  
Le Droit

Al Pacino, Diane Keaton, Gérard Depardieu et Jane Birkin ne sont que quelque-uns des acteurs qui ont défendu ses personnages. Qu'est-ce qui fait courir celui qui a imaginé plus de 50 pièces de théâtre? Rien de compliqué, soutient le principal intéressé qui assistera jeudi à la première de *Quand Marie est partie* au Centre national des arts.

L'homme de théâtre né en 1939 partage sa vie entre New York, Londres et la ville portuaire de Gloucester au Massachusetts quand il ne joue pas les globe-trotters ailleurs sur la planète. Il n'a même pas besoin de s'inventer de prétextes pour voyager, le nombre de productions qui portent sa griffe suffisent amplement. Tout ça, sans compter sa participation à des projets de scénarios comme *Sunshine* de Istvan Szabo, des émissions de télé et ses propres mises en scène. Il est toujours le directeur artistique de la Gloucester Stage Company qu'il a fondée tout comme du New York Playwrights Lab.

Israël Horovitz ignore pourquoi il écrit autant mais avoue se considérer chanceux. Il a signé sa première pièce à 17 ans et n'a pas cessé depuis. Le matin, il se lève et se met au travail. «Mon secret, c'est peut-être de penser à l'auditoire quand j'écris. Je ressemble à ces gens et ces gens sont comme moi. Tout le monde se pose les mêmes questions. Je pose ces interrogations et y ajoutant quelques sourires. Cette façon de faire peut reconforter parce que le public voit que d'autres vivent ces mêmes histoires. Mais je n'ai pas plus de réponses qu'eux à tout ça», avance-t-il. Il ne garde pas le compte des distinctions et honneurs qu'il a récoltés mais son parcours est rempli de rencontres, de souvenirs et d'anecdotes qu'il se plaît à raconter. Il se rappelle des discussions qu'il a eues avec Samuel Beckett sur leur rôle d'écrivain. Les deux dramaturges avaient fait connaissance alors que le jeune américain présentait l'une de ses pièces en Italie. Ils n'ont jamais réussi à comprendre les mécanismes qui sous-tendent les liens entre une œuvre, son créateur et ceux qui la reçoivent. «Je dis souvent que je suis comme un escargot qui tente de parler de sa coquille. Je peux seulement me dire que ma vie et mes rêves sont très



Israël Horovitz

## FILMS

Men of Honor	4
Red Planet	5
Little Nicky	6

## SHOWBIZZ

Céline Dion règle ses différends	7
----------------------------------	---

## THÉÂTRE

L'Hypocrite	8
-------------	---

## DANSE

Carmen	10
--------	----

## SPECTACLES

Peter Macleod	12
---------------	----

## DISQUES

Du coq à l'âme	13
Le tour du monde en tournée	14

## LIVRES

Novembre la nuit	15
Chansons drôles, chansons folles	16
Livres pratiques	18
Gilles Archambault	36
VLB	37

## ARTS VISUELS

La langue au Musée	38
Calendrier des expos	39

## CLASSIQUE

Voix royales	39
--------------	----

# à venir

# à venir

### L'équipe du Cahier des arts

Responsable  
PATRICE BERGERON

Secrétaire  
de rédaction  
SYLVIE BOUCHARD

Journaliste  
CAROLINE BARRIÈRE

Graphiste  
LOUIS-DOMINIQUE LAMARCHE

Mise en pages  
JEAN-GUY GAUTHIER

Collaborateurs  
CHRISTIAN CÔTÉ  
ISABELLE GIGUÈRE  
ANDRÉE POULIN

JEAN-JACQUES VAN VLASSELAER

LeDroit

## LEMIRE NOUS MIRE

Aux côtés d'Yvon Deschamps, de Sol et de quelques rares autres noms, Daniel Lemire est déjà depuis longtemps intronisé au panthéon imaginaire du rire au Québec. Toute sa ménagerie, les Yvon Travaillé, les Oncle Georges, les Ronnie et compagnie, ridicules et si justes, sont accueillis dans la fébrilité pour son septième spectacle solo, rodé à Montréal et à Québec. Lemire attaque le Centre national des arts d'Ottawa en deux soirs, les 24 et 25 novembre.



À lire la semaine prochaine

Pour nous  
joindre

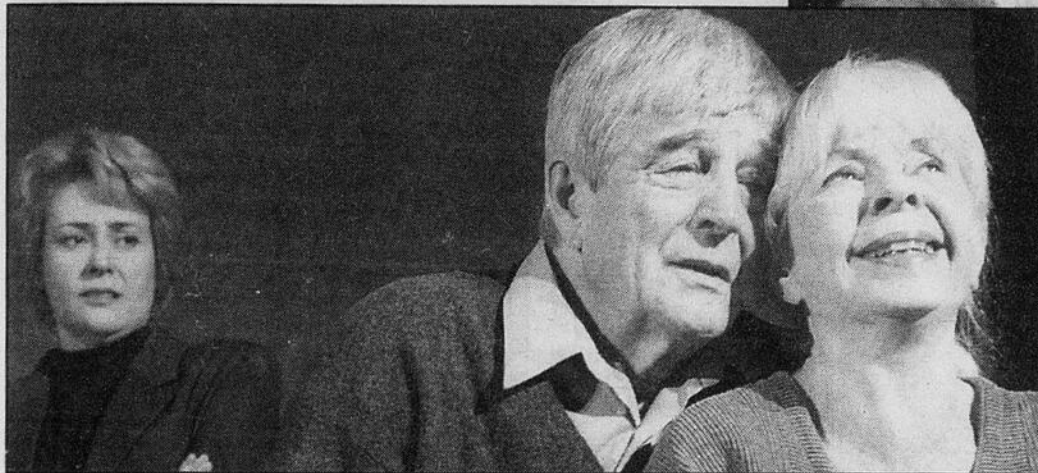
562.0333  
Télécopieur : 562.7539

# PUBLICITÉ DU SUCCÈS

similaires», assure celui qui est également le père d'Adam Horovitz, du trio rap Beastie Boys.

La France et Horovitz vivent depuis des années une fascinante histoire d'amour. Le coup de foudre s'est produit alors qu'il étudiait à Londres et était allé passer quelques jours dans la Ville-Lumières. «Dans une autre vie, je devais être un escargot pour être aussi apprécié par eux! C'est en France que je finirai mes jours, j'en suis convaincu. Je me sens parmi les miens là-bas.»

La famille occupe une place importante dans son écriture. La pièce *Fighting Over Beverley*, traduite en français par le réalisateur et scénariste Philippe Lefebvre sous le titre *Quand Marie est partie*, a comme point de départ l'histoire toute



personnelle de Horovitz et de sa femme. Cette dernière d'origine anglaise a quitté son pays pour suivre son mari en Amérique. Il lui a écrit une lettre, une sorte de cadeau de Saint-Valentin la remerciant de l'avoir accompagné de l'autre côté de l'Atlantique.

Le présent s'est ensuite transformé à une pièce sérieuse dédiée à sa mère et à ses filles. La fiction met en scène Marie une Française qui devait épouser Henri son compatriote mais la Seconde Guerre allait lui faire connaître Zelly l'Américain qu'elle finira par épouser en quittant les siens. Près de 45 ans plus tard, Henri voudra reconquérir le cœur de celle qui l'a quitté.

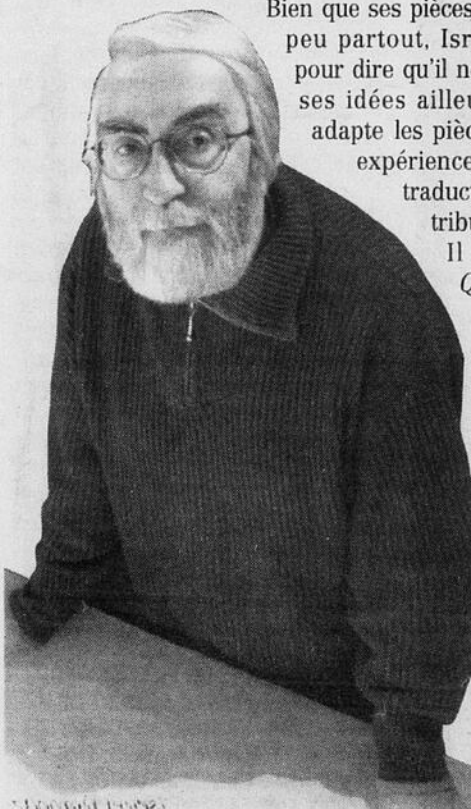
«*Quand Marie est partie* célèbre le courage des femmes. Ma mère a 90 ans et elle a connu une vie difficile avec mon père. C'est donc un avertissement à mes filles par rapport à leur futur.» La pièce a été créée en 1993 à la Gloucester Stage Company dans sa version originale puis en 1997 au Théâtre de la Madeleine à Paris.

*Fighting Over Beverley* fait partie de la série *Blue Collar Plays* (littéralement pièces Col bleu faisant allusion aux travailleurs), un cycle qui dresse une sorte de portrait de l'époque et la de vie ouvrière dans la ville de Gloucester. «Souvent, ce sont ces gens qui expriment les choses les plus belles même s'ils n'ont pas de grands diplômes. J'ai voulu capturer l'essence de ce monde et cette façon de parler qu'ont les habitants de ma ville.»

Bien que ses pièces soient présentées un peu partout, Israël Horovitz insiste pour dire qu'il ne tente pas d'imposer ses idées ailleurs. Chaque culture adapte les pièces selon ses propres expériences. Selon lui, la vraie traduction passe par la distribution.

Il a voulu adapter *Quand Marie est partie* pour le cinéma mais le projet a avorté. «Il semble qu'une histoire avec trois vieux comme vedettes ne soit pas très populaire. Je pourrai le faire de manière indépendante mais je ne sais pas. Tout dépend des acteurs.»

Gilles Provost



## REVOIR SA VIE

*Quand Marie est partie* repose sur une rencontre inattendue. Si la production se retrouve maintenant au Centre national des arts (CNA), c'est aussi grâce à la rencontre fortuite de deux passionnés de théâtre, Gilles Provost et Jean-Claude Marcus, sur un pont d'Ottawa.

CAROLINE  
BARRIÈRE

Le Droit

Le Théâtre de l'Île n'avait pas traversé de l'autre côté de la rivière des Outaouais depuis la création de *La douce folie de Margot la douce* d'Hedwige Herbiet, il y a 10 ans. Il s'agissait de la dernière saison d'André Brassard à la barre du Théâtre français du CNA. L'histoire se répète avec *Quand Marie est partie* puisqu'il s'agit, là encore, d'une pièce contenue dans la dernière saison programmée par Jean-Claude Marcus, l'ancien conseiller artistique du Centre.

«C'est important de rappeler qu'on existe, qu'on n'est pas juste sur notre île. Cette place nous revient d'une certaine façon surtout qu'on célèbre nos 25 ans cette année. On est dans la cour du CNA mais eux sont sur notre parterre», souligne Gilles Provost qui avait la pièce en tête avant même la conclusion de l'entente.

Le choix d'un texte d'Israël Horovitz était clair. Gilles Provost apprécie la plume du dramaturge américain, sa façon de parler de monsieur et madame tout-le-monde et la liberté qu'il laisse aux metteurs en scène. Ses personnages le touche car il ne les juge pas et ne les blâme pas pour leurs choix. Il est particulièrement sensible à ceux qui gravitent dans *Quand Marie est partie*.

### Le temps

À 70 ans, Marie et Zelly forment un vieux couple qui mène une vie tranquille dans le Massachusetts jusqu'à l'arrivée inopinée d'Henri, un ancien amoureux de Marie qu'elle a laissé tomber à 18 ans. Il est venu lui dire qu'il n'a jamais cessé de l'aimer et attend d'elle qu'elle finisse ses jours à ses côtés. À cela s'ajoutent les problèmes sentimentaux de Cecily, la fille du couple, qui débarque en catastrophe chez ses parents.

«Les personnages redécouvrent qu'ils sont vivants car quelque chose vient les secouer. La proposition d'Henri réveille et remet en perspective bien des choses. Il est aussi question de l'âge et du temps qui passe, des grands projets qui ont été réalisés ou pas,

de sexualité et des conflits de générations. J'aime cette thématique qui dit peu importe l'âge, on peut vivre pleinement. Marie est face à un choix. Elle peut décider de rester ou de partir. Pour elle, c'est une résurrection», fait-il savoir.

Il s'agit de la seconde mise en scène de Gilles Provost d'une pièce d'Horovitz après *L'Examen de passage* en 1997 où Jean-Louis Roux et Danièle Grégoire se donnaient la réplique. Jean-Louis Roux reprend du service sous les traits d'Henri aux côtés d'Annick Léger qui incarne Cecily. Elle remplace Danièle Grégoire qui faisait partie de la distribution initiale mais s'est retirée pour des raisons familiales. Marie sera jouée par Hedwige Herbiet et Gilles Pelletier se glissera dans la peau de Zelly.

### Libertés

«C'est un buffet extraordinaire où les saveurs, les couleurs, l'expérience et l'écoute sont intenses», confie le metteur en scène peu de temps avant le début d'une répétition. Il a hâte de rencontrer l'auteur car il a pris quelques libertés par rapport au texte.

«Le soir de la première, s'il se lève à la fin et crie au scandale, on réglera ça. On n'a pas changé de choses fondamentales. Par exemple, Zelly Schimma, l'Américain, est devenu Zelly Richard, un Acadien installé aux États-Unis. On voulait être plus fidèle au texte original qu'à la traduction en modifiant ce qui n'était pas naturel pour nous.»

**QUAND MARIE EST PARTIE D'ISRAËL HOROVITZ EST PRÉSENTÉE DU 16 AU 25 NOVEMBRE À 19 H 30 AU THÉÂTRE DU CNA. MISE EN SCÈNE: GILLES PROVOST. ADAPTATION: PHILIPPE LEFEBVRE. AVEC HEDWIGE HERBIET, ANNICK LÉGER, GILLES PELLETIER ET JEAN-LOUIS ROUX. IL S'AGIT D'UNE COPRODUCTION DU THÉÂTRE DE L'ÎLE ET DU THÉÂTRE FRANÇAIS DU CNA. BILLETTS: 36 \$ ET 31 \$ ADULTES ET 18,75 \$ ET 16,25 \$ ÉTUDIANTS, EN VENTE À LA BILLETTERIE DU CNA OU EN TÉLÉPHONANT À TICKETMASTER AU 755-1111.**

# MANÈGE MILITAIRE

## Men of Honor

IMPOSSIBLE DE LES IGNORER ET DE NE PAS S'APERCEVOIR DE LEUR PRÉSENCE: LES FILMS AMÉRICAINS À FORTE SAVEUR MILITAIRE SONT UN DES MAUX NÉCESSAIRES DU CALENDRIER CINÉMA. ET CE N'EST PAS PARCE QUE CETTE FOIS-CI, ON EST ALLÉ CHERCHER ROBERT DE NIRO ET CUBA GOODING JR QUE L'EXPÉRIENCE RÉUSSIT À FONCTIONNER. UN MANÈGE MILITAIRE QUI DONNE LE VERTIGE.

CHRISTIAN CÔTÉ  
Collaboration spéciale

À chaque année, on peut craindre la sortie de tout près d'une demi-douzaine de films militaires, comme on doit s'attendre à obtenir sa part d'oeuvres romantiques et, quand la période de l'année approche, comme c'est le cas présentement, à quelques histoires de Noël.

Le film militaire, où l'armée américaine en profite pour affirmer encore et encore sa suprématie, ne sert trop souvent qu'à ne faire que cette apologie des p'tits soldats enrubannés dans le drapeau étoilé.

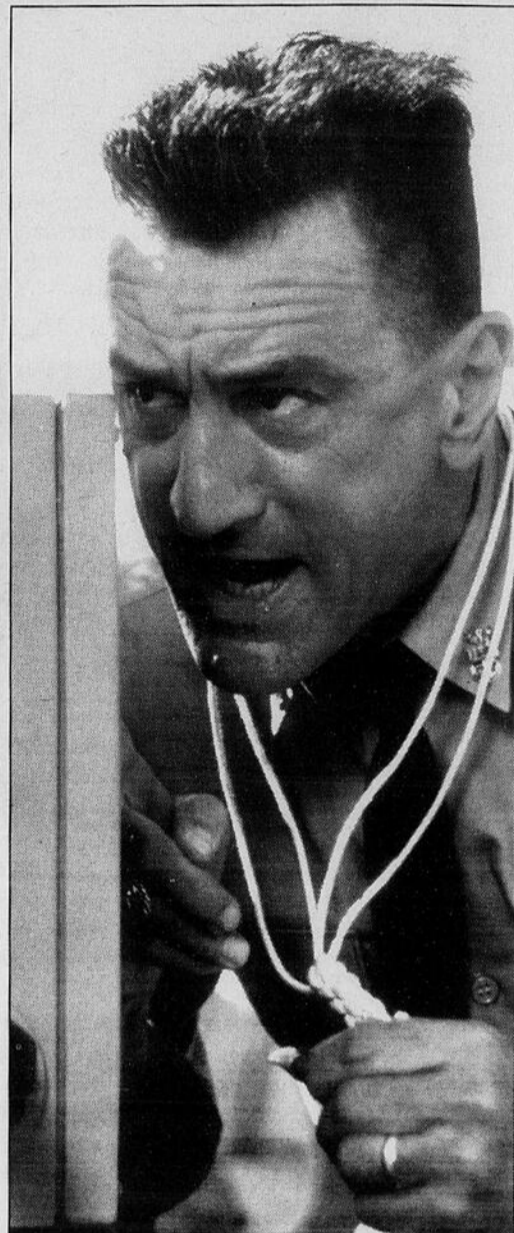
La psychologie grégaire souvent rencontrée, les envolées patriotiques à tout instant, et ce triomphe du courage et de la vérité dans l'adversité ont de quoi donner l'urticaire ou tout simplement, de faire décrocher le spectateur.

De toute façon, comme il ne

semble plus y avoir de place pour le renouvellement dans ce genre, il est à se demander ce qu'un non-Américain peut bien aller trouver dans ce type d'oeuvres qui ressemblent de plus en plus à des séances de lavage de cerveau à cycle doux.

Quelle façon barbant de traiter de cette histoire de Carl Brashear (Cuba Gooding Jr), un jeune homme noir du Kentucky, qui, durant les années 40, quitte son pauvre cultivateur de père pour s'enrôler dans l'armée. Son rêve, devenir plongeur élite dans l'armée navale, se concrétise de plus en plus. Mais il devra contrer l'obstination de son instructeur plutôt cassépied (Robert De Niro) et surmonter l'adversité raciale qui règne parmi la confrérie.

En regardant *Men of Honor*, on se demande s'il n'y a qu'une seule façon de faire du cinéma, tellement le réalisateur George Tillman Jr nous bombarde de tout ce qui a été montré mille fois au



Cuba Gooding Jr et Robert De Niro se retrouvent face à face dans le film *Men of Honor*.

« Un film MAGNIFIQUE! EXCEPTIONNELLE: Fanny Mallette défend avec un brio remarquable son premier rôle au grand écran! »

Stéphane Bureau - Téléjournal / Le Point, Radio-Canada

★★★★

« FORMIDABLE quatuor d'interprètes... la plus agréable surprise de l'automne au cinéma québécois. On a adoré et ce serait un régal de le voir à nouveau! »

Normand Provencher - Le Soleil

MARINA DRŠINI CÉLINE BONNIER FANNY MALLETTE STÉPHANE DEMERS

les Muses orphelines



Film d'ouverture  
Festival du Cinéma International en Abitibi-Témiscamingue

UN FILM DE ROBERT FAVREAU

QUATRE LIÈGES DE MICHEL MARC ROUCHARD GÉNÉRAL GILLES DESJARDINS  
AVEC LA PARTICIPATION SPÉCIALE DE LOUISE PORTAL ET PATRICK LABBÉ  
PRODUCTEURS LYSE LAFONTAINE ET PIERRE LATOUR

13 ANS À L'AFFICHE! CINÉMA 9 GATINEAU Sam., dim., lun., mar.: 1:10 - 3:40 - 6:50 - 9:10 Ven., mer., jeu.: 6:50 - 9:10

★★★★★  
« CENT POUR CENT PUR! Une poussée émotive comme on en a rarement vu au cinéma... intense! »  
Luc Perrault - La Presse

LARS VON TRIER  
DANCER IN THE DARK  
(en version française "DANSER DANS LE NOIR")

UN FILM ÉCRIT ET RÉALISÉ PAR LARS VON TRIER MUSIQUE COMPOSÉE PAR BJÖRK OTIMA SKY7

13 ANS À L'AFFICHE! VERSION FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU VERSION ORIGINALE ANGLAISE CINEPLEX ODEON WORLD EXCHANGE CONSULTER LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS! WWW.FILMTONIC.COM

grand écran. L'expérience offerte par son film est à ce point déprimante qu'on en sort convaincu que le cinéma ne recèle plus de

surprises, que plus rien ne parviendra à ravir le spectateur, que finalement, le cinéma n'en vaut plus la peine.

Mais on se rassure après quelques instants de réflexion, en se disant que ce genre de film ne donne pas un aperçu juste de l'ensemble de la production, même celle qui est préfabriquée à Hollywood. L'optimisme peut être encore de mise.

Gooding Jr et De Niro ont beau se démener comme jamais, les dés sont pipés depuis longtemps. Leurs rôles convenus et sans aucun relief ne les servent tout simplement pas. C'est même étonnant de voir que deux comédiens de cette trempe peuvent s'effacer aussi facilement sous le maquillage ridicule donné par le scénariste Scott Marshall Smith, dont c'est le premier scénario à être adapté à Hollywood.

De son côté, Charlize Theron semble déjà à court de ressources. Depuis quelque temps, on ne cesse de la voir occuper des rôles où elle agit à titre de grande plante, sans saveur, esthétiquement jolie soit, mais dépourvue de tout caractère et à la limite du «sois belle et tais-toi».

Doté de revirements ridicules, d'un rythme complètement défaillant et d'une histoire soporifique, *Men of Honor* devrait rapidement sombrer vers les profondeurs abyssales de l'oubli.

MEN OF HONOR, UN FILM DE GEORGE TILLMAN JR AVEC ROBERT DE NIRO, CUBA GOODING JR, CHARLIZE THERON ET ANJANUE ELLIS. PRÉSENTÉ DANS LES CINÉMAS DE LA RÉGION. CONSULTER LES HORAIRES.

Deux étrangers. Deux mondes

BEN AFFLECK GWYNETH PALTROW

À TOUT HASARD  
(V.f. de BOUNCE)

DÈS LE 17 NOVEMBRE!

Si votre père était le diable et que votre mère était un ange, vous seriez perturbé vous aussi.

ADAM SANDLER  
LE PETIT NICKY  
VERSION FRANÇAISE DE « LITTLE NICKY »

N'ayez pas peur. N'ayez pas peur du tout.

13 ANS À L'AFFICHE! SON DIGITAL VERSION FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

CINEPLEX ODEON ORLEANS CINEPLEX ODEON WORLD EXCHANGE CINEPLEX ODEON SOUTH KEYS FAMOUS PLAYERS COLISEUM FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS! FAMOUS PLAYERS STAR CITE HULL AMC THEATRES KANATA CINEMA GALETTIER AVLMER

WWW.ALLIANCEANTLANTIS.COM

# ENCORE UNE FOIS LA PLANÈTE MARS

The Red Planet

OUBLIEZ LES EXPEDITIONS VERS LA LUNE QUI ONT JADIS FAIT LES BEAUX JOURS DU CINÉMA DE SCIENCE-FICTION. LES GRANDES MAISONS DE PRODUCTION HOLLYWOODIENNES N'ONT DÉSORMAIS QU'UNE CHOSE EN TÊTE: METTRE LE CAP SUR MARS.

MANON CÔTÉ  
Collaboration spéciale

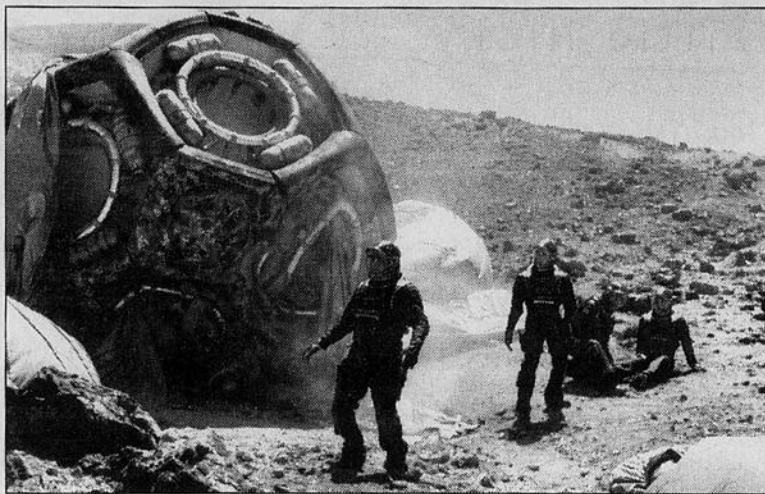
À l'instar de *Mission sur Mars* - le vol, disons-le, «plané» qu'a effectué Touchstone Pictures vers la planète rouge plus tôt cette année - *The Red Planet* nous convie à une épopée qui n'a rien de mystique vers cette planète plus tout à fait méconnue.

Février 2057: la Terre et ses habitants sont en péril. Depuis une trentaine d'années, des scientifiques tentent de faire de Mars une colonie terrestre où l'air sera pur et l'herbe, verte. Or voilà que ce projet, mené à partir de la Terre, se voit compromis. De fait, des difficultés techniques empêchent les génies de la NASA de vérifier l'état de ce biotope gigantesque. Le temps presse. L'humanité n'en a plus que pour deux générations à vivre...

Six astronautes américains, tous experts dans un domaine scientifique particulier, sont mandatés pour sauver la race humaine. Le lieutenant Kate Bowman (la Canadienne Carrie-Anne Moss) est aux commandes, aux côtés du charmant Gallagher (Val Kilmer), du sympathique Burchenal (Tom Sizemore), du sage Chantillas (Terence Stamp), de l'audacieux Pettengil (Simon Baker) et du tenace Santen (Benjamin Bratt).

Après six mois passés à se la couler douce au cours du trajet Houston-Mars (bouclé en moins de 20 minutes sur grand écran), Bowman et sa bande arrivent à destination. La vie n'est pas tout à fait paisible dans l'espace, et une catastrophe fort prévisible s'y déroule avec fracas au plus grand plaisir des amateurs d'effets spéciaux. À noter que ces derniers sont bien servis avec *The Red Planet*, le plus récent film de la Warner présentant pas moins de 900 effets «Wow», «Oh!» et «Mm... vraiment?».

On découvre alors Mars la mystérieuse qui, bien qu'investie par les humains à distance, recèle des surprises. Entre l'écrasement de la



nacelle qui les amène en sol martien et le moment où ils découvrent qu'ils ne sont pas seuls sur la planète rouge, nos joyeux personnages vivent des moments angoissants où les liens qu'ils ont tissés au cours de leur périple orbital sont mis à rude épreuve. Gallagher (Kilmer) est rapidement propulsé au premier plan, lui qui n'est qu'un simple ingénieur mécanique responsable de l'entretien de la navette. La relation particulière qui le lie à la jeune et jolie commandante, laquelle veille sur sa troupe du haut des airs, n'est pas sans l'aider à prendre du galon. Il séduit en anti-héros, ce type ordinaire dorénavant louangé par tous les Terriens pour son courage et ses réalisations outre-Terre.

Le jeune cinéaste Antony Hoffman, qui en est à ses premiers pas au rayon «long métrage», n'arrive malheureusement pas à nous faire vivre l'urgence du moment pour ces astronautes qui doivent pourtant survivre sans eau et nourriture sur une planète hostile. Et les questions

sur la vie, la mort et la foi que se posent nos héros ne sont pas abordées avec suffisamment de sérieux pour nous faire croire que nous avons affaire à une suite de *Contact*, Judy Foster en moins. Avouez qu'il est peut-être difficile de véritablement compatir avec ces gaillards de scientifiques bien protégés sous leurs habits d'astronautes commandités (sic) par Toshiba et GM!

Vous l'aurez deviné, on a droit à du solide *blockbuster* à la sauce américaine, un quasi remake de *Survivor* dans l'espace! Les attentes étaient pourtant grandes pour ce film qui a su faire patienter les «Marsophiles»... D'abord prévue pour mars 2000, la sortie de *The Red Planet*, co-écrit par les scénaristes de *Lethal Weapon 4*, a été remise à quatre reprises!

Les images grandioses brillamment construites par Peter Suschitzky, le directeur photo qui a également pris part aux tournages de *eXistenZ* et *L'Empire contre-attaque*, viennent heureusement conso-

ler le cinéophile confondu par ce drame de science-fiction caméléon, mi-romance mi-suspense.

On doit également rendre hommage aux rigolos gadgets sortis tout droit de l'imaginaire des concepteurs de *La Matrice*. On craque pour le robot AMEE, plus rusé que ses détracteurs, et pour les rayons-X électroniques qui posent des diagnostics sans prendre le temps de vous demander votre carte d'assurance-maladie!

Mais voilà: malgré les paysages époustouflants, les bidules ingénieux et la belle gueule de Val, le cœur n'y est pas. À trop vouloir faire rigoler, susciter la réflexion, créer le suspense et émouvoir, *The Red Planet* rate l'occasion de passer à l'histoire comme le premier vrai bon film de science-fiction sur Mars. Au suivant?

PRÉSENTÉ DANS LES CINÉMAS DE LA RÉGION. CONSULTER LES HORAIRES.

**CINEPLEX ODEON**  
MATINÉES À PRIX RÉDUITS  
Toutes représentations avant 18h00.  
Dans certains cinémas (Excepté les mardis).

✓ Son digital  
\* Aucun laissez-passer

Billets en vente aux guichets pendant les heures d'ouverture  
Certificats-cadeaux offerts aux guichets Cineplex Odeon Tél.: 1 (800) 576-7849

**CINEMA 9 GATINEAU 568-6070**  
COIN MALONEY & L'HÔPITAL

MEET THE PARENTS (G) 7:05 9:25  
MAT. SAM. DIM. LUN. MAR. 1:25 3:50  
L'HONNEUR À TOUT PRIX (G)  
AUCUN LAISSEZ-PASSER 6:45 9:20  
MAT. SAM. DIM. LUN. MAR. 1:20 4:00  
LA PLANÈTE ROUGE (13+) 7:20 9:35  
MAT. SAM. DIM. LUN. MAR. 1:30 4:10  
LE PETIT NICKY (13+) 7:00 9:05  
AUCUN LAISSEZ-PASSER 12:00 2:10 4:15  
LE PETIT VAMPIRE (G) VEN. SAM. 6:30  
MAT. SAM. DIM. LUN. MAR. 12:30 2:30 4:30  
BLAIR WITCH 2 (13+) DIM. À JEU. 6:30  
DANSER DANS LE NOIR (13+) 9:00  
CHARLIE ET SES DRÔLES DE DAMES (G)  
AUCUN LAISSEZ-PASSER 7:30 9:40  
MAT. SAM. DIM. LUN. MAR. 1:00 3:10  
LE PROJET BLAIR 2 (13+) 7:15 9:30  
MAT. SAM. DIM. LUN. MAR. 12:50 3:00  
LEGEND OF BAGGER VANCE (G) 6:45 9:15  
MAT. SAM. DIM. LUN. MAR. 12:40 3:20  
LES MUSES ORPHELINES (13+) 6:50 9:10  
MAT. SAM. DIM. LUN. MAR. 1:10 3:40

**ST. LAURENT** 1278, boul. St. Laurent 746-8822 \$4.25

LEGEND OF THE DRUNKEN MASTER (AA)  
VEN. SAM. DIM. 6:45 9:00  
LUN. À JEU. 7:50  
MAT. SAM. DIM. 2:00  
TAO OF STEVE (AA) VEND. SAM. DIM. 7:25 9:40  
LUN. À JEU. 8:20  
MAT. SAM. DIM. 2:20  
THE WATCHERS (AA) VEN. SAM. DIM. 7:15 9:30  
LUN. À JEU. 8:10  
MAT. SAM. DIM. 1:40  
STARDOM (AA) VEN. SAM. DIM. 7:05 9:20  
LUN. À JEU. 7:40  
MAT. SAM. DIM. 1:50  
LUCKY NUMBERS (AA) VEN. SAM. DIM. 6:55 9:10  
LUN. À JEU. 8:00  
MAT. SAM. DIM. 2:10

**ORLÉANS** 250, Centre-ville Blvd., Orléans 834-0666

MEET THE PARENTS (SP) VEN. SAM. DIM. 6:50  
9:10 LUN. À JEU. 8:15  
MAT. SAM. DIM. 1:10 3:40  
LITTLE VAMPIRE (SP) MAT. SAM. DIM. 1:00 3:30  
BLAIR WITCH 2 (AA) VEN. SAM. DIM. 7:20 9:30  
LUN. À JEU. 8:35

**WORLD EXCHANGE PLAZA** 111, rue Albert 3e étage 283-0209  
Matinée 3 h Stat. gratuit sur présentation de votre billet

CHARLIE'S ANGELS (SP) AUCUN LAISSEZ-PASSER  
VEN. SAM. DIM. 7:30 9:50  
LUN. À JEU. 8:25  
MAT. SAM. DIM. 1:30 4:30  
MEN OF HONOR (AA) AUCUN LAISSEZ-PASSER  
VEN. SAM. DIM. 7:10 10:00  
LUN. À JEU. 7:45  
MAT. SAM. DIM. 1:20 4:10  
PAY IT FORWARD (SP) VEN. SAM. DIM. 7:00 9:40  
LUN. À JEU. 7:55  
MAT. SAM. DIM. 1:40 4:20

CHARLIE'S ANGELS (SP) AUCUN LAISSEZ-PASSER  
VEN. SAM. DIM. 1:30 4:00 7:20 9:40  
PAS DE REP. LUN. 7:20  
BILLY ELLIOT (AA) AUCUN LAISSEZ-PASSER  
PAS DE REP. LUN. 7:00  
MEN OF HONOR (AA) AUCUN LAISSEZ-PASSER  
LUN. À JEU. 1:10 4:20 7:10 10:00  
LITTLE NICKY (AA) AUCUN LAISSEZ-PASSER  
LUN. À JEU. 1:20 3:30 6:30 9:00  
MAT. SAM. DIM. 1:40 4:10 7:30 9:50  
PAS DE REP. VEN. 1:40 JEU. 9:50 SEULEMENT  
LEGEND OF BAGGER VANCE (SP) 1:00 3:50 6:50 9:35  
DANCER IN THE DARK (AA) 12:50 3:40 6:40 9:25

**SOUTH KEYS** 2214, Bank 736-1115 www.southkeys.com

CHARLIE'S ANGELS (SP) SUR 2 ÉCRANS, AUCUN LAISSEZ-PASSER 10:35 12:00 1:15 2:30 4:10 5:00 7:00  
MEN OF HONOR (AA) AUCUN LAISSEZ-PASSER 8:00 9:30 10:30  
DIGIMON (SP) 10:15 1:10 4:20 7:15 10:10  
BEDAZZLED (SP) 11:10 1:40 4:30  
PAY IT FORWARD (SP) 7:40 10:05  
MEET THE PARENTS (SP) 10:40 1:30 4:15 7:10 9:55  
LITTLE VAMPIRES (SP) 10:25 12:50 3:30 7:20 9:40  
BLAIR WITCH 2 (AA) 10:45 1:00 3:10 5:10  
BLAIR WITCH 2 (AA) 7:30 9:50  
RED PLANET (SP) 10:50 1:25 4:00 6:30 9:00  
LITTLE NICKY (AA) SUR 2 ÉCRANS, AUCUN LAISSEZ-PASSER 10:30 12:15 12:55 2:35 3:00  
VEN. SAM. DIM. 4:45 5:15 7:05 7:35 9:25 9:45  
BILLY ELLIOT (AA) AUCUN LAISSEZ-PASSER 11:20 2:00 4:25 6:50 9:15  
LEGEND OF BAGGER VANCE (SP) 10:20 1:20 3:50 6:40 9:20

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TEL. (813) 725-2553

**« C'EST UN FILM FANTASTIQUE ! »**  
Jeffrey Lyons, WNBC-TV  
« WOW ! UN FILM QUI VOUS RENVERSERA. DES INTERPRÉTATIONS FORMIDABLES DE ROBERT DE NIRO ET CUBA GOODING, JR. »  
Larry King, USA TODAY

ROBERT DE NIRO CUBA GOODING, JR.

**L'HONNEUR À TOUT PRIX**  
(version française de Men Of Honor)

www.menofhonor.com

**À L'AFFICHE !** ✓ SON DIGITAL VERSION FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU ✓

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

CINEPLEX ODEON ORLÉANS CINEPLEX ODEON WORLD EXCHANGE CINEPLEX ODEON SOUTH KEYS ✓ FAMOUS PLAYERS COLISEUM ✓ FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER ✓

LAISSEZ-PASSER REFUSÉS FAMOUS PLAYERS STAR CITE HULL ✓ AMC THEATRES KANATA ✓ CONSULTER LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

**« Une aventure hilarante. »**  
Jim Ferguson, DISH NETWORK

BRENDAN FRASER ELIZABETH HURLEY

**BEDAZZLED**

www.bedazzledmovie.com

**À L'AFFICHE !** ✓ SON DIGITAL

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

CINEPLEX ODEON SOUTH KEYS ✓ FAMOUS PLAYERS COLISEUM ✓ FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER ✓

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS! FAMOUS PLAYERS GLOUCESTER ✓ FAMOUS PLAYERS STAR CITE HULL ✓ AMC THEATRES KANATA ✓

DU RÉALISATEUR DE «THE HORSE WHISPERER» ET «A RIVER RUNS THROUGH IT»

WILL SMITH MATT DAMON CHARLIZE THERON

**THE LEGEND OF BAGGER VANCE**  
UN FILM DE ROBERT REDFORD

www.amazon.com/bagger Vance

**À L'AFFICHE !** CONSULTER LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

CINÉMA 9 GATINEAU ✓ CINEPLEX ODEON WORLD EXCHANGE CINEPLEX ODEON SOUTH KEYS ✓ FAMOUS PLAYERS COLISEUM ✓ FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER ✓

✓ SON DIGITAL FAMOUS PLAYERS GLOUCESTER ✓ FAMOUS PLAYERS STAR CITE HULL ✓ AMC THEATRES KANATA ✓ CINÉMA GUYERIES AYLMER ✓

**LE FILM NO.1 AU CANADA!**

CHARLIE ET SES DRÔLES DE DAMES

version française de «CHARLIE'S ANGELS»  
get-some-action.com

**À L'AFFICHE !** ✓ SON DIGITAL LAISSEZ-PASSER REFUSÉS VERSION FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU ✓

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

CINEPLEX ODEON ORLÉANS CINEPLEX ODEON WORLD EXCHANGE CINEPLEX ODEON SOUTH KEYS ✓ FAMOUS PLAYERS COLISEUM ✓ FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER ✓

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS! FAMOUS PLAYERS STAR CITE HULL ✓ AMC THEATRES KANATA ✓ PREMIERE SMITH FALLS AYLMER ✓

**Cinéma des GALERIES AYLMER**  
400 boul. Wilfrid-Lavigne  
PROGRAMMATION DU 10 AU 16 NOVEMBRE 2000

**LITTLE NICKY (v.o. anglaise) 13+ L VUL**  
Tous les soirs 7:20 9:15  
Matinée sam. dim. 1:15 3:10

**RED PLANET (v.o. anglaise) GDJE**  
Tous les soirs 7:00 9:25  
Matinée sam. dim. 1:00 3:30

**CHARLIE'S ANGELS (v.o. anglaise) GDJE**  
Tous les soirs 6:50 9:00  
Matinée sam. dim. 1:10 3:20

**LEGEND OF BAGGER VANCE (v.o. anglaise) G**  
ven. au mer. 7:10 9:35  
Jeudi 9:35  
Matinée sam. dim. 12:50 3:40

**EN CINÉ-RÉPERTOIRE VOYAGES (v.o.f.) G** Jeudi 7:10

AIMANTS CHANCEUX: 0067 et 0865

813-248-2526

# SAUVEZ MON ÂME!

Little Nicky

**AUCUN SON. AUCUN AVERTISSEMENT. AUCUN ESPOIR. VOUS N'ÊTES PAS SEUL SUR...**

**LA PLANÈTE ROUGE**  
(Version française de Red Planet)

**ÉCONOMISEZ 1,00 \$** sur l'achat d'un billet d'entrée pour LA PLANÈTE ROUGE. (Quelques restrictions s'appliquent). Les coupons sont valables dans les cinémas participants.

À L'AFFICHE! **GATINEAU** **STARCITÉ HULL** **GALERIES ATYMER** **SON DIGITAL**

CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

**PAYEZ AU SUIVANT**  
(Version française de Pay It Forward)

À L'AFFICHE! **B.F.L.A.R.** **G** **www.payitforward.com**

CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

## Les Promenades SUPER PRIX 2\$

Entrée générale 2\$ pour tous les films, en tout temps.  
Enfants et Âge d'Or 1\$

Film à l'affiche cette semaine:

- THE ART OF WAR
- LE DINOSAURE (Walt Disney)
- TOY STORY 2
- THE WATCHER
- HOLLOW MAN
- SCARY MOVIE (version française)
- MEL GIBSON THE PATRIOT

Matinée 1\$

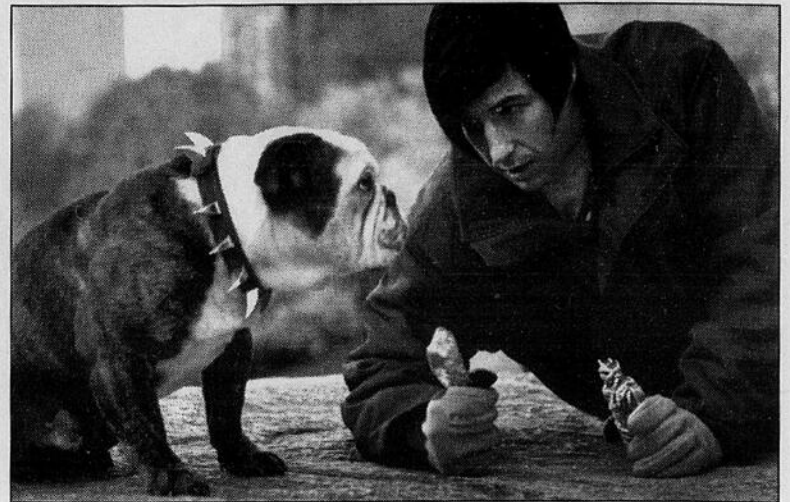
**CHRISTIAN CÔTÉ**  
Collaboration spéciale

Une comédie qui ne parvient pas à faire rire aux éclats, c'est possible et ça passe toujours, puisque rares sont les films du genre totalement réussis. Mais lorsqu'on ne s'y amuse pas, mais alors là pas du tout, qu'un rire même étouffé n'est jamais à portée de souffle, à ce moment on est en face d'une insulte lancée au visage des cinéphiles. Véhicule tout désigné pour faire perdurer la carrière d'Adam Sandler, *Little Nicky* est une perte de temps.

Quelle expérience frustrante que celle d'assister à une nouvelle oeuvre concoctée par Sandler, le grand guignol. Dans ce cas-ci, il faut le dire honnêtement, le rire est complètement évacué, ce qui est déjà mauvais signe.

Et puis ensuite, on se demande ce qu'on fait assis là, dans une salle sombre, à se laisser ensevelir sous une telle avalanche de bêtises alors qu'on pourrait plutôt être simplement en train de s'amuser à jouer au bingo, parler à ses plantes ou bien à lire l'annuaire téléphonique. *Little Nicky* a le pouvoir de décourager même le cinéphile bourré des meilleures intentions.

L'histoire, qui rabâche multiples pitreries, nous emmène au royaume



Adam Sandler et son cabot diabolique

me de Lucifer (et ce n'est pas une blague). Entre le paradis et l'enfer, l'équilibre est parfait, mais du jour au lendemain, lorsque deux fils du diable remontent sur Terre pour mettre les mortels à leur main diabolique, Satan (Harvey Keitel) lui-même doit voir à régler ce léger débalancement. Il fera appel à son fils benjamin, Nicky (Adam Sandler) de son prénom, affublé d'un rictus et d'une bonté qui en font la risée de tout l'enfer. Celui-ci reçoit donc la mission de se rendre sur Terre pour rapatrier ses deux frères maléfiques.

Le pire dans toute cette aventure au pays de la débilite, c'est que le

clown Sandler a bien des chances de remporter tout un succès avec cette autre aberration sur pellicule.

Et malheureusement, lorsqu'il est question de succès, ça implique la possibilité de voir Sandler revenir encore et encore nous dégoûter n'importe quoi sur grand écran. Il faut se rendre à l'évidence: l'acteur de 34 ans est devenu un exemple de persévérance dans l'abrutissement.

Il existe toutefois un mystère encore plus épais que celui de voir Sandler persister: qu'est-ce qu'est venu faire ici un acteur comme Harvey Keitel? L'homme âgé de 61 ans aurait-il perdu la raison? Vaut mieux ne pas savoir le fond de cette histoire... Dans la peau d'un Satan en décomposition, on ne peut pas dire que celui qui a joué dans *Bad Lieutenant*, *The Piano* et *Holy Smoke*, soit révélé sous son meilleur jour.

Drôle d'idée aussi de la part d'une brochette de vedettes que de venir apparaître, l'instant de quelques secondes, au royaume du mauvais goût. Le footballeur Dan Marino, l'animateur télé Regis Philbin, et même le chanteur naguère horrifiant, Ozzy Osborne (qui s'en sort le mieux malgré tout), ne se montrent que le bout du nez, probablement soulagés de ne pas rester plus longtemps devant la caméra du réalisateur Steven Brill...

Indéracinable, indécrottable, irremplaçable, Adam Sandler est le mal nécessaire par excellence, et son *Little Nicky*, l'arme grâce à laquelle le bon goût est supprimé.

**LITTLE NICKY, UN FILM DE STEVEN BRILL. AVEC ADAM SANDLER, PATRICIA ARQUETTE, HARVEY KEITEL ET RHYS IFANS. PRÉSENTÉ DANS LES CINÉMAS DE LA RÉGION. CONSULTEZ LES HORAIRES.**

www.famousplayers.com **LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS**  
Super écran Super son Super différence

EN DIRECT sur Pay-Per-View dimanche 19 novembre

VENEZ-VOIR SURVIVOR SERIES™ au STARCITÉ HULL 19,95\$ plus taxes. Billets en vente au guichet du cinéma ou composez sans frais le 1-877-9FAMOUS

Avant-programme: 19h00. Programme principal: 20h00

StarCité Hull TEL: 819-770-7202 115 boul. du Plateau

Entrée générale...95

✓CHARLIE'S ANGELS (NO PASSES) (G) Déconseillé aux jeunes enfants THX 12:25 1:00 2:45 3:15 5:00 5:35 7:20 8:00 9:50 10:30	✓CHARLIE ET SES DRÔLES DE DAMES (AUCUN LAISSEZ PASSER) (G) Déconseillé aux enfants 12:45 3:05 5:25 7:45 10:05
✓MEET THE PARENTS (G) 1:40 4:05 6:40 9:15	✓COMBINAISON GAGNANTE (13+) 4:25 9:40
✓RED PLANET En attente de classement 1:35 4:15 6:55 9:35	✓LA BELLE FAMILLE En attente de classement 1:30 4:10 6:50 9:10
✓THE LEGEND OF BAGGER VANCE (G) 12:55 1:25 3:55 4:20 6:45 7:15 9:45 10:10	✓LITTLE NICKY (NO PASSES) En attente de classement 12:20 2:40 5:05 7:30 10:00
✓BLAIR WITCH PROJECT (13+) 12:30 2:35 4:55 7:05 9:25	✓LITTLE NICKY (NO PASSES) En attente de classement THX 12:20 2:40 5:05 7:30 10:00
✓LITTLE VAMPIRE (G) 12:30 2:50 5:10 7:50	✓LUCKY NUMBERS (13+) 1:45 7:10
✓PAY IT FORWARD (G) 10:25	✓MEN OF HONOR (NO PASSES) (G) THX 12:50 3:50 7:00 10:20
✓Taxi 2 (V.F.) (G) 1:10 3:20 5:20 7:55 10:15	
✓BEDAZZLED (G) 12:35 2:55 5:15 7:35 9:55	

Les Promenades TEL: 819-568-1706 1100 boul. Maloney O.

**LES PROMENADES SUPER PRIX**  
Entrée générale 2\$ pour tous les films, en tout temps.  
Enfants et Âge d'Or 1\$

✓DINOSAURE (G) sam,dim 1:00 3:00 5:00	✓HOLLOW MAN (13+) Violence ven 7:10 9:30 sam,dim 2:00 4:20 7:10 9:30
✓THE ART OF WAR (13+) Violence 7:05 9:25	✓HISTOIRE DE JOUETS 2 (G) sam,dim 1:15 3:15 5:15
✓THE WATCHER (13+) Violence ven 7:05 9:15 sam,dim 1:45 4:30 7:05 9:15	✓SCARY MOVIE (13+) Obscene language 7:20 9:20

GUIDE-HORAIRES du 10 au 12 novembre. ©FAMOUS PLAYERS INC. Tous droits réservés ✓SON NUMÉRIQUE

**IMAX AMAZONE**  
mardi 16 h et 21 h  
mercredi 13 h et 20 h  
jeudi 16 h

**IMAX MIGRATIONS**  
Étonnantes odysées  
mardi 13 h  
mercredi 16 h et 19 h  
jeudi 13 h

vendredi 13 h et 22 h  
samedi 10 h  
dimanche 12 h et 16 h

vendredi 16 h et 21 h  
samedi 11 h et 16 h  
dimanche 13 h

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS  
100, rue Laurier, Hull (Québec)

RENSEIGNEMENTS (819) 776-7006  
www.civilisations.ca/cm/cmcfra.cine2fra.html  
Pour les représentations en anglais, composez le 776-7010

PRÉSENTÉ PAR OTTAWA CITIZEN

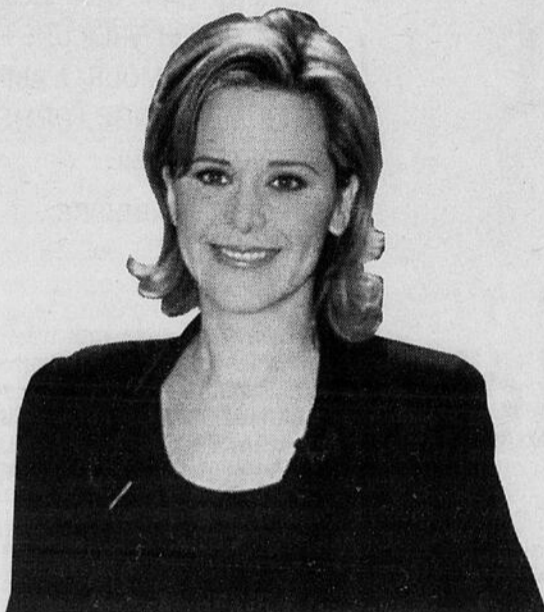
ticketmaster.ca (613) 755-1111

Canada CME 94.9 FM Radio-Canada Television

# Showbiz



CHRISTIAN CÔTÉ  
Collaboration  
spéciale



## Julie Snyder

A nouveau seule

Ça semblait se dérouler pas trop mal au départ, côté carrière, pour Julie Snyder en France, malgré quelques baisses de régime ces derniers temps. Mais voilà que, d'après *Échos Vedettes*, l'animatrice télé accuse aussi un coup dur sur le plan sentimental. L'hebdomadaire relate que les trois années de vie commune avec son amoureux Thierry Houillon sont terminées. La rupture aurait été confirmée par des proches de l'énergique animatrice.

(d'après *Échos Vedettes*)

## Gwyneth Paltrow

tente de tasser Elizabeth Hurley



L'actrice américaine Gwyneth Paltrow est présentement en pourparlers avec les dirigeants de la compagnie de cosmétiques Estée Lauder, selon ce qu'a appris le réseau MSNBC. Paltrow, 28 ans, pourrait ainsi dérober à la Britannique Elizabeth Hurley, 35 ans, le titre de porte-parole de la célèbre compagnie. On se sou-

vient que Hurley avait commis un impair majeur l'été dernier, en traversant les piquets de grève des acteurs de publicités pour tourner un spot publicitaire pour Estée Lauder. Ce faux pas aura peut-être précipité les choses pour la pauvre Hurley.

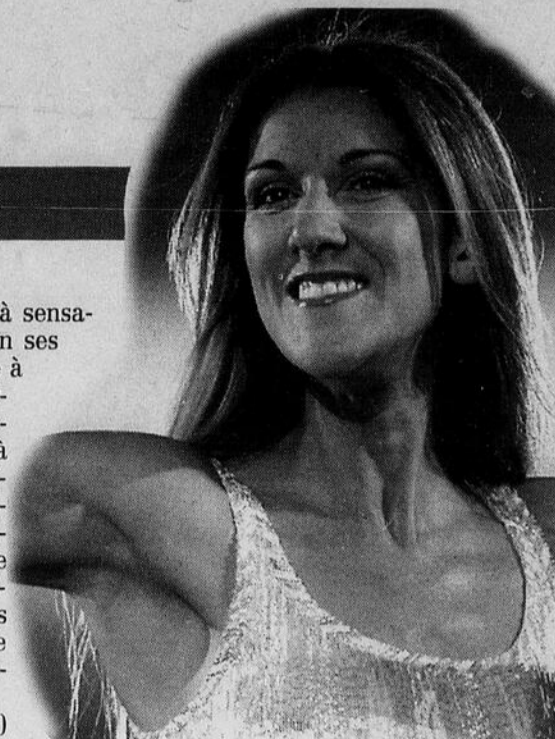
(d'après *Mr. Showbiz*)

## Céline Dion

règle ses différends

Le *National Enquirer*, cet hebdomadaire à sensation américain, s'excusera publiquement en ses pages et publiera une rétractation complète à l'endroit de Céline Dion, à la suite d'une poursuite déposée par l'artiste québécoise. Les avocats de Dion en sont venus, cette semaine, à une entente hors cour qui force aussi l'*Enquirer* à verser un montant d'argent à l'Association américaine du cancer. La poursuite judiciaire de 20 millions \$US avait été déposée en février dernier, alors que le *National Enquirer* avait faussement affirmé, dans une de ses éditions, que Céline Dion était enceinte de jumeaux. La chanteuse avoue avoir été éprouvée par toute cette histoire.

(d'après *E! Online*)



## Claudia Schiffer

se retrouve célibataire

Avis aux intéressés, Claudia Schiffer est retournée dans le club des célibataires. Sa relation amoureuse qu'elle entretenait avec Tim Jeffries, un marchand d'art britannique, ne tient plus, officiellement. Le couple, qui devait se marier en mai dernier, a rompu après presque un an ensemble. C'est le deuxième amoureux de Schiffer qui prend le maquis après qu'un tel engagement ait été pris. On se rappelle que le mannequin vivait auparavant avec le magicien David Copperfield. Leur relation avait aussi éclaté en morceaux. (d'après *Mr. Showbiz*)

## Seinfeld et sa femme

ont un enfant



Jessica Sklar, la femme du comédien Jerry Seinfeld, vient de donner naissance à une petite fille, cette semaine, dans un hôpital de New York. Sklar, 29 ans, et Seinfeld, 46 ans, en sont à leur premier enfant ensemble. Le couple s'est marié en décembre dernier.

(d'après *Mr. Showbiz*)

## Harrison Ford

se sépare

Dix-sept ans de mariage et c'est la fin. L'acteur Harrison Ford, 58 ans, et sa femme, Melissa Mathison, se séparent. L'acteur qui a personnifié Indiana Jones au grand écran en était à son deuxième mariage. En 1979 prenait fin son premier mariage, qui avait duré 19 ans. Selon certains médias à sensation, le vénérable Harrison aurait trouvé réconfort auprès de l'actrice Lara Flynn Boyle, qui pour sa part, sort d'une relation avec Jack Nicholson, rien de moins. Ford a quatre enfants, la moitié étant issus du premier mariage, dont le plus âgé a 33 ans, et la plus jeune, 10 ans. Par ailleurs, plusieurs résidents de Lincoln, au Nebraska, ont confirmé avoir vu Ford se rendre, en plusieurs occasions au club de danseuses nues du coin... Dans le cas de cette dernière information, personne ne s'est demandé si Elvis était là aussi!

(d'après *Mr. Showbiz*)



## John Lennon

doit se retourner dans sa tombe

Qui l'eut cru qu'un jour, on s'arracherait les briques de la maison d'enfance du Beatle John Lennon? Eh bien, c'est aujourd'hui la réalité qui dépasse l'entendement alors que 150 briques de la maison qui l'a vu grandir, à Liverpool, seront vendues à l'unité, sur Internet. C'est le réseau NBC qui tournait un documentaire sur le célèbre musicien, qui a loué la vieille maison propriété d'un homme de 88 ans. L'équipe de tournage voulait occuper la maison pour y tourner une partie de son film. Le vieil homme a même consenti à faire démolir un mur à l'intérieur de la modeste demeure, et de là est partie l'idée de vendre les briques. Aucun prix n'a encore été avancé pour la vente de ces objets rares mais il semblerait que les recettes serviraient à financer le documentaire.

(d'après *Variety*)



# EXPLO

MICHAEL GAUTHIER PUISE DANS SA PROPRE VIE QUAND VIENT LE TEMPS D'ÉCRIRE. L'AUTEUR ORIGINAIRE DE SUD-BURY SIGNE AVEC *L'HYPOCRITE* SA PREMIÈRE PIÈCE PROFESSIONNELLE OÙ S'ENTREMÊLENT PASSÉ ET FICTION. IL A REPLONGÉ DANS SON ADOLESCENCE POUR LIVRER UNE HISTOIRE OÙ L'AMOUR, L'AMITIÉ ET LE MENSONGE FORMENT UN TRIO EXPLOSIF.

CAROLINE BARRIÈRE  
Le Droit

«Écrire est pour moi quelque chose de très personnel. Pourquoi mentir quand on peut dire la vérité», demande-t-il. Dans sa pièce, deux amis, Chuck (Pascal Pate-naude) et Éric (Pierre Simpson), voient leur quotidien basculé par l'arrivée d'Hélène (Céleste Dubé) qui deviendra la blonde d'Éric. Les choses ne sont alors plus pareilles entre eux et chacun tentera de s'acclimater à son nouveau rôle avec plus ou moins de succès.

L'auteur explique qu'alors ado, il a cocufié un de ses amis. Ce dernier ne l'a jamais su et l'histoire s'est terminée rapidement, mais il conserve un souvenir indélébile de cette affaire. Avec *L'Hypocrite*, il a voulu démontrer que tout le monde doit être responsable de ses actes même si les adolescents ont parfois tendance à l'oublier dans la réalité. Il a imaginé une fin tranchante pour rappeler que les choses ne s'arrangent pas toujours pour le mieux.

Dans un sens, le texte lui a servi d'exutoire. «Les gestes qu'on pose restent toujours... malheureusement. Il n'y a jamais rien de classé, mais c'est important de l'admettre et de l'accepter.»

Isabelle Bélisle n'a pas voulu elle non plus juger les adolescents. À travers sa mise en scène, elle a cherché à être réactive, à montrer qu'une action provoque une réaction qui ne se fait pas attendre. Elle parle de l'effet vidéoclip où les longues tirades et monologues sont absents. «Il y a une certaine inconscience. Les ados sont à fleur de peau alors ils réagissent sans toujours réfléchir. La découverte de l'amour, des émotions entraînent un certain malaise. J'ai coupé le côté psychologique pour illustrer une certaine cruauté. On s'est éloigné du cérébral pour aller vers le viscéral. Il y a une sorte de découverte de la conscience.»

Elle a choisi de situer le texte réaliste dans un univers très symbolique pour illustrer la réalité des jeunes d'aujourd'hui. La mise en scène sous-entend une atmosphère de rave appuyée par une musique techno, parfois pesante et des éclairages funky. Les créateurs affirment ne pas avoir fait de *L'Hypocrite* une pièce moralisatrice. Ils ont d'abord voulu offrir une expérience théâtrale. Ils savent que les triangles amoureux ne sont pas nouveaux.

SUITE EN PAGE A9 →

Le Théâtre de l'île de  
la ville de Hull en  
coproduction avec  
le Théâtre français du  
CNA présente

# Quand Marie est partie

d'Israël Horovitz  
une adaptation  
de Philippe Lefebvre,  
mise en scène  
de Gilles Provost.

Du 16 au 25 novembre 2000

au théâtre du CNA

avec  
Hedwige Herbiet,  
Annick Léger,  
Jean-Louis Roux  
et  
Gilles Pelletier.



LeDroit



Canada



755-1111

# RER LE MONDE DES ADOLESCENTS

→ SUITE DE LA PAGE A8

Par contre, ils tenaient à leur raconter cette histoire avec les mots et les rythmes qu'ils connaissent.

C'est pourquoi Michael Gauthier n'a pas hésité à employer une langue qui ressemble à celle qu'ils utilisent au quotidien, truffée d'expressions qu'ils se sont inventées et de phrases qui vont aisément du français à l'anglais. Il est convaincu que ce français déformé peut les intéresser davantage. «Peut-être que si on m'avait présenté des spectacles comme ça quand j'étais plus jeune, j'aurais été plus attiré.»

*L'Hypocrite* partira ensuite en tournée dans plusieurs villes de l'Ontario.

**L'HYPOCRITE DE MICHAEL GAUTHIER EST UNE COPRODUCTION DU THÉÂTRE LA CATAPULTE ET DU THÉÂTRE FRANÇAIS DU CENTRE NATIONAL DES ARTS. MISE EN SCÈNE: ISABELLE BÉLISLE. AVEC: PIERRE SIMPSON, PASCAL PATENAUE ET CÉLESTE DUBÉ. LA PIÈCE EST PRÉSENTÉE LE 14 NOVEMBRE À 20 H À LA NOUVELLE SCÈNE. INFOS ET BILLETS: 241-2727.**

## à la scène

*La mise en scène de la pièce L'Hypocrite sous-entend une atmosphère de rave appuyée par une musique techno, parfois pesante et des éclairages funky. Les créateurs affirment ne pas avoir fait de L'Hypocrite une pièce moralisatrice. Ils ont d'abord voulu offrir une expérience théâtrale. Ils savent que les triangles amoureux ne sont pas nouveaux.*  
 Sur la photo: Céleste Dubé, Pascal Patenaude et Pierre Simpson.



Photo MARC LEMYRE

## Oncle Jean ne sera pas du spectacle

...tourlou!

# Lemire

avec la complicité de Michel Coté et Jean-Pierre Plante

Vendredi et samedi

**24 et 25 novembre, 20 h**  
**Centre National des Arts**

**LOUEZ VOTRE SIÈGE DÈS MAINTENANT**  
 COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CÉGEP)  
**ticketmaster**  
**755-1111**  
 www.ticketmaster.ca  
**TERMINUS VOYAGEUR**  
 238, BOUL. SAINT-JOSEPH,  
 HULL

**GUICHETS DU CENTRE NATIONAL DES ARTS**

Une présentation




**LeDroit**

**CJRC 1150**  
 RADIO MEDIA

**Bonjour dimanche**

**CHOT 40**

**cktf 104.1**  
 énergie

 **Félix Spectacle de l'année - Humour**



# CARMEN FEMME FATALE

Une seule représentation au Centre national des arts

GENEVIÈVE GUÉRARD S'EST PRÉSENTÉE AUX AUDITIONS DE *CARMEN* SANS AUCUNE PRÉPARATION. DANS SON ESPRIT, ELLE TENAIT MORDICUS À OBTENIR LE RÔLE MAIS SE GARDAIT DU MÊME COUP D'ÊTRE INFLUENCÉE PAR LES IMAGES DE CET ARCHÉTYPE FÉMININ. LA PREMIÈRE DANSEUSE DES GRANDS BALLETS CANADIENS DE MONTRÉAL S'EST CONCENTRÉE SUR LA GESTUELLE. LE FOUGUEUX PERSONNAGE A FINI PAR S'IMPOSER.

CAROLINE BARRIÈRE  
Le Droit

Leur rencontre explosive a marqué la jeune femme qui avoue que Carmen risque de lui rester dans la peau bien plus longtemps que beaucoup d'autres rôles. Le ballet en trois actes de la chorégraphe hollandaise Didy Veldman n'a pas laissé Geneviève Guérard indifférente. Après avoir lu Mérimée, vu les différentes versions cinématographiques et opératiques, elle a débuté les répétitions.

«Je n'ai pas l'esthétique d'une Carmen qu'on imagine pulpeuse et voluptueuse. J'ai plutôt tenté d'en avoir l'essence», explique-t-elle. Étrangement, la femme fatale et frivole qu'elle devait incarner ne lui plaisait pas vraiment. Elle la trouvait trop méchante avec les hommes, avant de se raviser.

«Carmen est libre, elle veut s'amuser. S'il y a des conséquences, c'est malheureux, mais ce n'est pas son but. Elle ne fait aucun compromis et ne veut pas suivre un homme si elle n'en a pas envie.» Son intransigeance finira même par la perdre aux mains d'un de ses amants.

#### UNE APPROCHE CONTEMPORAINE

Didy Veldman a modernisé le contexte de l'histoire classique. L'action se déroule aujourd'hui à Rio de Janeiro. La bohémienne aux pieds nus travaille dans une usine de cigarettes et sort dans les



Didy Veldman a modernisé le contexte de l'histoire classique. L'action se déroule aujourd'hui à Rio de Janeiro. La bohémienne aux pieds nus travaille dans une usine de cigarettes et sort dans les bars malfamés le soir venu.

bars malfamés le soir venu. Le toréador Escamillo se présente sous les traits d'une vedette rock et Don José revêt les habits d'un gendarme. La musique de Bizet se permet parfois des accents plus électriques.

La chorégraphe a invité les interprètes à proposer des idées et des mouvements, ce qui a fait dire à Geneviève Guérard qu'elle était bien davantage qu'une marionnette, qu'une exécutante. Ce travail d'échange et d'ouverture lui a permis d'explorer l'espace-temps de manière plus personnelle. «Il fallait s'imaginer comment Carmen ou moi nous pouvions réagir dans une situation précise. À travers la finale, on peut même improviser à l'intérieur d'un certain cadre, tout dépendant de notre énergie le soir sur scène.» Geneviève Guérard partage le rôle de Carmen avec Amanda Michelle Cyr et Lisa Davies.

Ensemble, elles ont exploré le jeu théâtral, une passion qu'elle a

développé dans ses cours de théâtre à l'âge de 11 ans mais qui a cédé le pas à la danse, une discipline qui demande un investissement total. «Faire *Carmen* a ravivé le désir de jouer. Je ne sais pas ce que je vais faire avec cette envie ensuite. On verra, mais ça m'a donné l'impression d'être l'héroïne d'un film. C'est grisant. En parallèle, on répète pour *Casse-Noisette*. Ça te ramène les pieds assez vite sur terre et dans les pointes.»

#### LE TRAVAIL

Le parcours de Geneviève Guérard pourrait faire l'envie de nombreuses ballerines. Quand elle a commencé à danser à l'adolescence, elle s'est imaginée première danseuse du jour au lendemain. La réalité l'a rattrapée et la jeune fille a plutôt choisi de s'en tenir à l'entraînement régulier. Avec la somme de travail nécessaire pour faire sa place et la conserver et le temps qui passe, elle avait un peu

perdu de vue ce rêve. *Carmen* le lui a rappelé à la mémoire.

Elle a rapidement grimpé les échelons des Grands Ballets canadiens de Montréal où elle a fait son entrée en 1992 comme apprentie avant de devenir membre du corps de ballet l'année suivante. Elle est nommée soliste en 1996 après avoir dansé dans *Stepping Stones* de Jiri Kylian. Nacho Duato, Mark Morris, Ib Andersen et Kevin O'Day sont quelques-uns des chorégraphes qui l'ont choisie comme interprète. Elle est promue au rang de première danseuse en 1999.

«Ce fut pour moi un signe de reconnaissance. Je pense qu'il y a 95 % de travail et 5 % de talent. J'ai été bien entourée. L'ancien directeur artistique Lawrence Rhodes croyait en moi énormément et sa confiance m'a donné confiance. Avant, je craignais les grands rôles et la scène. Un jour, je me suis dit que j'allais foncer parce que c'était ridicule de conti-

nuer ainsi», admet-elle en faisant allusion à ce milieu compétitif où le but ultime n'est ni plus ni moins qu'accéder à la perfection.

Gradimir Pankov, le successeur de Lawrence Rhodes, a décidé d'inclure *Carmen* à sa programmation puisque l'œuvre fait appel autant à la danse qu'au jeu. «Je voulais que les danseurs puissent s'exprimer et pas seulement interpréter. C'est en combinant les deux qu'on développe les talents.» De plus, la chorégraphe et danseuse hollandaise, Didy Veldman, demeure sa protégée depuis longtemps. Leur amitié remonte au Ballet du Grand théâtre de Genève où ils ont travaillé ensemble durant les années 1990.

**CARMEN A ÉTÉ PRÉSENTÉE À MONTRÉAL ET À SHERBROOKE. LE BALLET AFFICHE COMPLET POUR LA SEULE REPRÉSENTATION DE CE SOIR AU CENTRE NATIONAL DES ARTS. UNE TOURNÉE EST PRÉVUE EN AVRIL AU BRÉSIL.**



**Le programme Familles-entraide d'Ottawa-Carleton recherche des familles bénévoles pour offrir du répit aux familles monoparentales. Nous vous offrons la possibilité de faire du bénévolat dans votre foyer, avec votre famille, aux six semaines. Pour plus de renseignements, communiquez avec Diane Nadeau au 744-2892 ou par courriel: [enfance-famille@CSCVanier.com](mailto:enfance-famille@CSCVanier.com)**



# Garou

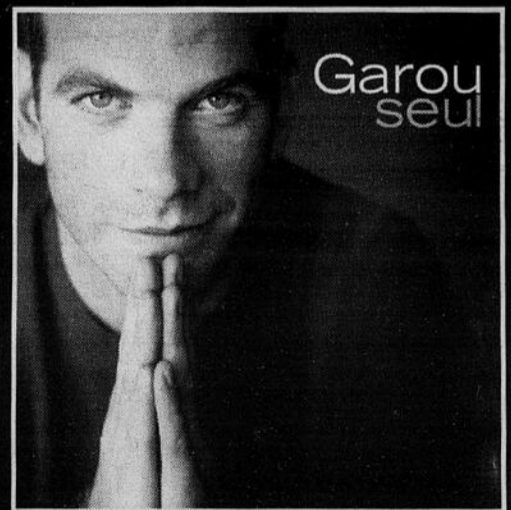
Centre National des Arts  
18 février 2001

BILLETS EN VENTE  
AUJOURD'HUI

Billets : À la billetterie du  
Centre National des Arts.  
Ticketmaster 613-755-1111  
ou au [www.ticketmaster.ca](http://www.ticketmaster.ca)

CD  
Garou  
seul

Maintenant disponible  
chez tous les disquaires



Présentation



En collaboration avec **LeDroit**

# MACLEOD EST LIBÉRÉ SUR PAROLE

PETER MACLEOD A-T-IL CHANGÉ ? S'EST-IL ASSAGI DEPUIS SON PREMIER SPECTACLE EN 1997 ALORS QU'IL EN A FAIT SOURCILLER PLUS D'UN AVEC SES GAGS SALÉS, SES JURONS BIEN APPUYÉS ET SON VERBE CRU?

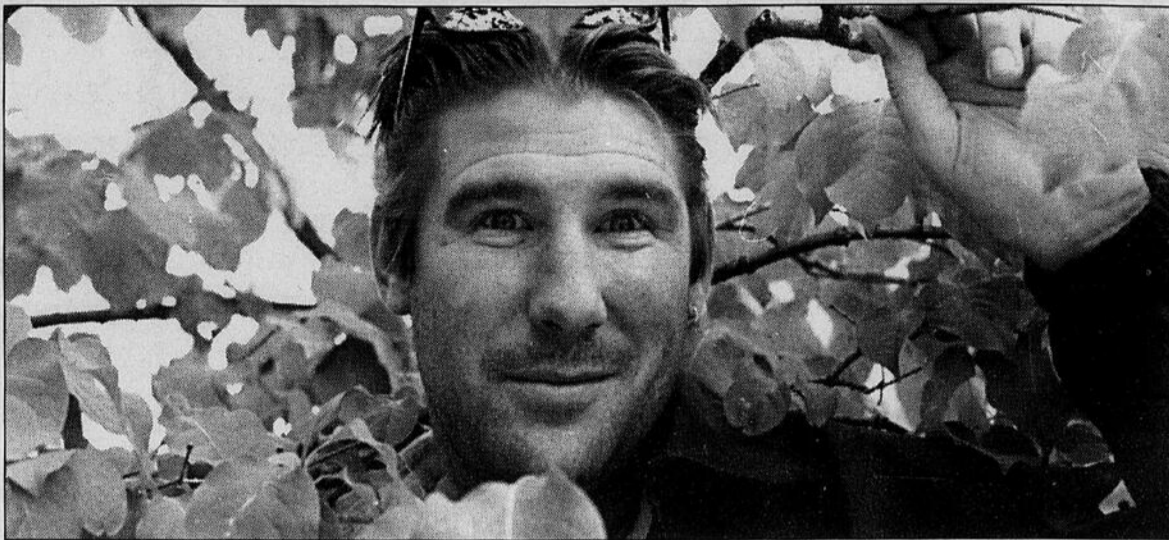
FRANCE PILON  
Le Droit

«Quand j'ai écrit mon premier spectacle j'avais 23 ans. Aujourd'hui j'en ai 30. J'ai certainement changé. Je ne peux pas dire que je suis plus sage mais j'ai peaufiné mes sketches».

Après *Le Monde selon MacLeod*, un spectacle qui a fait le tour du Québec pendant quatre ans et qui

a fait vendre 100 000 billets à son auteur, l'humoriste-animateur revient avec *Libéré sur parole*, un spectacle qui sera présenté jeudi et vendredi 16 et 17 novembre à la salle Odyssee de la Maison de la culture de Gatineau.

MacLeod est un habitué de la Maison de la Culture puisqu'il a présenté son premier spectacle en 1998 et qu'il s'y est installé pendant tout l'été l'année suivante. «J'ai passé un magnifique été, se



## Ford Windstar LX 2001.



**Celui qui est équipé comme un champion.**

**Avec le groupe « Valeur Plus » de 1700\$ offert sans frais supplémentaires :**

• Programmeur de vitesse • Volant réglable • Glaces unidirectionnelles • Porte-bagages de toit

**Équipé de série d'un système de sécurité personnalisé incluant sacs gonflables adaptatifs pour le conducteur et le passager avant, capteurs de gravité d'impact et plus • Freins antiblocage**

• Poutres anti-intrusion dans les portes latérales • Témoin de sous-gonflage des pneus

• Antidémarrage Securilock<sup>MC</sup> • Deux portes coulissantes • Empattement pleine grandeur

• Moteur V6 200 ch • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée • Climatiseur

• Lève-glaces, verrouillage des portes et rétroviseurs à commande électrique

• Radio AM/FM avec lecteur de cassettes • Et plus de 40 caractéristiques de sécurité

Louez-le à seulement

# 2999\$\*

par mois/  
Location 36 mois

Avec mise de fonds de 4 555\$. Transport inclus.

Choisissez le paiement sur 36 mois qui vous convient le mieux

Mise de fonds ou échange équivalent	Mensualité
4 555\$	299\$/mois
2 255\$	369\$/mois
0\$	439\$/mois

**La minifourgonnette pleine longueur la PLUS vendue au Canada.**

OU

optez pour le nouveau Windstar Sport 2001  
à seulement **49\$** de plus  
par mois



Toutes les caractéristiques du Windstar LX, avec en plus :

• Jantes en aluminium de 16 po • Becquet de hayon • Phares de stationnement supplémentaires  
• Entrée sans clé à télécommande • Commande de climatisation à l'arrière • Quatre sièges baquets

Offres de durée limitée.



VOS CONCESSIONNAIRES FORD DU QUÉBEC

www.fordquebec.com



\*Transport inclus. Aucun dépôt de sécurité requis. Mise de fonds ou échange équivalent et première mensualité exigés. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Des frais de 0,08\$ du kilomètre après 60 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Sous réserve de l'approbation du crédit. Voyez votre concessionnaire pour obtenir tous les détails. TD après l'immatriculation des véhicules vendus au détail durant l'année civile 1999.

rappelle-t-il, en dépit du fait qu'il s'est lancé en même temps dans une carrière radiophonique où il se retrouvait pour la première fois de sa vie derrière un micro. «Ça été l'enfer» dit-il. Aujourd'hui, il navigue comme un poisson dans l'eau entre ses spectacles et son émission quotidienne *La Belle et MacLeod* à CKMF.

Ce second *one man show*, entièrement composé de nouveau matériel, traite de sujets comme le vieillissement, les ruptures amoureuses, les auditions au théâtre, les relations sexuelles, les sectes du genre Club Price et les partys de Tupperware.

Cette fois-ci, MacLeod arrive plus équipé que jamais sur scène. Il y a une bagnole en carton et un écran où sont projetés des petits films dont un tourné dans le désert de la Californie pour appuyer certaines blagues. Avec ses deux complices, Louis-Philippe Rivard et Gilles Cormier, il a concocté un spectacle qui est du pur MacLeod, soutient le principal intéressé, mais qui reflète aussi les cinq dernières années.

*Libéré sur parole* c'est une occasion pour MacLeod de dire ce qu'il veut bien dire, sans entrave et sans censure, de faire un pied de nez au courant politiquement correct, tout en respectant les gens. «Y a pas de chose négative dans mon show. Je regarde la société et je grossis ses travers. Je ris beaucoup de moi».

Les hommes en prennent pour leur rhume dans ce show. «J'ai un sketch qui montre des gars qui sont pas mal colons». C'est peut-être pour faire plaisir aux femmes qui sont plus nombreuses à ses shows. «Les gens commencent à me connaître». Les personnes âgées sont aussi un sujet de prédilection. «Je les adore et eux aussi m'aiment bien. J'ai été élevé en face d'un foyer pour personnes âgées. Je les connais bien».

Peter MacLeod ajoute que ses spectacles, c'est comme un souper entre amis autour d'une table avec du vin et qu'il a toujours hâte de rencontrer les gens. «Il y a beaucoup d'interaction. C'est fou comme ambiance. Ça crie, ça hurle».

Si sa responsabilité sociale est de faire rire le monde, il veut aussi montrer à travers l'humour qu'il est un gars bien ordinaire, qui a des sentiments et une certaine spiritualité. «Je suis une personne qui se pose des questions».

**PETER MACLEOD. LES 16 ET 17 NOVEMBRE. SALLE ODYSSEE DE LA MAISON DE LA CULTURE, À 20 H.**

# DES CÉRÉALES AUX BISCUITS



**Christian Côté**  
ccote@ledroit.com



**Lynda Lemay**  
*Du coq à l'âme*  
(WEA/Warner)  
★★★

Concocté entre Lemay (Lynda aux textes et musiques et Claude dit Mégo, aux arrangements), *Du coq à l'âme* arrive à une période pas banale de la carrière de celle qui chantait *La visite*. Un cinquième album, en moins de 10 ans, qui semble être celui d'un passage aux choses sérieuses.

Encensée de toutes parts dans l'Hexagone, Lynda Lemay profite d'un statut enviable là-bas, prenant même la place d'une certaine Céline Dion dans le cœur de beaucoup de Français. Et cette reconnaissance donne maintenant ses fruits.

On le sent à l'écoute des premières pièces: la réalisation est beaucoup plus pesante, imposante, voire même luxueuse. On dénote aussi la superposition de textures sonores, aidant la chanteuse à délaissier un peu ses guitares sèches pour plonger dans le bain pop proposé par Mégo. Côté texte, que les fans se rassurent, rien n'a changé. Au mieux, les chansons de Lynda Lemay permettent de prendre la vie avec beaucoup de légèreté, de relativiser les grands problèmes de l'univers pour laisser la place aux petits tracas quotidiens. Une poésie de fond de boîte à céréales ne laissant pas d'autre choix que d'y aller au ras des pâquerettes et d'oublier la haute voltige. Qu'on aime ou pas, Lynda Lemay elle est comme ça.

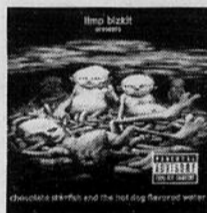
Depuis le début de sa carrière, on n'aurait jamais pu lui reprocher un manque d'authenticité. Avec Lynda Lemay, il ne fallait pas nécessairement gratter 10 couches de vernis avant d'arriver à l'essentiel: tout était là, dévoilé au plus grand nombre. Mais comme *Du coq à l'âme* est évidemment un produit plus léché, dès le départ on sent qu'une distance s'établit avec l'auditeur. Avec ce travail destiné à accroître un auditoire surtout européen, on nous ramène une Lynda Lemay épanouie, mais fuyante.



**The Moffatts**  
*Submodalities*  
(Maxi Media/EMI)  
★★ 1/2

Ouf! Il existe des groupes ados dotés d'une échine et qui possèdent un style leur étant propre. Avec The Moffatts on est loin de s'adonner à une musique qui se confond avec le son uniforme et ennuyant de la plupart des *boys band* d'aujourd'hui. Et dire qu'ils ont commencé leur carrière, il y a 10 ans déjà (pas mal pour un groupe dont le plus vieux des membres n'a que 17 ans!)

Parvenus à des années-lumière du country douxceux qu'ils exécutaient naguère, les quatre frangins vancouverois aiment désormais se consacrer à faire une pop, qui, si elle ne casse rien par son originalité, réussit tout de même à déménager plus rondement que la mièvre mixture créée par tous les Backstreet Boys de ce monde. Avec le grand manitou Bob Rock bien installé derrière les consoles de réalisation, leur album *Submodalities* vient se positionner confortablement entre les enregistrements des quasi-semblables Silverchair et peut-être, ceux des frères Hanson.



**Limp Bizkit**  
*Chocolate Starfish and the Hot Dog Flavored Water*  
(Interscope/Universal)  
★ 1/2

Dans le rayon des titres «longs comme le bras», *Chocolate Starfish...*, qui orne le nouvel album de Limp Bizkit, ne fait certes pas la barbe à celui de Fiona Apple (*When the Pawn...*), par exemple, mais dans le fond ce n'est pas si important. Avec Limp Bizkit, tout n'est que futilité après tout.

Pour faire suite en un temps-éclair à *Significant Other*, leur album à succès, lancé pas plus tard que l'an dernier, Fred Durst et ses copains ont voulu battre le fer pendant qu'il est encore chaud, et sauter sur le magot alors qu'il est à portée de leurs sales mains.

On passera probablement à côté de cette fixation enfantine qu'a Durst, le chanteur du groupe, à vouloir glisser des *fuck* ou *dick* à tous les deux mots. Plutôt risible aussi, cette obsession à pourfendre tous ceux qui ne l'aiment pas, lui, ce pauvre artiste incompris. Et il restera difficile d'éprouver une quelconque sympathie pour ce multimillionnaire de la vulgarité, comme il est impossible de s'amuser en écoutant les jérémiades nombrilistes du bonhomme à casquette.

Avec ces 75 minutes d'assauts musicaux et verbaux répétés, on s'aperçoit en plus que le genre musical à cheval entre le rap et le rock hardcore a sûrement donné tout ce qu'il était possible d'en tirer. Korn, Insane Clown Posse et cie ont tous emprunté l'avenue ici prônée par Durst et ses potes, et force est d'admettre que le spectre rapcore a été exploré dans sa très limitée variété.

Gatineau  
Service des livres  
et de la culture

Québec  
Ministère de la Culture  
et des Communications

Salle

Odyssée

Télé-Québec

855, boul. de la Gappe, Gatineau

Théâtre

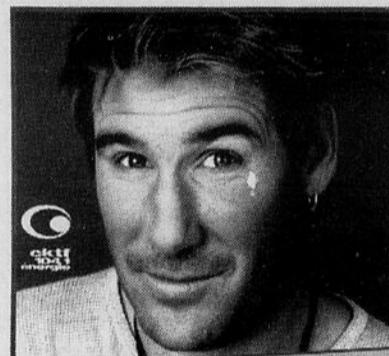


**Ce soir on improvise**  
24 et 25 novembre



Prod. du Théâtre du Nouveau Monde  
Texte : Luigi Pirandello Mise en scène : Claude Poissant  
Distribution : Marc Bédard, Sophie Clément, Marc Gellinas,  
Sylvie Tremblay, Simone Chartrand, David Savard  
et plusieurs autres

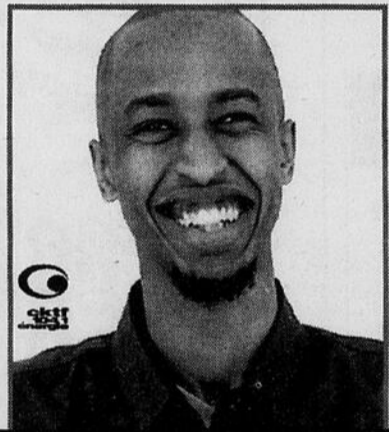
Prix Nobel de littérature,  
Luigi Pirandello a su créer des personnages attachants,  
complexes et merveilleusement touchants.



Supplémentaire le 16 novembre!

**Peter MacLeod**

16 et 17 novembre



**Michel Mpambara**

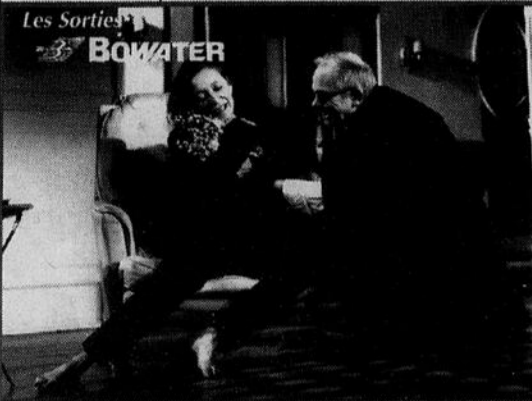
1<sup>er</sup> décembre



**Les Fous du Rock & Roll 3**

15 décembre

Théâtre



**Qui a peur de Virginia Woolf?**  
8 et 9 décembre

Prod. Théâtre du Rideau Vert  
Texte : Edward Albee Traduction : Michel Tremblay  
Mise en scène : Martin Faucher  
Distribution : Louise Marleau, Raymond Cloutier,  
Pascale Desrochers et Patrick Lauzon

Petites heures du matin, alcool après alcool,  
découvrez quatre êtres qui s'entre-déchirent...

Classique



**Janina Fialkowska**

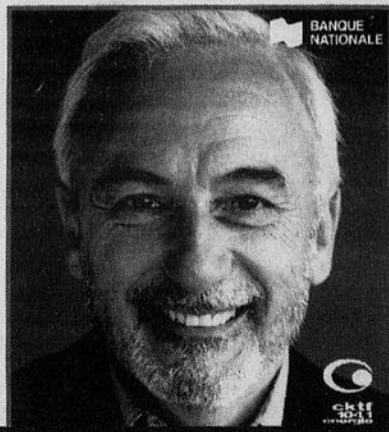
28 novembre

Jazz



**Alain Caron**

2 décembre



**Yvon Deschamps**

23 et 24 janvier  
14 et 15 février 2001

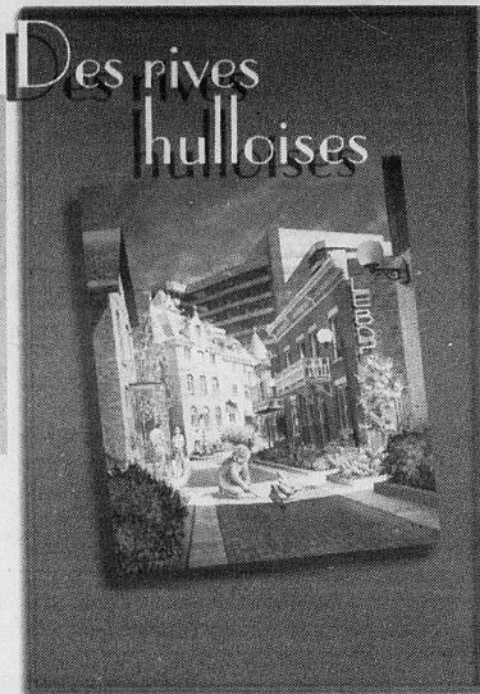
**BILLETTS : 243-2525**

Heures d'ouverture : 12 h à 20 h (lundi au vendredi) / 12 h à 16 h (samedi)  
www.ville.gatineau.qc.ca/mcg

\* Étudiant à temps plein et personnes de 60 ans et plus.  
Sauf avis contraire, tous les spectacles débutent à 20 h.

LeDroit et  École secondaire Mont-Bleu  
SONT HEUREUX D'OFFRIR

**30 LIVRES**



LeDroit  École secondaire Mont-Bleu

**POUR PARTICIPER :**

1. Remplissez le coupon de participation qui sera publié les 9, 10 et 11 novembre 2000 et faites-le parvenir aux adresses indiquées. Les fac-similés ne sont pas acceptés.
2. Les coupons reçus après 16 h 30 le 27 novembre ne seront pas acceptés.
3. Le tirage de 30 coupons aura lieu le 28 novembre, à 10 h.
4. Les gagnants seront prévenus par téléphone.

Un livre par gagnant, par adresse.  
Aucun livre ne sera acheminé par courrier.

**C O N C O U R S**  
Des rives hulloises

Faites parvenir à :  
LeDroit  
47, rue Clarence  
Pièce 222, Case postale 8860  
Succ. T, Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

ou déposez au :  
Kiosque LeDroit  
Promenades de l'Outaouais  
Gatineau

**LeDroit**

Nom : .....

No d'abonné : .....


Adresse : .....

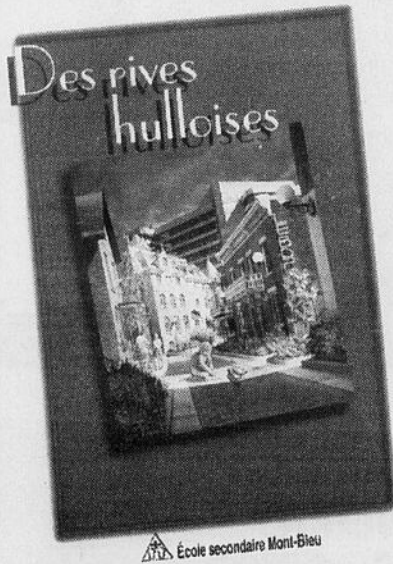
Ville : .....

Province : ..... Code postal : .....

Téléphone : rés. ( ) .....

Téléphone : trav. ( ) .....


 École secondaire Mont-Bleu



**Des rives hulloises**

Textes réunis par Michel Lavoie  
Texte d'introduction de Stéphane-Albert Boulais

Trente nouvellistes, écrivains en herbe vous invitent à découvrir les trésors de leur imagination

 École secondaire Mont-Bleu

 École secondaire Mont-Bleu

# 2001: UNE BONNE ANNÉE POUR LES CONCERTS

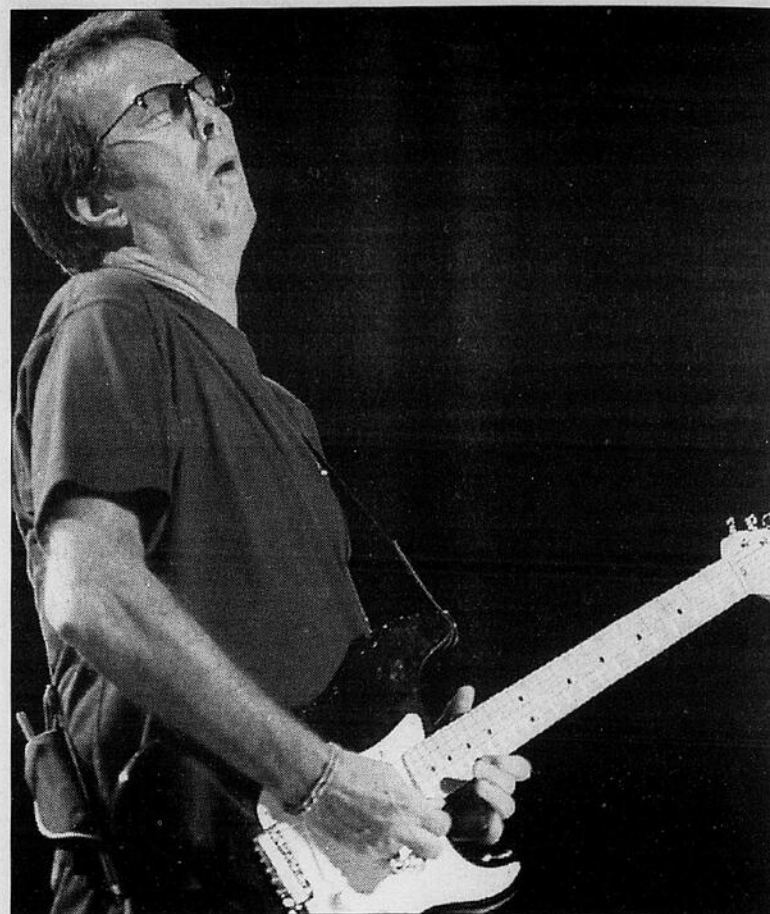
Chronique rock

L'ANNÉE N'EST PAS ENCORE TERMINÉE QUE DÉJÀ, LA SUIVANTE S'ANNONCE COMME UN GRAND CRU EN TERME DE CONCERTS ROCK. ERIC CLAPTON, GUNS N' ROSES ET U2 ONT CONFIRMÉ QU'ILS PRENDRAIENT LA ROUTE, EN 2001, LES BLACK CROWES ET OASIS AYANT FAIT PART DE LEUR INTENTION DE LES IMITER.

PHILIPPE ZELLER  
Presse Canadienne

Sans compter les incroyables Rolling Stones, qui, si l'on en croit la rumeur, écumeront à nouveau les stades du monde entier.

Clapton est le premier à avoir mis cartes sur table, annonçant le coup d'envoi, en février, d'une tournée mondiale qui devrait se prolonger tout au long de 2001. Le fameux guitariste se produira tout d'abord à six reprises au Royal Albert Hall de Londres, les 3, 4, 6, 7, 9 et 10 février, puis à Manchester et Birmingham, également en Angleterre,



Le guitariste Eric Clapton entreprendra une tournée mondiale en février.


ARCHIVES

L'irrésistible comédie de Diana Amsterdam


*En reprise à la demande populaire*


# Les belles ratoureuises

traduction: Josée La Bossière  
avec  
Suzanne Lambert  
Chantale Richer  
Serge Paquette  
Martin Vanasse  
Renelle Venne  
mise en scène:  
Danielle Grégoire

Ville de Hull 


Théâtre de l'Île  
du 8 novembre au 9 décembre 2000  
595-7455

 Holiday Inn  
Plaza la Chaudière  
Ottawa / Hull



Gouvernement du Québec  
Ministère de la Culture  
et des Communications

**LeDroit**

 CIME  
rock détente

les 14 et 16, avant de se rendre sur le continent européen, une vingtaine de spectacles y étant prévus jusqu'au 1<sup>er</sup> avril.

Selon toute vraisemblance, le volet nord-américain de cette virée débutera en juin, sur la côte Est. Des concerts devraient également avoir lieu en Amérique du Sud ainsi qu'au Japon.

Quant à U2, dont vient de paraître le nouvel album, *All That You Can't Leave Behind*, il entreprendra aussi une tournée mondiale au début de l'an prochain. Le départ en sera donné en mars à Miami, en Floride, a récemment fait savoir son manager, Paul McGuinness.

Le groupe irlandais compte donner quelque 80 spectacles à travers la planète. Il délaissera alors les stades dans lesquels il s'est produit lors de ses plus récentes sorties, ayant choisi de jouer dans un cadre plus intime, soit en arène.

L'été prochain, Guns N' Roses entreprendra sa première tournée en huit ans, vient par ailleurs d'annoncer la firme représentant le groupe, Big FD Entertainment, qui n'a toutefois donné aucune indication quant à l'itinéraire et à la durée de cette série de concerts. Entouré d'une formation remaniée, le chanteur Axl Rose aura précédemment effectué un retour à la scène, en janvier, lors du festival brésilien *Rock In Rio*.

Également au cours de l'été, les Black Crowes et Oasis parcourront ensemble les États-Unis, du moins si les discussions entreprises à ce sujet aboutissent. Les villes et enceintes où se produiraient les deux groupes ont déjà été déterminées.

Enfin, la rumeur veut que les Stones, inactifs depuis un peu plus d'un an, soient sur le point d'entrer en studio afin d'enregistrer un album. Une tournée mondiale serait déjà planifiée pour la fin de 2001.

# À L'ÉCRITOIRE AVANT QUE LA BOUGIENE S'ÉTEIGNE

Novembre, la nuit de Raymond Plante

RAYMOND PLANTE, QUI NOUS AVAIT HABITUÉ À SON HUMOUR ET À SA FANTASIE, CHANGE DE CAP AVEC SON NOUVEAU ROMAN SUR UN THÈME PAS DU TOUT FOLICHON : LA MORT. NOVEMBRE, LA NUIT; LE TITRE EST DE CIRCONSTANCE, NOVEMBRE ÉTANT LE MOIS DES MORTS ET LA NUIT ÉVOQUANT LA NOIRCEUR DU TRÉPAS.

ANDRÉE POULIN  
Collaboration spéciale

Pourtant, le récit de Marianne Richer n'a rien de lugubre. On y trouve, bien sûr, une forte part de drame - quoi de plus tragique que de mourir à 42 ans? - mais on y trouve aussi une célébration de la vie, un bonheur dans la réminiscence, une courageuse sérénité devant l'inéluctable.

**Parfums d'enfance**

Atteinte d'un cancer du pancréas, Marianne Richer n'a plus

que quelques semaines à vivre. Pour faire un bilan, pour se faire plaisir, pour laisser un brin d'elle-même après le grand départ, elle décide d'écrire aux gens qu'elle a aimés, qui l'ont marqués.

Dans ses messages sous forme de courriels à sa meilleure amie Laurence, elle ressuscite les parfums d'enfance, refait défiler leurs complicités de petites filles, d'adolescentes et de femmes.

Dans une longue épître, mi-

figue mi-raisin, adressée à sa collègue de travail, elle fait un retour sur sa carrière en dents de scie comme fondatrice d'un théâtre de marionnettes. Avec une nostalgie dépourvue d'amertume, elle revit ses années de galère à bord de son camion «asthmatique», à présenter ses précieuses marionnettes à fils dans des écoles aux quatre coins du Québec.

À son chien Sexy, sa «grosse touffe de vie», Marianne écrit une lettre pleine d'humour et de tendresse, tandis qu'elle secoue les puces de Dave, son quêtueux préféré dans un sermon affectueux.

**MISANTHROPE EN VITRINE**

Ses plus belles lettres, vibrantes d'amour et d'émotions contenues, elle les réserve à son conjoint Bernard, à sa belle-fille Anouk, à son meilleur ami Bardieu. Au fil de ces missives se dessinent de beaux portraits de personnages, celui d'un amoureux «pantagruélique de tendresse», d'une adolescente handicapée mais habitée d'un formidable appétit de vie, d'un journaliste alcoolique et «misanthrope en

vitrine».

Marianne en profite aussi pour régler des comptes, avec son frère qui recevra une lettre au vitriol, et avec l'un de ses oncles curé, un insupportable moralisateur.

Elle qui n'a plus rien à perdre s'offre le luxe d'être fran-

che au point d'en être cruelle. De cette bénéfique colère naîtra un sursaut d'énergie.

Tourmentée par l'insomnie, cette femme à l'agonie écrit la nuit. Par ses lettres, à travers ses souvenirs, elle cherche la matière dont était faite sa vie, LA vie. Elle cherche «pour ne pas oublier ce qu'a été le désir».

Malgré la douleur, que la mor-

phine n'arrive pas à gommer entièrement, malgré le désespoir devant ce grand départ prématuré, Marianne ne s'apitoie pas sur son sort. Jusqu'à la fin, elle garde un certain humour noir, une belle dignité aussi devant la grande Faucheuse. Agile funambule, Raymond Plante avance délicatement sur ce thème difficile, réussit à décrire le drame d'une femme face à sa mort sans jamais verser dans le plaintif ou le larmoyant. Ce récit poignant se termine sur une fin pudique, d'une magnifique simplicité, touche experte d'un écrivain en pleine possession de ses moyens.

RAYMOND PLANTE. NOVEMBRE, UN SOIR. LA COURTE ÉCHELLE. 139 PAGES.



*La maison est silencieuse, sombre. Le souffle de Sexy, clouée au plancher, me rappelle que la vie se poursuit. Je nage sans bruit, naufragée sur un quartier perdu de la mer. Je nage doucement. Pour ne pas m'épuiser. Surtout pour ne pas alerter le prédateur, le grand requin. Je survis sur un morceau de nuit.*

Atteinte d'un cancer du pancréas, Marianne Richer n'a plus que quelques semaines à vivre. Pour faire un bilan, pour se faire plaisir, pour laisser un brin d'elle-même après le grand départ, elle décide d'écrire aux gens qu'elle a aimés, qui l'ont marqués.

LE CENTRE CULTUREL présente...  
*L'auberge Symmes*  
"Le coeur au show prise 2!"

EXPOSITION-CONCOURS  
**Hors Série X**  
Édition 2000  
Thème : *L'objet poème*  
Vernissage de 19 à 21 h  
Exposition du 16 au 30 novembre de 13 h à 17 h  
Entrée libre  
Hors Série est organisée par le Regroupement des créateurs en métiers d'art de l'Outaouais

16 novembre 24 novembre

INFO : (819) 685-5033

AYLMER 907 LeDroit CIMF

**Roch Voisine**  
Concert de Noël

**11 DÉCEMBRE, 20 h**  
CENTRE NATIONAL DES ARTS  
(SPECTACLE BILINGUE)

**LOUEZ VOTRE SIÈGE DÈS MAINTENANT**

COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CÉGEP) **ticketmaster** 755-1111 www.ticketmaster.ca TERMINUS VOYAGEUR 238, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL

GUICHETS DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

SPEC PLUS CJRC 150 1041 énergie CHOT 40 LeDroit Bonjour dimanche

# VOUS VOULEZ DANSER, EH BIEN CHANTEZ EN MÊME TEMPS!

Avec des yeux d'enfant et Chansons drôles, chansons folles

HENRIETTE MAJOR AIME PASSIONNÉMENT LA LANGUE FRANÇAISE. ET POUR TRANSMETTRE SA PASSION AUX PLUS JEUNES, ELLE N'HÉSITE PAS À LES FAIRE DANSER, CHANTER ET JOUER AVEC LES MOTS... DES AUTRES, CETTE FOIS.

VALÉRIE LESSARD  
Collaboration spéciale

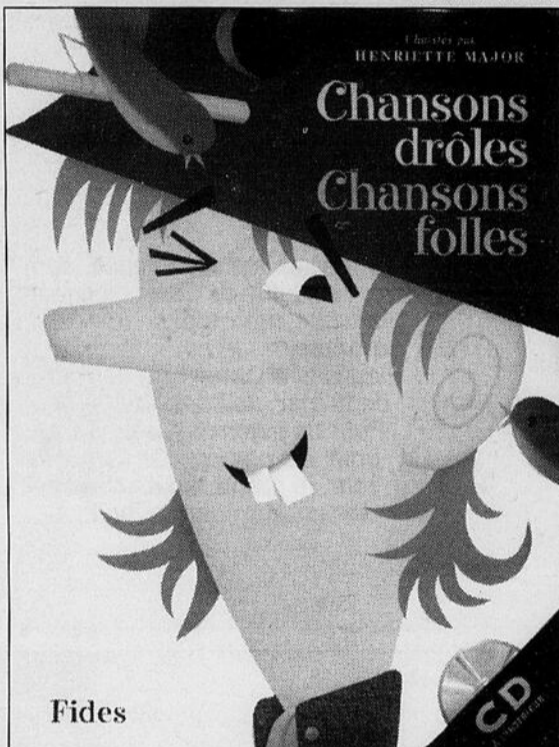
Parce qu'au-delà de son talent d'auteure, Henriette Major possède aussi la patience nécessaire pour rassembler textes de chansons et poèmes pour nous offrir deux purs bijoux: *Chansons drôles, chansons folles*, chez Fides, et *Avec des yeux d'enfant. La poésie québécoise présentée aux enfants*, chez L'Hexagone/vlb éditeur.

Après le foudroyant succès de *100 comptines*, l'an dernier, Henriette Major récidive avec un nouveau recueil de 31 chansons rigolotes et entraînantes à souhait, le tout accompagné comme il se doit d'un disque compact. Livre et DC sont d'une facture de très grande qualité, tant par le choix des chansons que par les illustrations de six des plus grands (Geneviève Côté, Marie Lafrance, Mireille Levert, Luc

et apprendre des couplets et refrains dont certains remontent au XVI<sup>e</sup> siècle. C'est le cas de *I went to the market*, que tous nous avons entendu Gilles Vigneault interpréter, mais qui compte pas moins de 166 versions dans

**RENDRE LA POÉSIE ACCESSIBLE**

Le défi de rendre la poésie d'hier et d'aujourd'hui accessible aux jeunes était sûrement plus grand à relever. Henriette Major le fait toutefois avec brio, avec *Avec des*



Fides

toute la francophonie et en Espagne (le saviez-vous, vous?), nous apprend-on dans les dernières pages du recueil, réservées justement à des notes historiques sur chacune des

*yeux d'enfant - La poésie québécoise présentée aux enfants.*

Émile Nelligan, Gaston Miron, Rita Lasnier, Anne Hébert, Marie-Claire Blais et Robert Soulières, pour ne nommer que ceux-là, font partie des 70 poètes qui signent un ou plusieurs des 124 textes, connus ou inédits, recensés dans cette anthologie.

Regroupés par thèmes (petites et grosses bêtes, laissons parler son cœur, etc.), les poèmes sont mis en valeur par une mise en page éclatée et les illustrations de Marc Mongeau, aux couleurs franches et gaies. En fait, on invite ni plus ni moins les enfants à littéralement jouer avec

Henriette Major qui permet aux enfants de se familiariser avec la richesse de notre patrimoine et du français, et aux parents de renouer avec leur yeux et leur cœur d'enfants!

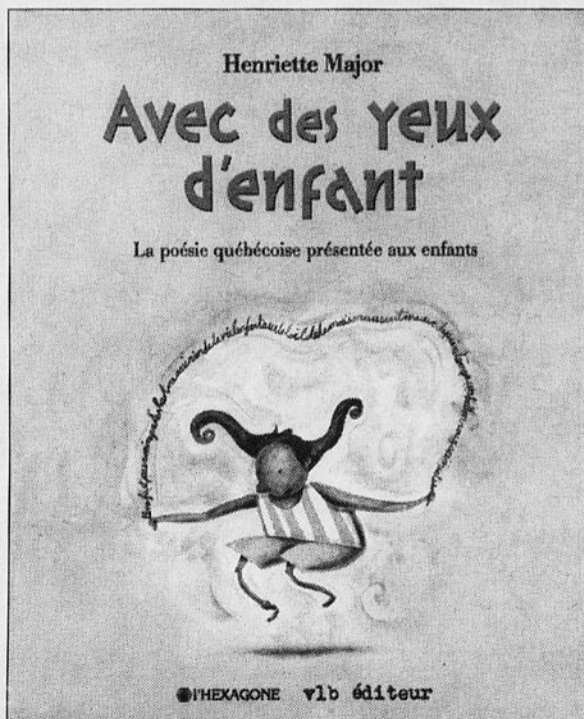
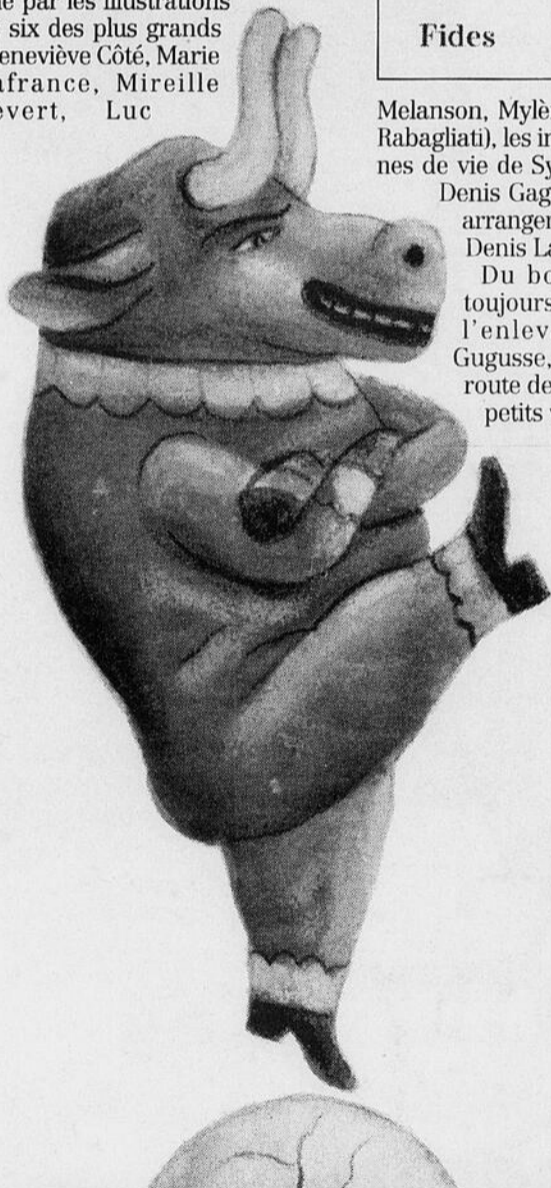
**CHANSONS DRÔLES, CHANSONS FOLLES, CHOISIES PAR HENRIETTE MAJOR, FIDES.**

**AVEC DES YEUX D'ENFANT - LA POÉSIE QUÉBÉCOISE PRÉSENTÉE AUX ENFANTS, HENRIETTE MAJOR, L'HEXAGONE/VLB ÉDITEUR.**

Melanson, Mylène Pratt et Michel Rabagliati), les interprétations pleines de vie de Sylvie Dumontier et Denis Gagné et les sublimes arrangements musicaux de Denis Larochelle.

Du bon roi Dagobert toujours vêtu de travers à l'enlevant rigodon de Gugusse, en passant par la route de Berthier, les tout-petits vont taper du pied

chansons répertoriées. Les parents sauront apprécier le souci du détail de l'équipe de chercheurs qui ont débroussaillé le terrain et ainsi aidé M<sup>me</sup> Major dans ses recherches. Quant aux enfants, si je me fie à ma fille, ils vont tout simplement chanter (et chanter encore) et danser (et danser encore!)... à nous en étourdir! Mais n'est-ce pas là la plus belle façon de faire revivre notre patrimoine?



les mots, à se laisser bercer par l'émotion, à s'émerveiller du pouvoir évocateur de notre langue.

Je ne peux que lever mon chapeau aux éditeurs et à



**REGARDEZ-VOUS AU TVA 18H**



**CHOT**

# Carmen Campagne

**SPECTACLE DE NOËL**



**Dimanche 10 décembre, 14h**  
**ARÉNA ROBERT GUERTIN**

**LOUEZ VOTRE SIÈGE DÈS MAINTENANT**

COOP DU COLLÈGE  
DE L'OUTAOUAIS (CÉGEP)

**755-1111**  
[www.ticketmaster.ca](http://www.ticketmaster.ca)

TERMINUS VOYAGEUR  
238, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL

MULTISPEC

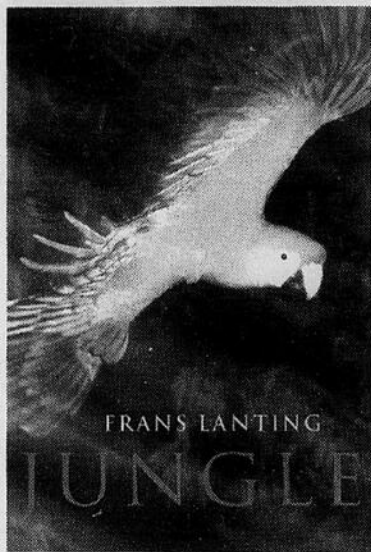
CJRC 1150  
RADIO MEDIA

CHOT 40

LeDroit

Bonjour  
dimanche

# LIVRES PRATIQUES



ISABELLE GIGUÈRE  
Collaboration spéciale

**JUNGLES, FRANS LANTING, TASCHEEN, 260 PAGES, 49,95\$ ET**

**LES SPLENDEURS DE LA NATURE, ROBERT J. MOORE, 320 PAGES, 59,95\$.**

Artisan du livre *Jungles*, le photographe Frans Lanting a sillonné les jungles du monde entier pendant 20 ans. Il nous offre son carnet de voyage à travers une collection d'images uniques réalisées au cours de son périple. Natif de la Hollande, Lanting présente plu-

sieurs photographies teintées d'humour et d'esprit.

Sous quatre thèmes, Frans Lanting exploite un monde aux couleurs flamboyantes. Il examine l'interaction de l'eau et la lumière avec la vie végétale et animale. À travers le besoin de se cacher et le désir d'être vu le photographe explore la couleur et le camouflage ainsi que les impressions de mouvement. Son livre se termine sur une ode aux merveilles de la sélection naturelle.

*Les splendeurs de la nature* représente un ouvrage tout aussi impressionnant, mais sous une formule quelque peu différente.

Ce livre, comprenant plus de 800 photographies, nous offre un tour du monde par un survol de magnifiques paysages. À travers les couleurs des quatre saisons, les lecteurs pourront se laisser emporter par des images des Andes, du Kilimandjaro, des Everglades, des îles grecques, les fjords de Norvège... L'historien Robert J. Moore a accompagné ces photos de textes riches en informations autant géographiques qu'historiques.

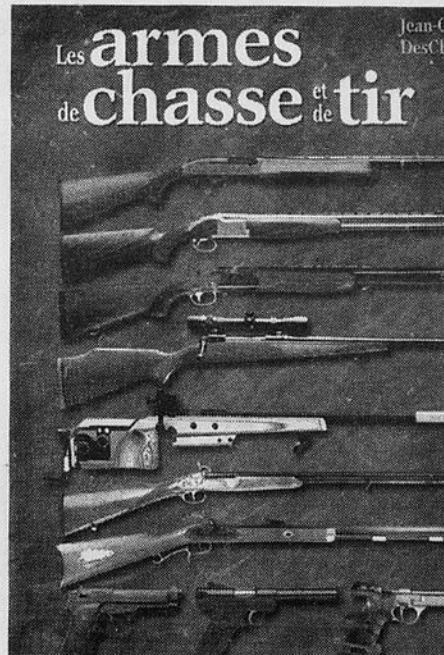
**101 CONSEILS POUR ÉLEVER UN ENFANT HEUREUX, LISA MCCOURT, 208 PAGES, 21,95\$.**

En consultant et comparant plusieurs ouvrages sur l'éducation des bébés, Lisa McCourt a relevé plusieurs propos contradictoires. Elle a donc tiré ses propres conclusions, gardant en tête qu'élever un enfant n'est pas une science exacte. L'auteure décrit plutôt ce cheminement comme une activité imposante, imprévisible, naturelle et partagée par toute l'espèce humaine.

M<sup>me</sup> McCourt estime que pour élever un humain heureux, il suffit que les parents apprennent à faire confiance à leurs bébés et à leur propre instinct de parents. En ce sens, son livre offre 101 conseils pour l'éducation d'un nouveau-né, présentés en ordre chronologique et s'étalant sur ses 18 premiers mois. Ces conseils sont également regroupés sous un index thématique à la fin du volume.

Pendant les toutes premières années de sa vie, un enfant façonne, une fois pour toutes, ses attitudes et ses traits de personnalité. Pour lui apprendre à être heureux, il doit donc être entouré de gens qui le sont.

**LES ARMES DE CHASSE ET DE TIR, JEAN-GEORGES DESCHENAUX, ÉDITIONS DE L'HOMME, 336 PAGES, 39,95\$.**



Avec l'ouverture de la saison de la chasse qui approche à grands pas, ce livre arrive à point sur les

tablettes des librairies. Passionné par la chasse et la pêche depuis son enfance, Jean-Georges Deschenaux propose un guide qui pourra aider aussi bien les chasseurs que les tireurs sportifs à bien connaître l'arme qu'ils utilisent. Une condition essentielle à la bonne performance et à la sécurité.

À la suite d'un historique des armes à feu au Canada, les lecteurs pourront trouver des informations détaillées sur divers fusils, carabines de chasse, fusils de compétition et carabines de tir de précision. D'autres renseignements portant sur les armes à poudre noire, l'entretien et le nettoyage des armes, le rechargement des munitions, les règlements provinciaux de chasse et la nouvelle loi canadienne sur les armes à feu sont également réunis.

PAROLES DE RÉCONFORT

*Surmonter sa peine*



Adele Wilcox

**SURMONTER SA PEINE, ADELE WILCOX, ÉDITIONS DE L'HOMME, 224 PAGES, 21,95\$.**

Pour faciliter le processus de guérison qui s'impose à la suite d'une perte amoureuse, Adele Wilcox propose de prendre un peu de temps chaque jour pour réfléchir et méditer.

Cet ouvrage présente 100 méditations, d'environ une page chacune, traitant de divers thèmes tels la solitude, la douleur, la confiance, le courage, le désespoir, la foi et bien d'autres. Chaque parole de réconfort est suivie d'une application proposée pour la journée, invitant le lecteur à mettre sa lecture en application.

Plusieurs pourront certainement trouver soutien, réconfort et l'inspiration nécessaires à tout recommencement dans ce livre de chevet. Ayant vécu elle-même une perte d'amour difficile, l'auteure offre quel-

ques pensées susceptibles d'apaiser l'esprit et l'âme de ceux qui ont le coeur brisé.

Devenir membre du Réseau, c'est maintenir un lien  
"SOCIAL, AMICAL ET PROFESSIONNEL"

Le Réseau des anciens et des anciennes  
de *La Cité collégiale*, c'est comme une famille;  
vous en ferez toujours partie!



Demandez votre carte de membre  
**C'EST GRATUIT!**

Vous aurez accès à toute une gamme de services  
et d'activités de perfectionnement.

Réseau des anciens et des anciennes  
de *La Cité collégiale*

801, promenade de l'Aviation, pièce H1050  
Ottawa (Ontario) K1K 4R3

Tél. : (613) 742-2493, poste 2424

Télé. : (613) 742-2491

[www.lacitec.on.ca/anciens](http://www.lacitec.on.ca/anciens)

Samedi 11 novembre  
CAHIER PUBLICITAIRE **2000**

**LE VENEZUELA,**  
PAYS  
D'AVENTURES

A20

**LE PORTUGAL**  
POUR SES  
PARCOURS DE...  
GOLF!

A21

**VENISE,**  
UNE DESTINATION  
TOUJOURS  
POPULAIRE

A33



# Vacances

EUROPE 2001 EUROPE 2001 EUROPE 2001

**VOYAGES LA CHAUDIÈRE**



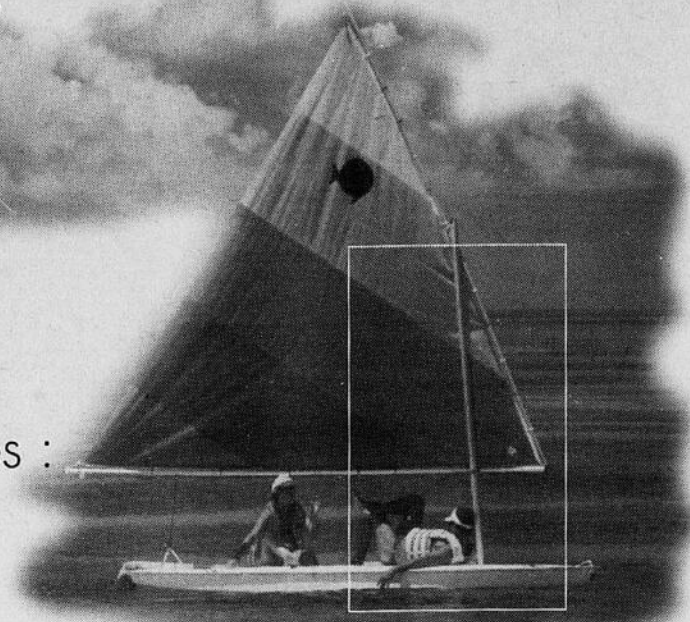
HULL: 771-6271 OTTAWA: 562-1555 GRACEFIELD: 463-4915

Détenteur d'un permis du Québec et de l'Ontario

SPÉCIAUX D'AUTOMNE: ESPAGNE • ROME • THAÏLANDE

# Le Venezuela, grandeur nature

La cordillère des Andes, la jungle amazonienne, les plages des Caraïbes : la « petite Venise » de Christophe Colomb résume à elle seule toute l'Amérique du Sud.



Ambiance  
Caraïbes

Les plages de sable blanc? On les déniché sur la côte nord du pays, à Cumana et Puerto La Cruz.

Margarita représente quant à elle le paradis insulaire du Venezuela avec sa mer turquoise virant au violet sur l'horizon. Sa capitale Asuncion joue les modestes à côté de Porlamar, la ville-shopping où tout s'achète hors-taxe. Là aussi bat le coeur de la nuit dans les restaurants de langoustes et les clubs de salsa qui restent ouverts jusqu'à épuisement des derniers danseurs!

Il faut aussi partir sur les routes pour oublier la foule dans les villages de pêcheurs où les femmes vendent des empanadas, une sorte de chausson au maïs fourré de laitue, de fromage et de viande. On s'imagine alors au bout du monde! Mais ce serait oublier Los Roques et ses 365 îles, îlots et bancs de sable.

« Caracas! Caracas! », scandent les chauffeurs de taxi adossés à leurs voitures américaines. Chacun hèle le client, tâchant de l'« accrocher » avant le voisin. Ici, on parle espagnol et on négocie la course. La capitale se cache dans une vallée étroite, à 950 mètres d'altitude. Pour s'orienter? On lève le nez au-dessus des gratte-ciel. Le nord, c'est là-bas vers le mont Avila! De la cité andalouse aux maisons coloniales restent quelques églises et musées regroupés autour de la place Simon-Bolivar. La statue du héros évoque l'aventure du jeune homme qui offrit son indépendance à la « Grande-Colombie ». On visite sa maison natale, l'église San Francisco où il fut proclamé Libertador, la cathédrale où repose son épouse...

### Des Andes au delta de l'Orénoque

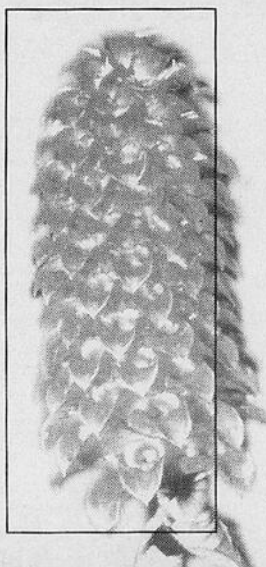
Trois régions se prêtent à l'aventure. À l'ouest, la Sierra Nevada de Merida et ses sentiers pierreux qui, de village en

village, essoufflent les 4 x 4 jusqu'aux plus hauts sommets des Andes. Au sud, l'Amazonie où l'on va, sous haute surveillance, saluer les Indiens les moins « sauvages », se frayer un chemin dans la jungle ou descendre les rapides de l'Orénoque. À l'est, enfin, les hauts plateaux guyanais de Ciudad Bolivar, le principal centre commercial pour l'or, les diamants et les peaux. C'est là l'une des plus belles villes du Venezuela et le point de départ vers le parc national de Canaima. Emplettes faites, on le traverse du nord au sud en suivant la route du Brésil, jusqu'à Santa Elena.

Prévoyez un détour vers la Roraima, considéré comme la plus belle randonnée de l'Amérique du Sud. Au centre du parc, s'étale la Gran Sabana, une gigantesque savane peuplée de jaguars, de pumas et de tapirs. On la survole à bord d'un coucou avant de rejoindre les Angel Falls et nager au pied des chutes d'eau les plus hautes du monde (972 mètres).



## Vacances



Abonnez-vous au quotidien LeDroit  
et courez la chance de gagner 1 000\$ en argent comptant.

# 10000\$

À gagner tous les mois!

Aucun coupon de participation requis.

Renseignez-vous : 562-0555 ou 1 800 267-6961 [tirage@ledroit.com](mailto:tirage@ledroit.com)

Les tirages auront lieu les :  
26 octobre, 29 novembre, 28 décembre  
Heure de tirage : 14 h



(613) 892-8300 (913) 892-8300

# Le Portugal : pour la mer, le porto et le ... golf!

Avec une moyenne de 3300 heures d'ensoleillement par an, l'Algarve, la région la plus méridionale du Portugal, est une destination de plus en plus prisée par les touristes canadiens... et par les golfeurs.

De Sagres à Faro, les plages de sable doré succèdent aux falaises rougeâtres et les petits villages de pêcheurs se partagent la côte avec les stations balnéaires réputées.

Lieu de villégiature très couru, l'Algarve a vu apparaître au cours des dernières années pas moins d'une quinzaine de terrains de golf de qualité. Ils sont tous facilement accessibles depuis l'aéroport international de Faro. Souvent rattachés à des complexes touristiques luxueux, ils possèdent des club-houses accueillants, offrent des possibilités d'hébergement variées et proposent des restaurants fins et une vie nocturne animée.

Étonné? Sachez que le premier parcours du Portugal, le Oporto Golf Club, date de 1890. Troisième plus ancien club en Europe continentale, il fut construit par les producteurs britanniques de vin de Porto. Et depuis lors, le golf a fait comme les meilleurs vins : en vieillissant, il s'est bonifié.

En Algarve, les meilleurs architectes ont dessiné de grands parcours et la beauté des paysages a fait le reste : présence de la mer, points de vue offerts par les caps nombreux, abondance de pins parasols, d'eucalyptus et autres espèces odoriférantes. L'hiver venu, voici donc une région fort attrayante pour ceux qui aiment leur golf bien tempéré. Quelques exemples?

### Parque Da Floresta

Ce spectaculaire parcours occupe les collines qui surplombent le petit village de pêcheurs de Salema. Avec sa normale de 72 pour 5888 mètres, ce tracé, signé par l'Espagnol Pepe Gancedo, exige à la fois finesse et force physique, et plaira aux golfeurs stimulés par les beaux défis.

### Quinta Do Gramacho

Premier parcours européen à offrir 18 tertres de départ et 18 verts indépendants sur un parcours de neuf trous, cette petite merveille est une telle réussite que vous aurez l'impression, lors de votre deuxième ronde,

de jouer sur un terrain complètement différent.



## Vacances

### Vilamoura

Le plus grand complexe touristique d'Europe regroupe tous les éléments qui font les vacances de rêve. Sur le Vilamoura, œuvre de Frank Penning, peu de golfeurs réussissent la normale de 73. Plus dégagé, le Vilamoura II, dessiné par Penning et modifié par Trent Jones, convient aux joueurs de tous les niveaux. Résolument américain, le Vilamoura III, de l'architecte Joseph Lee, compte trois parcours de neuf trous dans un site qui, exposé aux brises maritimes, permet peu de fautes.

### Pine Cliffs

C'est l'un des plus agréables parcours de la région. Il offre un défi à la hauteur de son cadre magnifique, en bordure de hautes falaises rougeâtres. Les allées serpentent parmi les pins parasols et les verts bien entretenus comportent des pièges fort astucieux.

## La Thaïlande

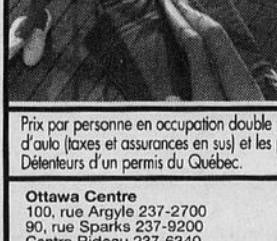
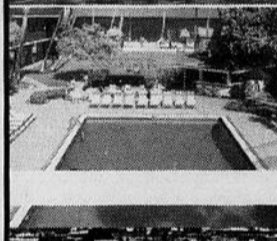
**Du 11 au 28 mars 2001**  
Circuit et séjour accompagnés  
Départ garanti

**2 799\$\*** par pers./occ. dble

comprend vol aller-retour, hôtel 4 étoiles, 30 repas et transferts

\*Réduction de 100 \$ par pers. pour réservation effectuée avant le 11 décembre 2000.

**Agence de voyage Aquarelle**  
(819) 986-8281 ou (819) 663-8048



Ottawa Centre  
100, rue Argyle 237-2700  
90, rue Sparks 237-9200  
Centre Rideau 237-6340  
85, ave. Université 569-5252  
Vanier/Parc Rockcliffe  
18, ave. Beechwood 745-5522  
Ottawa Sud  
1355, rue Bank 731-0555  
Centre comm. Herongate 731-8553  
Ottawa Est  
Centre comm. Elmvalle 521-7281  
Centre com. St-Laurent 744-2680  
Gloucester  
Centre Gloucester 748-3600

## Americanada

### DES VACANCES SUR MESURE LA FLORIDE À VOTRE GOÛT

**P O M P A N O**  
The 9<sup>th</sup> Green Villa-Condominiums

du 25 novembre  
ou  
23 décembre 2000

UNE SEMAINE À  
**199\$**  
p.p base quad.  
pour 7 nuits

Villa  
2 chambres à coucher  
et 2 salles de bains

• Idéal pour les familles et les golfeurs •

Départs entre le 11 nov. et le 14 déc. 2000  
**Voiture incluse** ..... intermédiaire **Hertz**  
•VOL EN SUS•

### MIAMI • BEACHARBOUR\*\*\*

<b>3 et 4 personnes séjour GRATUITEMENT</b>	<i>Le mini</i>	<i>L'escapade</i>	<i>Le populaire</i>	<i>L'extra</i>
	<b>125\$</b> 2 nuits	<b>305\$</b> 5 nuits	<b>345\$*</b> 7 nuits	<b>535\$*</b> 10 nuits

• Directement sur la plage •

### KISSIMMEE • HOWARD JOHNSON MAIN GATE EAST\*\*\*

<b>12 ans et moins GRATUIT</b>	<i>Le mini</i>	<i>L'escapade</i>	<i>Le populaire</i>	<i>L'extra</i>	<b>Transfert GRATUIT à Disney</b>
	<b>109\$</b> 2 nuits	<b>255\$</b> 5 nuits	<b>315\$</b> 7 nuits	<b>475\$</b> 10 nuits	

• Repas gratuits enfants moins de 11 ans avec adulte •

### FORT LAUDERDALE/POMPANO • TRADERS OCEAN RESORT\*\*\*

<b>12 ans et moins GRATUIT</b>	<i>Le mini</i>	<i>L'escapade</i>	<i>Le populaire</i>	<i>L'extra</i>
	<b>165\$</b> 2 nuits	<b>395\$</b> 5 nuits	<b>450\$*</b> 7 nuits	<b>695\$*</b> 10 nuits

• Directement sur la plage •

### ST-PETERSBURG/CÔTE OUEST • BILMAR BEACH RESORT\*\*\*

<b>Directement sur la plage</b>	<i>L'escapade</i>	<i>Le populaire</i>	<i>L'extra</i>	<b>3 et 4 personnes séjour GRATUITEMENT</b>
	<b>410\$</b> 5 nuits	<b>530\$</b> 7 nuits	<b>783\$</b> 10 nuits	

• Autre choix de condos et d'hôtels à la carte •

### CROISIÈRE du 7 janvier au 8 avril 2001

**CARNIVAL DESTINY** 100 000 tonnes

CARAÏBES DU SUD **Carnival**  
A chacun son plaisir

2 itinéraires à votre choix

**ITINÉRAIRE EUROPÉEN:** San Juan (Puerto Rico), St-John/St-Thomas, Antigua, Guadeloupe, Aruba, San Juan (Puerto Rico)

**ITINÉRAIRE HOLLANDAIS:** San Juan (Puerto Rico), St-John/St-Thomas, Ste-Lucie, Curaçao, Aruba, San Juan (Puerto Rico)

1 sem.  
À PARTIR DE  
**1769\$** p.p. dbl.

•Vols directs de Montréal avec AIR TRANSAT  
•Transferts inclus  
•CAT 4A, intérieure  
•Taxes et frais portuaires inclus

Prix par personne en occupation double pour de nouvelles réservations effectuées entre le 11 et le 17 novembre 2000. Toutes les taxes sont incluses, sauf pour la location d'auto (taxes et assurances en sus) et les prix peuvent changer sans préavis. \*7<sup>e</sup> nuit gratuite incluse si applicable à certaines dates. Americanada est membre de Transat A.T. Inc. Détenneurs d'un permis du Québec.

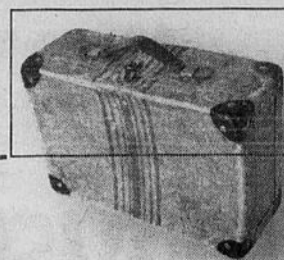
Ottawa Centre  
100, rue Argyle 237-2700  
90, rue Sparks 237-9200  
Centre Rideau 237-6340  
85, ave. Université 569-5252  
Vanier/Parc Rockcliffe  
18, ave. Beechwood 745-5522  
Ottawa Sud  
1355, rue Bank 731-0555  
Centre comm. Herongate 731-8553  
Ottawa Est  
Centre comm. Elmvalle 521-7281  
Centre com. St-Laurent 744-2680  
Gloucester  
Centre Gloucester 748-3600

**VOYAGES ALGONQUIN**

Orléans  
Place d'Orléans 824-9345  
Ottawa Ouest  
Centre comm. Carlingwood 725-1086  
Nepean  
Centre comm. Merivale 226-1422  
Centre comm. Meadowlands 723-5888  
3777, rue Standherd 825-4275  
Kanata  
Centre comm. Hazeldean 592-3450

Hull  
Place du Centre 770-4441  
Galeries de Hull 778-3711  
Kemptville  
Centre comm. Kemptville 258-000  
Deep River  
25, rue Champlain 584-3364  
Pembroke  
1100, rue Pembroke E. 732-1177  
Cornwall  
Place Cornwall 938-6260  
1140, ave. Brookdale 932-2224  
Voyages Fantastique  
Buckingham  
116-3, MacLaren Est 281-8900

# Objets pratiques pour le voyageur



En vacances, la règle d'or, c'est de voyager léger. Tout ce qui n'est pas nécessaire doit rester à la maison. Il existe toutefois une foule de petits objets qui peuvent s'avérer utiles durant un séjour à l'extérieur de la

maison. Outre la trousse de premiers soins, un des premiers objets à glisser dans ses bagages est l'ensemble de convertisseurs et transformateurs de courant

électrique. Voilà un truc indispensable dès qu'on franchit les frontières nord-américaines. On l'achète en kit, séparément ou dans un seul bloc avec un bouton permettant de passer du mode transformateur vers le

convertisseur ou vice versa. Il existe mille et un autres objets différents qui seront plus ou moins utiles, selon le type de vacances planifié. En voici quelques-uns : le couteau suisse

dépanne lorsque les ustensiles se font rares. La lampe à clip est absolument nécessaire pour les boulimiques de lecture, tandis que le purificateur d'eau potable pourrait vous éviter les affres de la « tourista ».



## Outaouais

### Le Centre touristique de La Petite Rouge (CV et PA)

[www.petiterouge.com](http://www.petiterouge.com) [petiterouge@sympatico.ca](mailto:petiterouge@sympatico.ca)

Groupe de travail, party de Noël, Club et association : quelques disponibilités d'octobre à décembre pour grand groupe (de 25 à 105 personnes). Hiver 2001 : disponibilité pour petit groupe de 4 à 8 personnes seulement (presque complet). Tarif spécial pour le Forfait-famille du 5 au 7 janvier et congé scolaire. «Tout inclus» chalet-repas-équipements. Téléphone sans frais 1-888-426-2191.

### Château Les Beaulne (CS) ☆☆☆

Lauréat des Grands Prix du Tourisme 1995-96-97

[www.chateaulesbeaulne.com](http://www.chateaulesbeaulne.com)

Vivez l'expérience d'un centre de santé ! Imaginez vous faire dorloter avec nos massages, facial, enveloppement, etc. Passez la journée en robe de chambre, prélasser-vous au bord du feu de foyer, redécouvrez l'art de la table. Le tout dans un ancien monastère situé dans un endroit rêvé quel séjour ! Un appel vous enchantera (819-428-2244 ou 1-888-428-2244) Membre Relais Santé.

### Vivez l'expérience

**Hébergement (au bord du lac)**  
 ✓ Chalets avec cuisine équipée et auberge  
 ✓ Repas table d'hôte à notre salle à manger  
**Activités en toutes saisons**  
 ✓ Canots • Pédalos • Chaloupes  
 ✓ Sentiers pédestres

**Autres services disponibles**  
 ✓ Massage • Réflexologie • Sauna  
 ✓ Lignes de la main • Astrologie  
 ✓ Consultations • Programme • Cours  
 ✓ Forfaits • Certificats-cadeaux

### Village Lac Dumouchel

576, route 315, Chénéville (entre Chénéville et Namur)

(819) 428-4298 [www.lacdumouchel.com](http://www.lacdumouchel.com) [mail@lacdumouchel.com](mailto:mail@lacdumouchel.com)

### Auberge La Pineriaie (AG)

☆☆☆ [www.pineriaie.com](http://www.pineriaie.com)

Lauréat des Grands Prix du Tourisme 1999

Venez célébrer le temps des fêtes dans un décor féérique où vous y attendent un accueil chaleureux et une table des plus raffinées. L'intimité et l'atmosphère sympathique de notre auberge offrent à vos festivités familiales un succès garanti. Chambres avec ou sans foyer, vue sur le lac ou forêt, votre bien-être est assuré. Pistes de ski de randonnée, raquette, glissade et observation de chevreuils sur le site. Endroit privilégié pour les retraites hors de la ville, séminaires ou conférence grâce à nos salles de conférence avec foyer, vue sur le lac. Forfaits corporatifs tout inclus disponibles. Réservations : 1-866-428-3311

### LE RAMADA PLAZA - MANOIR DU CASINO (HM)

Forfait Escapade Casino

Le Ramada Plaza/Manoir du Casino situé en face du Casino de Hull offre hébergement une nuit, occupation double, deux petits déjeuners complets, deux soupers table d'hôte au restaurant Le Bifflé avec bouteille de vin maison\*\*\*. Chambre avec foyer électrique et bain thérapeutique pour deux\*\*\*\* 10\$ de jetons pour le Casino. Piscine intérieure\* Bain tourbillon \* Sauna \*\* Piste cyclable et plage à proximité. Demandez pour nos autres forfaits! 95\$ par personne, occ. double, excluant taxes. Spécial Automne : 99\$ occ. dble incluant petit déjeuner plus taxes. Réservations 1-800-296-9046 ou courriel : [manoir.casino@sympatico.ca](mailto:manoir.casino@sympatico.ca) fx: 777-0277/tél.: 777-7538

### AUBERGE VICEROY \*\*\* (AG)

Une auberge au charme indéfinissable • Montpellier (Québec)  
 À 1 heure d'Ottawa-Hull-Gatineau, au Cœur de la Petite-Nation, un authentique petit coin de paradis québécois. Pour des séjours personnalisés de découverte de la Nature (même en hydravion ! départ sur place), golf, activités nautiques, gastronomie, détente ou ... travail (jusqu'à 50 personnes). Face au lac, son restaurant de fine cuisine italienne et française, ses salons et terrasses romantiques, ses 19 chambres et ses 3 suites avec foyer, bain thérapeutique double, et balcon privé. 1 nuit, petit-déjeuner inclus, à partir de 53,00 \$/p.p., occ. double. Informations, réservations : (819) 428-2827 1-888-882-6666

### CHÂTEAU LOGUE HÔTEL GOLF RESORT \*\*\*\*\* (CV)

Évadez-vous en Haute-Gatineau  
 12, rue Comeau, Maniwaki (QC) J9E 2R8

Situé aux abords de la rivière Gatineau, au cœur de Maniwaki, notre centre de villégiature 4 saisons vous offre 50 chambres et suites offrant le summum du confort. Notre centre de santé "Les Sens" saura agrémente votre séjour en vous proposant divers forfaits. Notre piscine intérieure, spa, sauna et salle d'exercice sont aussi à votre disposition. La piste cyclable est à proximité. Notre restaurant "Le Poste de Traitée" vous propose une fine cuisine dans une ambiance unique, à l'intérieur comme sur l'une de nos terrasses. Notre cave à vin vaut le détour. Informez-vous de nos divers forfaits et certificats-cadeaux disponibles. Visitez notre Centre d'interprétation. Info & réservations : 1-877-474-4848 1-819-449-4848 [www.chateaulogue.com](http://www.chateaulogue.com)

## Outaouais

### JARDINS DE RÊVES (AG)

Hébergement 4 soleils - Montebello

Chambres spacieuses... petits déjeuners inspirés... très grande salle de séjour avec foyer. Maison de prestige. Un endroit où s'arrêter ! En pleine nature, havre de paix... Séjour santé : service professionnel de massothérapie et de soins corporels. Détente et repos assurés. 1-819-423-1188 [jardinsdereves@sympatico.ca](mailto:jardinsdereves@sympatico.ca) [www.bbcanada.com/2878.html](http://www.bbcanada.com/2878.html)

## Laurentides

### AUBERGE LA CARAVELLE: Ste-Agathe (AG)

En nomination aux Grands Prix du tourisme 2000 pour l'accueil. Grandes chambres avec bain thérapeutique double ou avec foyer ou suite thématique avec bain thérapeutique et foyer au décor romain, oriental ou médiéval. Venez vous faire gâter et apprécier dans un petit nid d'amour. Forfait romantique et gastronomique à la chandelle et foyer sur place. P.S. : Demandez nos spéciaux de novembre! Chambre à partir de 37 \$ p.p. occ. double. 1-800-661-4272. [www.videotouring.com/acaravelle](http://www.videotouring.com/acaravelle)

### Auberge Watel (AG) - Ste-Agathe

Des vacances de rêve !

Située face au Lac des Sables, 21 ch. avec tourb. dble, vue magnifique sur les montagnes. Accès aux plages, théâtre, croisière, parc linéaire et vélo. Salle à manger sur place, piscine chauffée avec terrasse. Demandez nos forfaits. 1-800-363-6478/1-819-326-7016 [www.auberge@watel.qc.ca](http://www.auberge@watel.qc.ca)

### MIRAMONT SUR LE LAC\*\*\*\*

Un trésor caché dans les Laurentides, chalets, condos, suites, à seulement 1 heure de Montréal! Superbe domaine, bord de lac et milieu boisé. L'endroit de rêve pour vos vacances en amoureux ou en famille. FORFAIT HARMONIE AUTOMNALE à partir de 50 \$ / p.p. / p.j. en semaine occ. double, deux nuits minimum. CERTIFICAT CADEAU disponible. Salle à manger «LES TROIS CANARDS» réputée pour sa cuisine du marché, les samedis soirs vous êtes accompagnés du musicien. Salle de conférence pour congrès, banquets ou mariages. Activités : embarcations, terrains de jeux extérieurs, piscine intérieure, tourbillon, saunas. RÉSERVEZ AU 1-800-567-6707 ou 1 (819) 327-3330 Site WEB : <http://www.mira-mont.com> 3199, chemin du Village Rte 329 Sud, St. Adolphe d'Howard, (Qc), J0T 2B0.

### Le Huard (CH) - Ste-Agathe-Sud

Spécial : 2 nuits, la 3<sup>e</sup> est gratuite!

Vue sur le lac et la montagne

Luxeux chalet tout équipé, 2 ch. avec leur salles d'eau + salle de bain complète avec bain tourbillon double. Cuisine complète + salle à manger, plafond cathédrale, foyer, à 5 minutes de Ste-Agathe, 25 de Tremblant. Pour 2 pers.: 95 \$ par jour - Pour 4 pers.: 160 \$ par jour, semaine 2 pers. 550 \$, 4 pers. 750 \$. Pas d'animaux. 819-326-8440

### Auberge de la Sauvagine - Ste-Agathe (AG)

Deux auberges de charme, l'une dans un site enchanteur au bord de la rivière du Nord, l'autre au centre de Ste-Agathe aux abords du Lac des Sables. Table d'Or 99 du grand prix du tourisme des Laurentides, spéciaux gastronomique 2 jours. Piscine chauffée. Chalet. 1-800-787-7172 ou 1-819-326-7673 fax: 1-819-326-9351. [www.polyinter.com/sauvagine](http://www.polyinter.com/sauvagine)

### Hôtel Alpine Inn - Sainte-Adèle (HM) et (CV)

Charmant petit hôtel de campagne 3 étoiles : chalets, suites romantiques, grandes chambres champêtres avec lit king, bain tourbillon double en face d'un foyer naturel. Activités : tennis, basket, filet de pratique de golf, terrain de golf, spa, piscine, piste cyclable, marche en forêt, souper aux tourterelles avec service de limousine. Tél. sans frais: 1-877-257-4630 Pour album photo, visitez notre site: [www.hotelalpineinn.com](http://www.hotelalpineinn.com)

Cette rubrique est publiée tous les samedis dans la section Tourisme-Québec Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, communiquez avec Pierre Sicard au (613) 562-7708 ou 1 (800) 267-9555 poste 708

## Laurentides

### HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR (HM)

Ste-Adèle, Méritas « 2000 » dans les catégories hébergement et entreprise de l'année. Un bain de bonheur dans un océan de douceurs. Tout sous un même toit. Centre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, tourbillon. Vue sur la montagne. Piscine intérieure 90', tourbillon géant, sauna, Tennis, badminton, shuffleboard, basketball. Prés des golfs, pistes cyclables. Faites le plein d'énergie : massage, pressothérapie, centre d'esthétique, bains flottants/de boue/d'huiles essentielles, enveloppement d'algues/argile. Cure anti-stress, dorlotage, anti-cellulite. Certificats-cadeaux disponibles. À partir de 39.50 \$/p.p.o.d. déjeuner complet ou 57.50\$/p.p.o.d., déjeuner et souper. Cuisine actualisée. Canada/USA : 1-800-363-2483 [www.spaexcelsior.com](http://www.spaexcelsior.com)

### AUBERGE DU LAC À LA LOUTRE (AG)

• OTTER LAKE HAUS -

À quelques minutes de Tremblant, venez découvrir un site enchanteur et des hôtes accueillants. Nouvelle administration, nouveau décor. Auberge de 20 chambres située sur les rives du lac à la Loutré, avec salle à manger, 2 salons avec foyer, bar-café, véranda. Cuisine réputée avec spécialités maisons et excellente cave à vin. Les samedis, souper avec musicien, sur le site : canots, kayaks, pédalos, chaloupes, voiliers, planches à voile et vélos disponibles avec forfait de séjour. Forfait golf également offert. Bref, un environnement paradisiaque. À proximité de la Route 323 reliant Ottawa et Mont-Tremblant. 122, chemin Trudel, Huberdeau, Québec Tél : 1-888-568-8737 ou 1-819-687-8888

### Hôtel Chantolac - Sainte-Adèle (HM)

Au cœur de Ste-ADÈLE, proximité du lac rond. Chambres avec tourbillons, foyers, cuisinettes. Chambre romantique, tourbillons double. Nombreux forfaits disponibles, renseignez-vous pour vos party de fin d'année. Petit déjeuner continental gratuit, 10% de rabais dans les restaurants de Ste-ADÈLE. Tél. : 1-800-561-8875 [www.chantolac.com](http://www.chantolac.com)

### Auberge Champêtre - Sainte-Adèle (AG)

Un vrai p'tit nid à deux pas de tout. Venez relaxer dans votre tourbillon et devant votre feu de foyer. 18 chambres avec tourbillon et foyer, 30 chambres avec foyer, à partir de 32\$/pers. occ. dble avec déjeuner inclus. Informez-vous sur nos forfaits hiver 2001 : ski, motoneige cocooning. 1-800-363-2466 [www.aubergechampetre.com](http://www.aubergechampetre.com)

## Cantons de l'Est

### AUBERGE QUILLIAMS\*\*\*\*\* (AG)

Auberge classifiée 4 étoiles, située face au lac Brome et près de la réserve faunique Quilliams. Boutiques de mode et antiques à Knowlton, 6 km, 38 chambres et suites ensoleillées dont 22 avec foyer. Piscine intérieure, saunas et bain tourbillon. Salles de réunion 10 à 100 pers. Cuisine française raffinée. Forfait chambre et repas à partir de 159 \$ pour 2, rabais de 50% sur la chambre la 2<sup>e</sup> et la 3<sup>e</sup> nuit en p.a.m. sur semaine. Aussi forfaits romantiques 1 ou 2 nuits et forfaits ski. Brunch le dimanche. Membre CAA Certificats cadeaux. 572 Lakeside, Lac Brome, aut. 10, sortie 90, route 243 sud, à 5 km de la sortie, 55 minutes du pont Champlain. Rés. : 1-888-922-0404. Internet : [www.aubergequilliams.com](http://www.aubergequilliams.com)



Gîtes et auberges du passant  
 "Le plus grand réseau au Québec"

B & B

### CHÂTEAU ÉPI D'OR B&B (AG) - Petite Nation

29, ch. Périard, Ripon, Qc, J0V 1V0 - via ch. des guides, secteur Lac Viceroy est, membre d'Agricotours et du Réseau des Gîtes Classifiés  
 ♥♥♥♥♥ 50\$ p.j pour 2 pers. petit déj. inclus. Au Château Épi d'Or, les visiteurs sont l'objet de mille et une attentions particulières et d'un accueil familial. 5 ch. à coucher (lit double), chacune avec salle de bain. Repas du soir : menu familial 7,50\$ p.pers./menu gastronomique 20\$ p.pers. Pêche à la truite à l'étang, promenade en forêt. Alors que les coloris d'automne s'estompent pour laisser place à l'hiver, nous préparons nos chiens de traîneaux et tous nos équipements de ski, de raquette, de motoneige qui sont tous mis à votre disposition gratuits sur le domaine pour agrémente vos séjours. Sur réservation : 1-819-428-7120 [www.gitesclassifies.qc.ca/epidor](http://www.gitesclassifies.qc.ca/epidor)

Signification des codes de types de destinations

Auberge et Gîtes : AG Hôtels - Motels : HM  
 Condos : C Centres de Villégiature : CV  
 Centres de Santé : CS Pourvoiries • Plein air : PPA  
 Camps de vacances : CDV Chalets : CH

# Habitation



Coloration  
du bois :  
méfiez-vous  
de certaines  
essences



Le soleil,  
c'est  
brillant  
pour vos  
plantes



Prenez  
siège!

Le choix d'un  
revêtement  
extérieur

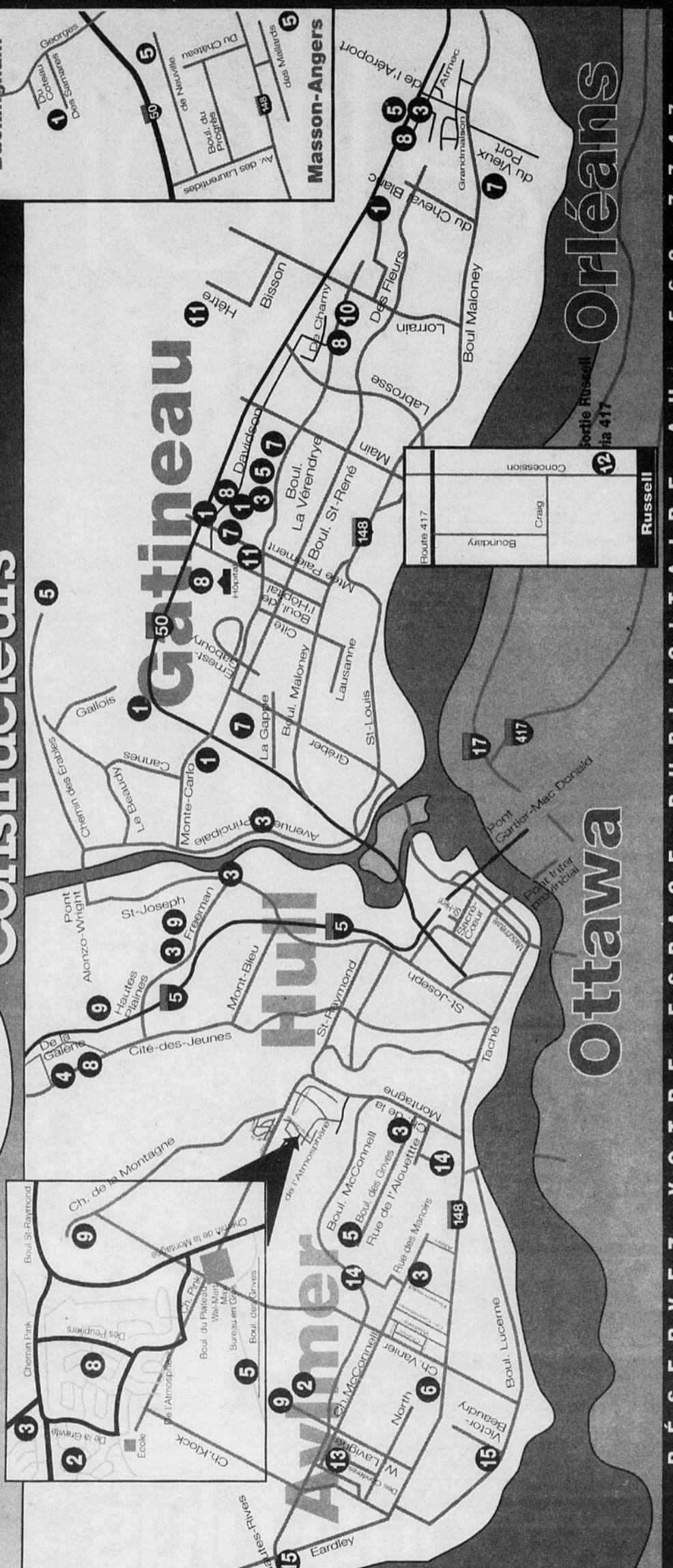
Beaucoup plus  
qu'une simple question  
d'apparence

LEDROIT

[www.ledroit.com](http://www.ledroit.com)

Samedi 11 novembre 2000

**LeDroit** des **Constructeurs**  
 Localisez rapidement les projets domiciliaires suivants...



- |  |                                       |  |  |  |  |  |
|--|---------------------------------------|--|--|--|--|--|
| <b>1</b><br><b>CHABAT</b><br>669-0333  | <b>2</b><br><b>Junic</b><br>595-5962  | <b>3</b><br><b>BRIGIL</b><br>561-4663        | <b>4</b><br><b>Qualitech</b><br>775-2727 | <b>5</b><br><b>LAURENTIEN</b><br>986-1128                | <b>6</b><br><b>RICH CRAFT</b><br>682-7000        | <b>7</b><br><b>Les Habitations Boulanger</b><br>663-6222 |
| <b>8</b><br><b>CHARTRO</b><br>669-4722 | <b>9</b><br><b>VALBEC</b><br>328-6739 | <b>10</b><br><b>LEO HULLIERS</b><br>663-0003 | <b>11</b><br><b>CPM</b><br>243-6364      | <b>12</b><br><b>LAPORTE &amp; DEVILPAINS</b><br>443-5263 | <b>13</b><br><b>Château des Bois</b><br>684-9889 | <b>14</b><br><b>LES MAISONS LEMAY</b><br>664-8452        |
| <b>15</b><br><b>BGF</b><br>682-9456    |                                       |  |  |  |  |  |



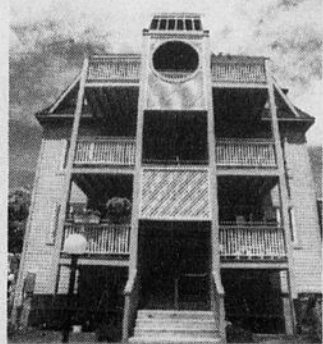
## La versatilité du vinyle

Votre maison est le miroir de votre style de vie et de celui de votre famille. La rénovation de votre maison vous permet de procurer à votre résidence un extérieur qui reflète votre personnalité et vos goûts. Choisissez un revêtement de vinyle supérieur qui vous offre un grand choix et de nombreuses possibilités pour créer votre propre style en design extérieur.



Grâce au vaste choix de profils de revêtement qui existe actuellement sur le marché, vous pouvez restaurer l'apparence authentique d'un style architectural classique, donner un style plus traditionnel à une maison contemporaine ou créer un tout nouveau style qui sera unique.

Lorsque vous posez un bon revêtement, vous n'avez pas à recommencer. Optez pour un revêtement conçu pour résister au sel, aux polluants, aux rayons nocifs du soleil et au froid sibérien qui conservera sa solidité et sa beauté et n'aura jamais besoin d'être repeint. Choisissez un revêtement de vinyle solide, offrant une très grande résistance aux égratignures et aux bosselures. Assurez-vous que la coloration du revêtement de vinyle est entièrement imprégnée. Un tel revêtement vous offrira un bel extérieur qui durera aussi longtemps que la maison.



Sélectionnez un revêtement offert dans des couleurs contemporaines proposant un grand choix de teintes naturelles et de nuances subtiles conçues pour répondre à vos goûts et donner une touche personnelle à votre maison. Vous pouvez aussi ajouter à votre revêtement des accessoires et des moulures de couleurs contrastantes ou agencées pour que votre maison reflète votre personnalité.



## Conseils pour le revêtement extérieur d'une maison

Le revêtement extérieur d'une maison doit être sélectionné avec soin car il peut jouer un rôle important au niveau structural, et contribuer de façon significative à l'apparence générale du bâtiment. Le revêtement protège l'ossature de la maison contre les intempéries et lui confère plus ou moins de rigidité selon le type de revêtement qu'on choisit. Étant exposé aux vents, à la pluie, à la neige et à la grêle il est important que le revêtement extérieur soit étanche, durable et installé avec rigueur en respectant les règles de l'art.

La sélection du marché en ce qui a trait aux revêtements destinés à recouvrir les constructions à ossature de bois est très vaste. La nature des matériaux offerts est variée et les qualités de même que les désavantages des différents produits, s'avèrent être largement variables.

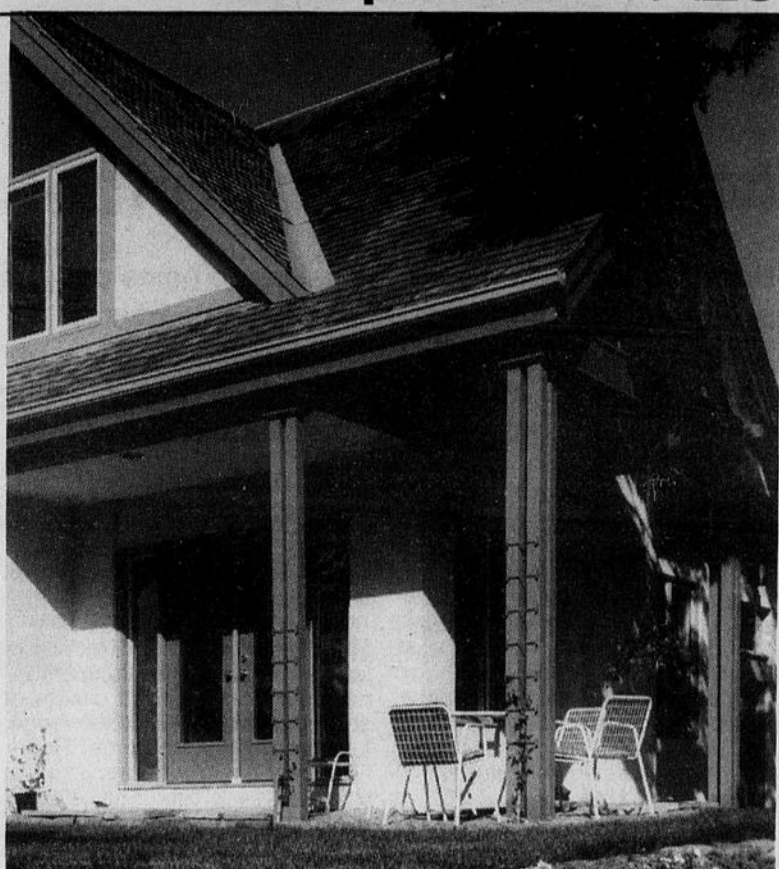
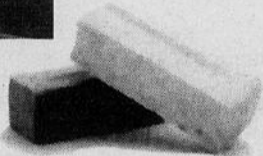
On choisira le revêtement de sa maison le plus souvent en fonction de l'esthétique, mais il faut également considérer l'entretien, la valeur isolante, la durabilité et, si on entend effectuer la pose soi-même, l'accessibilité des techniques d'installation. Les revêtements en planches, en panneaux ou en feuilles peuvent généralement être installés par le constructeur. Cependant, les produits de maçonnerie (briques, blocs et pierre) exigent des connaissances spécialisées qui nous obligent à recourir à une main-d'œuvre compétente et coûteuse.

Le bâtisseur évaluera également les coûts du revêtement qu'il préfère, conscient qu'il existe un grand écart entre les coûts des différents produits disponibles et ce, même à l'intérieur d'une même catégorie de parements. Évaluez également le contexte dans lequel votre maison sera construite car il est important que votre nouvelle demeure s'intègre dans son milieu architectural. Également, si vous habitez à proximité de la mer, il sera important de sélectionner un produit qui résiste bien à la corrosion, à l'humidité et à l'air salin.

De même, si vous construisez dans un quartier où de jeunes enfants seront appelés à circuler autour de votre demeure, tentez d'éviter les revêtements « susceptibles » au profit de matériaux plus durs ou plus résilients.

Le constructeur qui a conçu lui-même sa maison devrait choisir son revêtement en fonction du style de l'architecture. Alors que les maisons d'inspiration plus traditionnelle sont mises en valeur par des matériaux massifs et rusti-

ques, les bâtiments modernes se tourneront de préférence vers des produits de couleurs ou de textures plus dynamiques, tels que les blocs architecturaux, l'acier émaillé ou les revêtements d'aggloméré. Les techniques de pose peuvent également à leur manière « moderniser » un revêtement plus traditionnel comme le déclin. La pose à la diagonale, par exemple, permet de rompre agréablement la linéarité horizontale qui caractérise trop de maisons. Et puis, il est important de mettre son imagination à l'épreuve en considérant la possibilité de jumeler plusieurs revêtements compatibles. Les combinaisons sont nombreuses, il s'agit d'y penser et de choisir des produits ou des textures qui se marient bien, tout en rehaussant la spécificité architecturale du bâtiment. L'acier émaillé et la brique font bon ménage, par exemple, lorsque les coloris sont bien agencés, tout comme la pierre et le bois sur les maisons de style plus « rustique ».



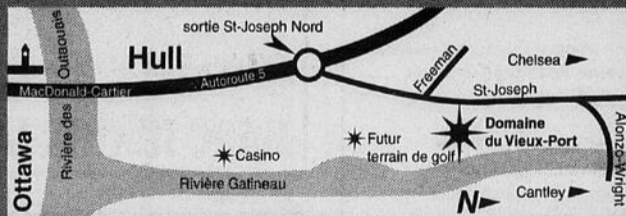
# Une qualité de Vie

## DOMAINE DU VIEUX-PORT

- Terrains riverains
- Unifamiliales de luxe
- Futur terrain de golf
- Marina privée
- Entretien disponible
- Piste cyclable

10 minutes du Parlement

DOMAINE DU VIEUX-PORT 777-4663



LE GROUPE  
**BRIGIL**  
CONSTRUCTION

"Fier de bâtir une qualité de vie"

RBQ # 8007-6490

## Occupation immédiate

Aylmer

Hull

Gatineau

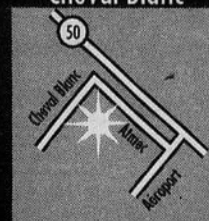
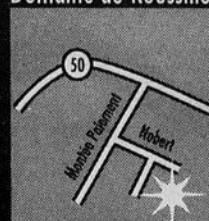
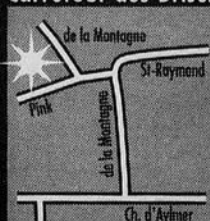
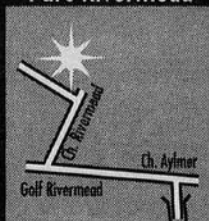
Gatineau

Parc Rivermead

Carrefour des Brises

Domaine du Roussillon

Cheval Blanc



595-4663

771-4663

561-4663

669-4663

Heures de visites : Lundi au jeudi, 14 h à 20 h. Samedi et dimanche, de midi à 17 h.

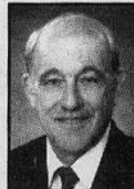
## FÉLICITATIONS

**RE/MAX**

Courtier Immobilier Agréé



Luc Bédard  
Agent vendeur



Guy St-Amand  
Agent inscripteur

La Direction de RE/MAX Direct Inc. est heureuse d'annoncer que M. Luc Bédard est l'agent vendeur pour le mois d'octobre 2000 et M. Guy St-Amand est l'agent inscripteur pour le même mois.

### FÉLICITATIONS !

Vous pouvez rejoindre ceux-ci au  
819-684-1220 et  
819-770-2100

# Mondeau : un monde d'eau à découvrir

Depuis quelques années, les salles de bains ont pris des proportions beaucoup plus importantes dans nos demeures. De strictement utilitaires qu'elles étaient, elles sont devenues des lieux de relaxation nous permettant d'évacuer le stress de nos journées de travail. Après tout, quoi de mieux qu'un bon bain chaud dans un décor qui respire la fraîcheur et la détente...

Mondeau, une boutique spécialisée dans les salles de bains et la cuisine, a saisi depuis longtemps l'importance accordée à la salle de bains. De fait, son propriétaire, Claude Des Rosiers, exploite une boutique du genre depuis neuf ans déjà à Gloucester, du côté ontarien. Depuis septembre dernier, il a ouvert une seconde boutique située au 901, boulevard St-Joseph, à Hull.

D'une superficie de 3500 pieds carrés, la boutique présente des idées d'aménagements à la fois fonctionnelles et originales. On y trouve les plus récentes nouveautés et les plus grandes mar-

ques dans le domaine des baignoires, lavabos, robinets, toilettes, douches et éviers, entres autres produits.

Mondeau mise sur l'expérience et les connaissances de son personnel pour conseiller les clients et se démarquer de la concurrence. Le gérant de la boutique, Roger Chénier, est d'ailleurs dans le domaine de la plomberie depuis 30 ans. Deux autres employés possèdent plus de 20 ans d'expérience chacun. Quand il est question de plomberie et d'avoir de l'information sur les produits, ils savent donc de quoi ils parlent.

« Nous misons beaucoup sur un service personnalisé. Les connaissances, c'est important pour bien servir le client », de confier M. Chénier.

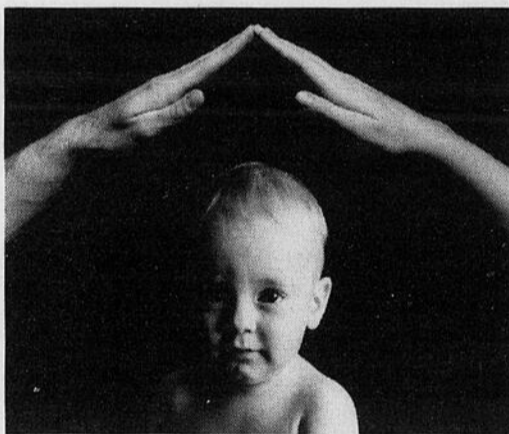
Pour la cuisine, les consommateurs peuvent trouver des éviers, des robinets, des broyeurs à déchets et des dispensateurs à savon. Encore là, les plus grandes marques sont au rendez-vous. Besoin de pièces pour réparer ou

remplacer vos vieux appareils sanitaires? Mondeau en a aussi et saura vous satisfaire.

Si vous pensez rénover votre salle de bains ou désirez des idées de décoration pour celle de votre nouvelle demeure, Mondeau est, en définitive, un monde d'eau à découvrir.



## L' HABITATION DE L'AVENIR AUJOURD'HUI : LES PRIX D'EXCELLENCE EN HABITATION DE LA SCHL



Du 14 au 16 novembre, la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) mettra en vedette le logement de l'avenir au Canada au Forum des prix d'excellence en habitation de 2000 : **L'habitation de l'avenir aujourd'hui : Relever les défis du prochain millénaire.**

Ce Forum national, qui aura lieu à l'hôtel historique Château Laurier d'Ottawa, vous permettra d'apprendre directement les pratiques exemplaires appliquées par les chefs de file du pays dans l'innovation de l'habitation.

Jetez un coup d'oeil sur ce que nous réserve l'avenir en assistant au discours inaugural que donnera la prospectiviste Nuala Beck, auteure à succès de *Shifting Gears in the New Economy*.

Participez à deux jours de séances interactives où l'on présente les meilleures pratiques et innovations canadiennes dans le domaine de l'habitation, comme des techniques de construction novatrices, de nouvelles options de logement pour les personnes âgées et des moyens de réhabiliter les milieux urbains.

Le Forum se termine par le gala de remise des prix où l'on annoncera les gagnants des prix d'excellence en habitation de la SCHL.

Pour obtenir plus de renseignements ou pour vous inscrire, veuillez visiter notre site:  
<http://www.cmhc-schl.gc.ca>  
 composez le (613) 225-3877  
 sans frais le 1-866-541-0440

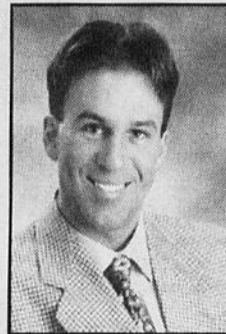


AU COEUR DE L'HABITATION  
 Canada

## Félicitations



SUCCESSALE AYLMER



**MARC JUNIOR LAFLEUR** au 684-6363 778-1222

Meilleur agent  
 inscripteur pour  
 le mois  
 d'octobre 2000.

Sur notre photo, on aperçoit à l'avant Norman Thibodeau et Philippe Hudon, tous deux consultants. À l'arrière, dans l'ordre habituel, on aperçoit Diane Jacques et Carole Renaud, deux consultants, de même que Roger Chénier, gérant, et John Morris, consultant.



**LOUIS GRÉGOIRE**  
 Agent immobilier affilié  
 Depuis 1985

## FÉLICITATIONS!

La direction de **La Capitale Outaouais Inc.** désire souligner l'excellente performance de **Monsieur Louis Grégoire** agent immobilier affilié depuis 1985 qui s'est mérité la mention, **meilleur agent vendeur du mois d'octobre 2000** pour la succursale Gatineau-Hull.

Vous pouvez rejoindre Monsieur Grégoire au  
**778-1222 / 243-1313 / 684-6363**  
[lgregoir@videotron.ca](mailto:lgregoir@videotron.ca) / [www.ric.lacapitale.com](http://www.ric.lacapitale.com)



## HYPOTHÈQUE

**Meilleur taux GARANTI**  
**Service GRATUIT**

- Premier achat
- Renouvellement
- Pré-autorisation

**Nick Kyriazis**  
 568-2262 # 227

## Sachez choisir votre siège!

L'homme moderne est sédentaire et, dans les pays industrialisés, la plupart d'entre nous passons la majeure partie de nos journées assis. Nous prenons le petit déjeuner assis, pour ensuite prendre l'autobus ou la voiture, puis nous allons en classe ou au bureau et nous revenons à la maison pour prendre le repas du soir et, plus tard dans la soirée, nous sommes assis à lire ou à regarder la télévision.

Même si le fait d'être assis est moins fatiguant que d'être debout, cette position impose un stress considérable à la région lombaire. Voilà pourquoi il est si important de trouver la bonne chaise. Aussi, être assis confortablement ne veut pas dire être « en bonne posture ». Les poufs, fauteuils, chaises et canapés ne sont que des variantes d'une position assis ou à demi couché. Un siège confortable nous permet des changements fréquents de position.

### La chaise de travail

De toutes les chaises, la chaise de travail est certes la plus déterminante. Si une chaise ordinaire suffit pour écrire une lettre, ceux d'entre nous qui travaillons en position assise apprécions une chaise de bureau beaucoup plus moderne.

De nombreuses recherches ont été faites et publiées dans ce domaine. On qualifie une chaise « ergonomique » que lorsqu'elle est conçue pour convenir à toute une gamme de physiques. La hauteur d'assise doit être réglable et le dossier doit posséder une assise inclinable vers l'avant et l'arrière. La hauteur des bras ainsi que son espacement peuvent varier, de même que la profondeur du siège.

Toutes ces caractéristiques sont à considérer car non seulement la chaise ergonomique est adaptée à la taille de son utilisateur, mais aussi à son poste de travail. C'est d'ailleurs pourquoi les opérateurs sur ordinateur, les travailleurs en industrie ou les dentistes n'utilisent pas le même type de chaise.

On recommande un pied à cinq pattes pour assurer une bonne sta-

## Design d'intérieur



JACYNTHE BROUILLETTE

bilité. Le choix d'une chaise doit se faire, de préférence, par l'utilisateur lui-même et il est utile d'obtenir plusieurs modèles afin d'établir une comparaison.

### La chaise de salle à dîner

Le choix des chaises pour la salle à dîner dépendront beaucoup du style de la table. Les ensembles de salle à dîner tracé sur un modèle table-chaise sont plus traditionnels et moins en vogue. De nos jours, dans la salle à manger surtout, la fantaisie est de mise, c'est-à-dire un mélange de styles nous permettant des créations uniques et originales.

En design, il est courant d'unir des chaises à des tables existantes. Nous pourrions aussi avoir deux ensembles de chaises pour ainsi créer des combinaisons très intéressantes. Un rembourrage plus épais ne garantit pas le confort, pas plus qu'une dimension volumineuse. Certaines chaises d'apparence plutôt délicate peuvent être très confortables.

### Le tabouret

On retrouve plus souvent les tabourets dans les bars car ils sont peu encombrants. La hauteur d'un tabouret peut varier entre 24 et 30 pouces pour une surface de comp-

toir de 36 et 42 pouces, donc un espace de 12 pouces environ, permettant ainsi un bon dégagement pour le mouvement des jambes entre l'assise et le comptoir.

Les tabourets sont conçus de plusieurs matériaux tels le bois dans un décor plus classique, le fer forgé et la fonte d'aluminium polie, sablée et anodisée, ce qui rend le tabouret plus que léger. L'assise peut être rembourrée, en bois verni, en cuir ou en polyuréthane, si on l'utilise à l'extérieur.

### Le banc

Les bancs sont peu encombrants et pratiques lorsqu'il y a des enfants. Ils permettent de placer la table près du mur et l'espace nécessaire pour chaque personne est réduite et devient donc plus adaptable.

### Le meuble rembourré

Pouvez-vous imaginer une salle de séjour sans meubles rembourrés? Bien sûr que non. Comme les chaises de salle à manger, l'ensemble tout bien appareillé d'un sofa trois places, accompagné du sofa double et du fauteuil, n'est plus en vogue. Nous pouvons alterner dans les styles et les couleurs pouvant mener à un ameublement un peu différent.

### Le fauteuil à bascule ou bergère

Les fauteuils à bascule sont mieux intégrés comme meuble isolé que parmi un ensemble. Plus loin dans la pièce, on peut les placer dans un espace réservé à la lecture. Lorsque vous visitez un magasin de meuble, observez bien le rembourrage, ce

qui est prestige ou ce qui est vraiment utile pour s'asseoir. Évitez la lourdeur. Un modèle à piètement dégagé peut améliorer l'esthétique générale d'un décor.

### La chaise longue ou lit de repos

Les origines de la chaise longue ou lit de repos sont romaines. La chaise longue était très populaire à l'époque de Louis XV. Elle prendra la forme du sofa des salles à manger bourgeoises de cette époque. Aujourd'hui, on les retrouve dans des styles plus modernes. Placées dans la chambre à

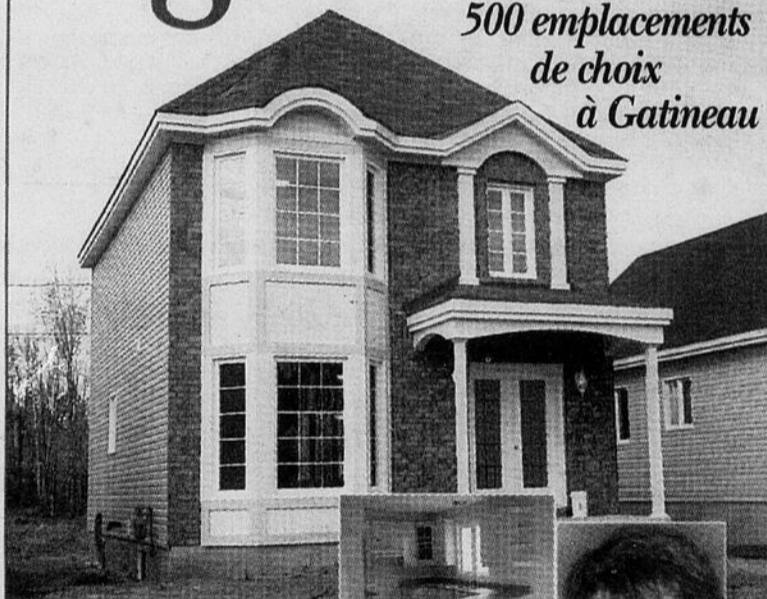
coucher, elles font honneur à l'endroit réservé pour la lecture. La chaise d'un « psy » est une version de la chaise longue.

Lorsque vous choisissez votre siège, observez ses dimensions, son piètement, son confort, la hauteur de l'assise et de son dossier, sa profondeur, la qualité des matériaux utilisés, ses tissus et sa solidité. Surtout, sachez choisir ce siège!

Jacynthe Brouillette est designer d'intérieur. Pour toute question, commentaire ou suggestion, vous pouvez la joindre au (819) 770-5522.

# Une architecture grandiose.

500 emplacements de choix à Gatineau



Cheval Blanc  
Jardin du Bois Joli

Line Charette  
Architecte de L'Orée

- Architecture exclusive
- Qualité supérieure
- Projet domiciliaire prestigieux
- Bungalow et cottage de 100 000 \$ à 250 000 \$
- Plusieurs sites à Gatineau

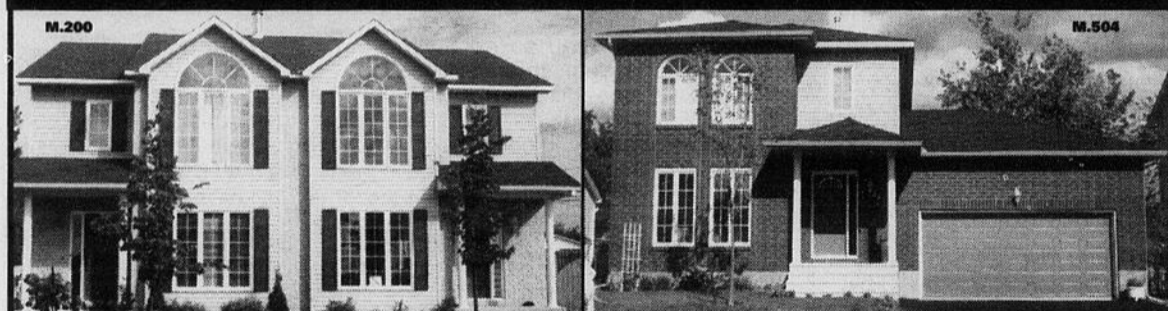
Heures de visite  
Lundi au jeudi 13h à 20h  
Vendredi 13h à 17h  
Samedi et dimanche  
11h à 17h

Autoroute 50,  
sortie Lorrain à droite,  
sur St-René à gauche  
669-0333

CONSTRUCTION  
**CHABITAT**  
de la main construction

#RBQ 2851 2358

## Simplement comparez... ET VOUS VERREZ !



SEMI-DÉTACHÉ  
À PARTIR DE

**\*99,500 \$** M.200

Devenez propriétaire  
pour aussi peu que

705 \$ / mois



#RBQ-2516-9160-81

**\*121,500 \$** M.520

UNIFAMILIALE  
À PARTIR DE

Devenez propriétaire  
pour aussi peu que

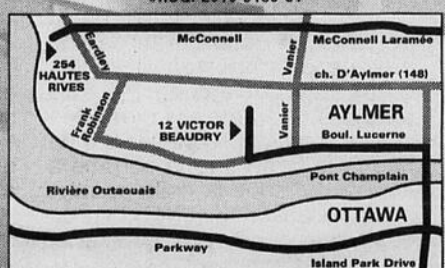
860 \$ / mois

### HEURES D'OUVERTURE

LUNDI AU JEUDI  
13h00 à 18h00

SAMEDI ET DIMANCHE  
12h00 à 17h00

Disponible sur rendez-vous  
après les heures d'ouverture.



Pour plus d'information  
TÉLÉPHONÉZ MAINTENANT

682-3378 | 682-2224  
Village Lucerne | Village Eardley

\*Prix comprend : terrain, asphalte, tourbe 100%, taxes, frais de notaire, S.A.C. et beaucoup plus...

Coloration et fini protecteur du bois

## Certaines essences donnent des résultats inégaux

Un lecteur assidu de cette chronique a communiqué avec moi il y a quelque temps dans l'espoir d'obtenir des conseils sur l'application de couleur et de fini protecteur sur certaines essences de bois.

Ce dernier avait décapé et poncé à la perfection une commode datant du début du siècle, mais une fois le vernis appliqué, la surface s'est avérée moirée de façon très inégale, laissant l'apparence de grosses taches très inesthétiques. Mon interlocuteur était très déçu d'avoir consacré plusieurs soirées de travail méticuleux pour en tirer un aussi piètre résultat.

Il faut savoir que certaines essences de bois absorbent les teintures et les finis protecteurs de façon très inégale. Parmi ces essences de bois usuelles, le pin blanc, le merisier et l'érable sont de relatifs « mauvais buveurs ». Il peut donc arriver qu'une pièce de bois poncée à la perfection réagisse mal à la coloration ou à la finition.

L'explication réside dans l'orientation et dans l'organisation des pores du bois qui agissent tel un ensemble de minuscules pailles qui aspirent les liquides. Et il arrive aussi que ces pores soient de diamètres différents et qu'elles soient disposées à contre-sens des autres. C'est ce qui fait que toutes les surfaces de certains bois ne réagissent pas de la même façon à l'étape de finition. Les pores plus ouvertes laissent pénétrer davantage de teinture ou de fini protecteur et il

en résulte une coloration plus foncée là qu'ailleurs.

### Bricolage



CLAUDE RAINVILLE

Nos ancêtres contrôlaient ce phénomène en appliquant une couche de gomme-laque coupée avant d'appliquer la teinture et le fini protecteur. La gomme-laque crée un film protecteur imperméable qui empêche les liquides d'atteindre les fibres du bois. Il en résulte une coloration qui conserve les traces du pinceau applicateur, ce qui a pour effet de fausser le grain du bois. Le résultat ne livre pas l'effet naturel souhaité par l'application d'une teinture.

#### Apprêt

Heureusement, certains produits contemporains règlent ce type de problème. Certaines compagnies ont mis sur le marché des apprêts à bois connus en anglais sous l'appellation « pre-stain wood conditioner ». Ce produit, contrairement à la gomme-laque, ne masque pas le grain du bois,

ni ne le jaunit. À ne pas confondre avec les bouches-pores ordinaires qui visent à uniformiser les surfaces de bois texturées. Le type d'apprêt dont on fait mention ici aide le bois à absorber uniformément la teinture.

L'application de ce produit s'effectue à l'aide d'un chiffon ou d'un pinceau. Ce liquide n'est efficace que s'il est humide. On doit donc attendre un peu qu'il ait pénétré quelques minutes dans les pores du bois avant d'en essuyer l'excédent. Et alors que l'apprêt est toujours humide, on applique la teinture. Une fois sèche, celle-ci peut être recouverte du fini de votre choix.

**Claude Rainville est artisan-ébéniste spécialisé dans le design et la fabrication de meubles sur mesure de haute gamme. Pour toute question, commentaire ou suggestion, vous pouvez le joindre au (819) 827-0419.**



Minwax a mis sur le marché un apprêt qui permet d'obtenir des résultats de coloration du bois efficaces. Qui plus est, le produit ne masque pas le grain du bois, ni ne le jaunit.

## La pose du plastique stratifié

Depuis plusieurs années déjà, le plastique stratifié est le matériau le plus fréquemment utilisé pour recouvrir les surfaces soumises à des traitements rigoureux. Qu'on pense aux comptoirs de cuisine, aux coiffeuses de salle de bains, de même qu'aux dessus de table et aux armoires de cuisine.

La popularité de ce matériau est facile à comprendre. Il est très résistant et il est offert en plusieurs couleurs et motifs. De plus, même si ce n'est pas évident, il est facile à poser.

#### La coupe

On peut couper le plastique stratifié à l'aide de plusieurs outils ; l'égoïne à dents fixes, la scie à métaux, la scie sur banc, de même qu'avec un couteau spécial à pointe de carbure.

Si vous ne possédez pas de scie sur banc munie d'une lame de finition, le couteau au carbure représente le deuxième meilleur choix. Quel que soit l'outil utilisé et la grandeur de la pièce à découper, on doit toujours ajouter 1/4", sur le pourtour de la pièce à découper. Puisqu'on utilise la colle contact comme adhésif, on ne peut ajuster ou repositionner les pièces au collage ; d'où la nécessité de cette marge d'erreur de 1/4".

#### Collage

D'abord quelle colle utiliser? Tout simplement de la colle contact que vous appliquez sur la surface à plaquer de même que sur le plastique. Appliquez la colle sur le stratifié d'abord, puis sur la surface en bois, car la colle sèche plus vite sur le bois du fait de sa porosité. Si vous recouvrez un dessus de comptoir dont les côtés devront également être plaqués, commencez par les côtés. Encore là, la pièce sera un peu plus large que la surface à couvrir. Lorsque la colle contact n'est plus collante au toucher, on positionne la pièce de stratifié et on appuie fermement.

Pour s'assurer d'une parfaite adhérence, on déplace sur le stratifié une pièce de bois que l'on frappe avec un marteau. Puis, on enlève l'excédent avec un rabot ou une toupie et une lime. La partie supérieure de la bordure de plastique est limée à 90° avec le dessus du comptoir. Par la suite, on enduit de colle le stratifié et le dessus du comptoir qu'on installe de la même façon. De la même façon également on enlève l'excédent de 1/4" sur le pourtour à l'aide d'un rabot ou d'une toupie et d'une lime. Le coin sera limé à 45° cette fois.

#### Un truc

Comme la colle contact, colle vraiment au contact vous ne pouvez vous permettre de glisser la pièce de stratifié sur le dessus du comptoir pour l'ajuster. Un petit truc s'impose donc. Une fois les deux faces recouvertes de colle, déposez sur la surface à plaquer des goujons ou des pièces de bois 3/4" x 3/4", et ce, à tous les pieds. Ces pièces dépasseront de la surface, par la suite on dépose le stratifié sur ces pièces.

Comme la colle contact colle seulement sur la colle contact, vous pourrez ajuster la pièce de plastique en la glissant sur les morceaux de bois de façon à avoir 1/4" excédent le dessus du comptoir sur toute sa périphérie. Vous enlevez alors progressivement chacun des goujons et vous collez le stratifié en vous méfiant de se créer. Il ne vous reste plus qu'à enlever le surplus de colle avec un diluant à vernis et le tour est joué.

*Une qualité remarquable  
un confort garanti*

LA DIFFÉRENCE C'EST

# LES HAUTEURS

PROJET DOMICILIAIRE

**Q**ualité de construction, service et compétence nous démarquent avec notre projet Les Hauteurs. Visitez nos maisons modèles en toute quiétude et faites le bon choix pour vous et votre famille.




**MAISON MODÈLE  
221, De Charny  
Gatineau (Québec)**

6 grands terrains disponibles jusqu'à 12 900 p.c.  
Nouvelle Phase 20 terrains de disponibles

- Unifamiliale avec garage disponible
- Financement disponible sur place
- Aucun dépôt
- Près d'une école primaire
- Tous les services sous-terrains
- Superbe vue sur l'Outaouais

**RÉSERVEZ VOTRE TERRAIN  
DÈS MAINTENANT.**



**HEURES D'OUVERTURE :**  
Lundi au jeudi 10 h à 20 h  
Samedi et dimanche de 13 h à 16 h  
**SUR RENDEZ-VOUS EN TOUT TEMPS**  
**Bureau (819) 663-0003**  
[www.visite3d.com/leshauteurs](http://www.visite3d.com/leshauteurs)

Garantie 3 ans / 50 000 \$

RBQ 8244-6006

# La lumière (1<sup>re</sup> partie)

Puisque nous avons connu un mois d'octobre superbement ensoleillé et que nous en avons profité pour rentrer nos plantes à l'intérieur, je vous entretiendrai cette semaine de l'effet de la lumière sur les plantes.

Nous connaissons bien l'effet thérapeutique du soleil sur nous; on s'en sert d'ailleurs pour expliquer notre bon ou moins bon moral. Bien, les plantes aussi sont dépendantes du soleil pour leur survie. Voici comment utiliser les rayons de celui-ci à meilleur escient et comment connaître les besoins de nos plantes en éclairage.

La lumière, cette partie visible du rayonnement du soleil, est le facteur qui joue le rôle le plus important dans la croissance des plantes. C'est la source ultime de toute l'énergie que la plante absorbe par photosynthèse et dont toutes les formes de vie, végétales ou autres, dépendent directement ou indirectement. Sans lumière, toute vie cesserait.

## Horticulture



JOCELYNE VOYER

Comme la plupart des maisons ont une quantité limitée de lumière solaire, on peut se réjouir qu'un grand nombre de plantes poussent naturellement dans une lumière tamisée. Il importe de choisir des plantes dont vous pour-

rez combler les besoins en lumière, sans quoi elles ne survivront pas.

### Exposition

Le plus souvent, nous parlons des besoins en lumière d'une plante en faisant la relation avec l'endroit d'exposition qui lui convient le mieux, soit le sud, le nord, l'est ou l'ouest. Cet endroit peut cependant être trompeur car l'exposition au sud (lumière à haute intensité) donnera beaucoup de soleil que si rien n'obstrue son entrée comme des édifices, des arbres ou un rideau, par exemple.

L'exposition au sud devrait fournir de la lumière solaire toute la journée. Par conséquent, c'est le meilleur endroit pour exposer vos plantes à fleurs puisque vous pouvez les cultiver directement dans la fenêtre. Pour leur part, les plantes vertes ont assez de lumière, même à une certaine distance de la fenêtre.

Parmi les plantes qui demandent le plus de lumière solaire, notons l'amarillis, la bougainvillée, le géranium, l'hibiscus, le croton, les plantes grasses (y compris les cactus), l'oléandre, etc.

L'exposition à l'est (lumière à intensité moyenne) reçoit pendant quelques

heures le matin une lumière forte et fraîche, puis une lumière à faible intensité le reste de la journée.

Il en va de même de l'exposition à l'ouest. Les plantes qui s'y plaisent sont la violette africaine, le gloxinia, le lierre, le fuchsia, l'oiseau-du-paradis, le gardénia, le pin de Norfolk, la plante araignée, etc.

L'exposition au nord (lumière à faible intensité), qui ne reçoit jamais la lumière directe du soleil, fournit tout de même une lumière suffisante à plusieurs plantes vertes. Durant les jours les plus courts de l'hiver, il faut tirer parti des fenêtres donnant sur

l'est ou fournir une lumière supplémentaire.

### Floraison

Les plantes à fleurs ne fleuriront pas si elles sont exposées au nord. Parmi les plantes vertes qui s'y porteront raisonnablement bien, notons l'arbre à ombrelle, le monstera deliciosa, le bégonia, l'aspidistra, le dracaena, le lierre, le figuier, le pin Norfolk, le philodendron, la plante caoutchouc, le pothos, etc.

La plupart des plantes vertes ne tolèrent pas le plein soleil très longtemps. Le soleil dissipe toute l'hu-

midité, surchauffe les feuilles et brûle leurs tissus internes, ce qui se révèle par des taches brunes. Par contre, en milieu trop sombre, la plante ne recevra pas assez de lumière pour produire la nourriture nécessaire à sa croissance. Les feuilles deviendront de plus en plus petites, celles du bas bruniront, puis tomberont. La plante peut en mourir éventuellement.

**Jocelyne Voyer est consultante en horticulture. Pour toute question, commentaire ou suggestion, vous pouvez la joindre au (819) 684-0745.**

**PHASE V MAINTENANT EN VENTE VISITEZ NOS MAISONS MODÈLES**

Financement au meilleur taux suivi de la construction de votre maison

**Frais de notaire payé**

**PHASE IV VENDUE À 100%**

Faites vite, votre choix parmi les 59 terrains de la Phase V optez pour la qualité Qualitech

**Possession immédiate**

**Vente de maisons modèles**

<p><b>Le Domaine</b></p> <p>2 étages 1 660 pi.ca. avec garage, foyer au bois, bois franc / céramique, terrain 57' x 115'</p>	<p><b>Le Bourgeois III</b></p> <p>Bungalow 1 400 pi.ca. avec garage, grande cuisine, armoires en érable, sous-sol fini avec foyer, bois franc/céramique, terrain 57' x 115'</p>	<p><b>Le Champlain</b></p> <p>Bungalow 1 200 pi.ca, fenêtres panoramique, 2 chambres avec garage, céramique/bois franc, sous-sol fini avec foyer, grand terrain de coin.</p>
--	---	--

**HEURES DE VISITE**  
Lun. mar. jeu. 13 h à 20 h  
Mercredi 16 h à 20 h  
Vendredi : sur rendez-vous  
Samedi - dimanche : 12 h à 17 h

*Une visite qui respire la nature au Domaine du Parc. ça vous dit?*

**Informez-vous Lou Beausoleil**

**Qualitech construction**  
#RBQ-2929-3842-76

Près de Chelsea secteur Hautes-Plaines  
**LE DOMAINE DU PARC**  
Près des écoles, grands parcs, piste cyclable  
[www.visite3d.com/qualitech](http://www.visite3d.com/qualitech)

**775-2727**

## TERRAINS À VENDRE FERME LIMBOUR

- AUCUNE TAXE D'AMÉLIORATION LOCALE
- GAZ NATUREL
- ÉCOLE PRIMAIRE ET SECONDAIRE
- PARCS ET PISTES CYCLABLES

À 3 MINUTES DE L'AUTOROUTE 50 PAR LE NOUVEAU BOUL. LAVÉRENDRYE

INFORMATIONS : 561-5491

www.lescliks.com

Visitez le [www.ledroit.com](http://www.ledroit.com), membre du réseau [lescliks.com](http://www.lescliks.com)

Vous y découvrirez toute la famille des produits Clinks du quotidien LeDroit et des autres journaux de Compagnie UniMédia :

- petites annonces
- avis de décès
- remerciements
- In Memoriam
- carrières et professions

[www.ledroit.com](http://www.ledroit.com)

[petitesannonces@ledroit.com](mailto:petitesannonces@ledroit.com)

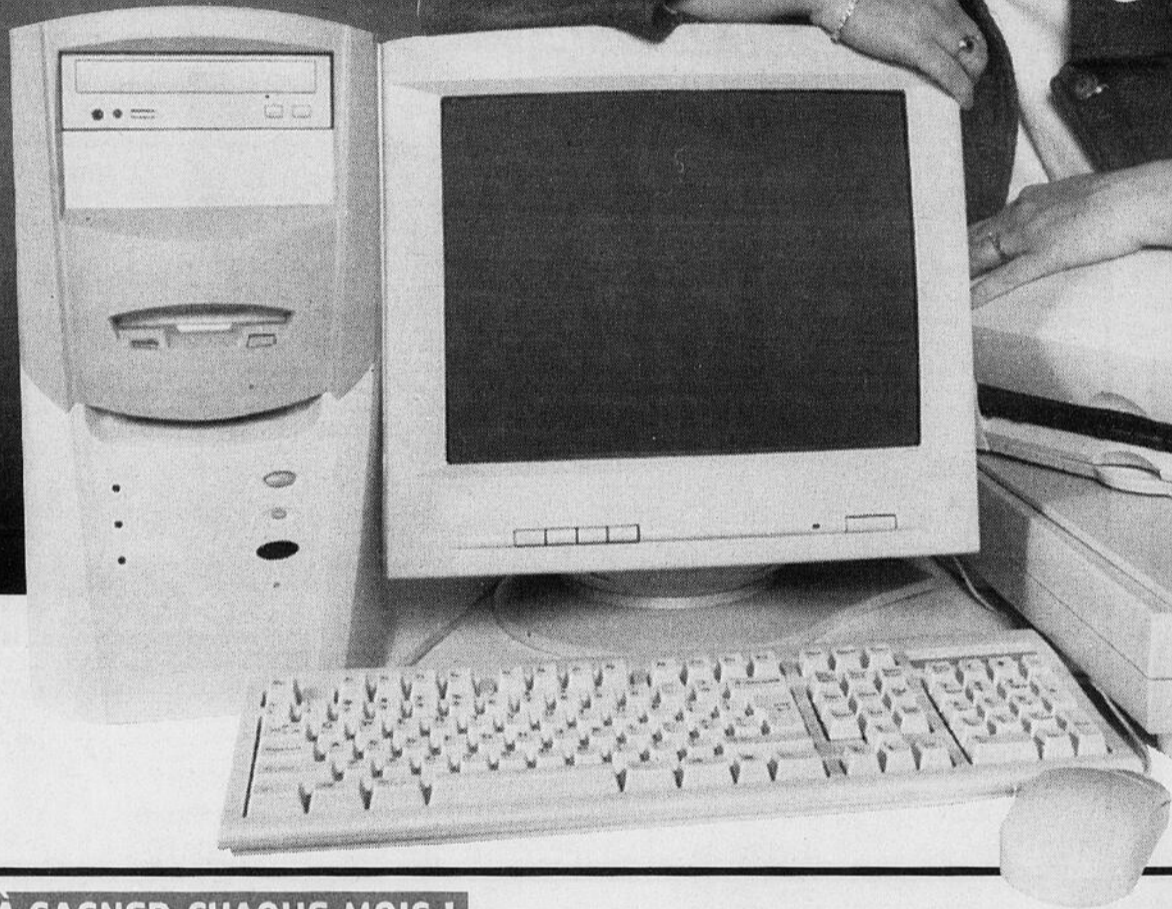
562-0222

# Entre nous

# ça change!



Le prix peut différer de l'illustration



**Adhérez au programme Prélèvements automatiques LeDroit et courez la chance de gagner un système d'ordinateur complet AMD-K6 2 (550 mhz) Ily a 12 ordinateurs à gagner.**

**À GAGNER CHAQUE MOIS !**

**Système d'ordinateur complet AMD-K6 2 (550 mhz) de 2000\$\***

- ATX KF-45 • Carte maîtresse Asus P5A ATX • AMD-K6 2 (550 mhz) • Lecteur de disquette 1.44
- Fujitsu 10.2 gig • Lecteur de DC Aopen 48X • Carte vidéo ATI 8 meg
- Carte de son sound blaster 128 pci • Fax-Modem Aopen 56K • Clavier bilingue P52 • Souris 2B PS2
- Deux haut-parleurs 120 watts • Moniteur 15" Samsung 550S • Imprimante couleur Lexmark Z11
- Numériseur Agfa 48 octets • Logiciel Win 98 (français ou anglais)
- Logiciel Works Suites 2000 (français ou anglais) • 2 ans de garantie pièces et main-d'œuvre



**Les abonnés actuels du programme Prélèvements automatiques sont admissibles à ce concours.**

Règlements complets du concours disponibles au quotidien LeDroit.

**TOUS LES MEMBRES ACTUELS ET NOUVEAUX MEMBRES SONT ADMISSIBLES.**

## FORMULAIRE D'ADHÉSION AU PROGRAMME PRÉLÈVEMENTS AUTOMATIQUES LeDROIT

**RENSEIGNEMENTS LeDROIT : 562-0555 OU 1-800-267-6961**

**OUI, JE M'ABONNE GRÂCE AU PROGRAMME PRÉLÈVEMENTS AUTOMATIQUES LeDROIT,**

**JE COURS LA CHANCE DE GAGNER UN ORDINATEUR D'UNE VALEUR DE 2000\$,**

**ET JE JOINS UN CHÈQUE NON SIGNÉ SUR LEQUEL J'AI INSCRIT, EN GROS, SPÉCIMEN.**

*POUR ADHÉRER : Remplissez et signez le coupon et retournez-le à l'adresse indiquée. LeDroit prélèvera automatiquement sur votre compte bancaire la mensualité de 14,73 \$ + taxes applicables le ou vers le 7 de chaque mois.*

Nom : ..... Prénom : .....

Numéro d'abonné : ..... Adresse : .....

Ville : ..... Province : ..... Code postal : .....

Téléphone : rés. ( ) ..... bur. ( ) .....

Par la présente, j'autorise LeDroit à effectuer un prélèvement automatique sur mon compte bancaire. Cette autorisation est en vigueur immédiatement. Je joins un chèque non signé, sur lequel mon numéro de compte bancaire est inscrit et portant la mention spécimen. Je pourrai révoquer cette autorisation en tout temps par un préavis écrit de trente (30) jours. S'il s'agit d'un compte pour lequel plusieurs signatures sont nécessaires, tous les titulaires doivent signer.

Signature : ..... Signature : .....

Je préfère le mode de prélèvement mensuel sur ma carte de crédit :  Visa  MasterCard Numéro de la carte : .....

Date d'expiration : ..... Signature : .....

Date : .....

Pour inclure un pourboire au livreur à votre paiement mensuel, veuillez inscrire le montant ici : [ ] \$ (montant mensuel)

Faites parvenir au quotidien LeDroit, Service des abonnements, Promenades de l'Outaouais, 1100, boul. Maloney Ouest, C.P. 82050, Gatineau, (Québec), J8T 6G3. tirage@ledroit.com



# Si vous choisissez la Hollande

Quand on pense à la Hollande, on imagine évidemment des champs de tulipes et des moulins à vent, des canaux et des jeunes filles en sabots.

C'est oublier les châteaux, les vrais, c'est-à-dire les quelque 300 qui ornent la campagne hollandaise, et les faux, ceux de la Vecht. Cette rivière tranquille, qui coule d'Utrecht vers Usselmeer, est à la Hollande ce que la Loire est à la France. Les palais somptueux qui la bordent ont été construits par les riches négociants d'Amsterdam durant l'opulent Âge d'or. Réduire la Hollande à un champ de tulipes, c'est aussi oublier qu'elle est un pays d'eau, où la bataille avec la mer est constante. On dit volontiers que, si Dieu a créé le monde, ce sont les Hollandais qui ont fait la Hollande. Et c'est vrai en partie puisque la moitié du territoire a été volée à la mer du Nord! Visiter les installations, anciennes et nouvelles, qui domptent l'océan permet de réaliser à quel point les Hollandais sont industrieux, tenaces et inventifs. Le massif barrage de l'Escaut oriental, long de huit kilomètres, relève du prodige. Une exposition permanente montre les problèmes qu'il a fallu résoudre pour réaliser cet ouvrage.

Guerre mondiale, est résolument moderne alors que La Haye est encore tout empreinte de l'Âge d'or. À ne pas manquer : la ville miniature de Madurodam, le palais du Lange Voorhout et le Vijverberg.

Utrecht combine gratte-ciel de verre et canaux du XIIIe siècle, bordés de restaurants, de cafés et de magasins. Enfin, Delft, patrie de Vermeer, est un bijou architectural dont les nombreux édifices de XVIIe et XVIIIe siècles témoignent d'un passé prospère. La faïence bleue de Delft, réputée dans le monde entier, y est toujours fabriquée. La plus illustre des fabriques, De Porceleynse Fles, est ouverte au public.

Argent : l'unité monétaire néerlandaise est le florin. On peut changer de l'argent ou des chèques de voyage dans les banques, les bureaux de poste et les filiales de la GWK, un réseau national de bureaux de change.

Climat : le printemps est doux et sec, l'été chaud (presque), avec des températures moyennes de 17 °C en juillet et août. Un imperméable et un chandail chaud se retrouveront donc dans la valise, tout comme le maillot de bain.

Hébergement : outre les châteaux et les hôtels étoilés, il est possible de loger dans des fermes, chez l'habitant (B & B), dans des chalets et des campings. Les bureaux du VVV proposent un système de réservations sur place. Pour réserver à l'avance, s'adresser à la Centrale néerlandaise de réservations (NRC, B.P. 404, 2260 AK Leidschendam, Pays-Bas. Tél. : 070-317-5454). À noter : en Hollande, on pense aux handicapés et l'accès leur est facilité dans la plupart des endroits publics.

Transports : le plan aéroBus de KLM offre aux voyageurs indépendants six circuits, avec comme point de départ et d'arrivée Amsterdam (tarifs variant de 150 \$ à 300 \$, environ). La strippenkaart est une carte économique et à trajets multiples, valable dans les autobus, tramways et métro de tout le pays.

Schiphol : l'aéroport Schiphol d'Amsterdam est la porte d'entrée de la Hollande. Dans un sondage récent, les voyageurs d'affaires lui ont décerné la

première place pour la qualité et le confort. C'est aussi le premier aéroport au monde à accueillir un casino. La maison de jeux rejoint une autre attraction inusitée pour un aéroport, un jeu de « golf virtuel ».

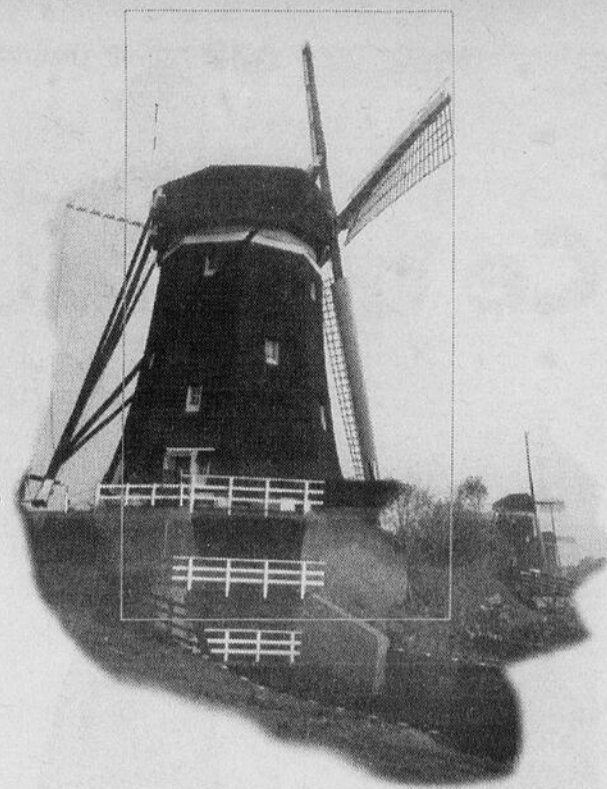
Sites touristiques : le nouveau passeport culturel d'Amsterdam offre des réductions appréciables sur les visites, les croisières et dans les restaurants en plus de l'entrée gratuite dans les musées et au casino. La carte-musée ouvre les portes de 350 musées à travers le pays.



## Fiche technique

Informations touristiques : 440 bureaux de tourisme fournissent de l'information à travers le pays. Ils sont identifiés par les initiales VVV.

Au Canada, vous obtiendrez des renseignements complets auprès de l'Office néerlandais du tourisme, 25, Adelaide Street East, bureau 710, Toronto (Ontario) M5C 1Y2. Tél. : (416) 363-1577. Demandez en particulier l'excellente brochure La Hollande, vacances à la carte.



## Parcourir le monde pour un maillot...

*puerta del sol.*

le fait pour vous!

La plus grande sélection de maillot à Ottawa

- Mamectomie
- Nageur
- Couturier
- Importation
- Altération sur place
- Stationnement gratuit

Un personnel qualifié qui vous simplifiera votre achat!



335, rue Cumberland (angle York)  
Marché By, Ottawa  
789-4372/1-877-891-1129

Sur la Costa del sol...  
découvrez la joie de vivre!

# Espagne

SANTA CLARA	SOL PRINCIPITO	AGUAMARINA	TIVOR SOL
à partir de	à partir de	à partir de	à partir de
1 399 \$	1 379 \$	1 699 \$	1 399 \$
4 semaines	4 semaines	4 semaines	4 semaines

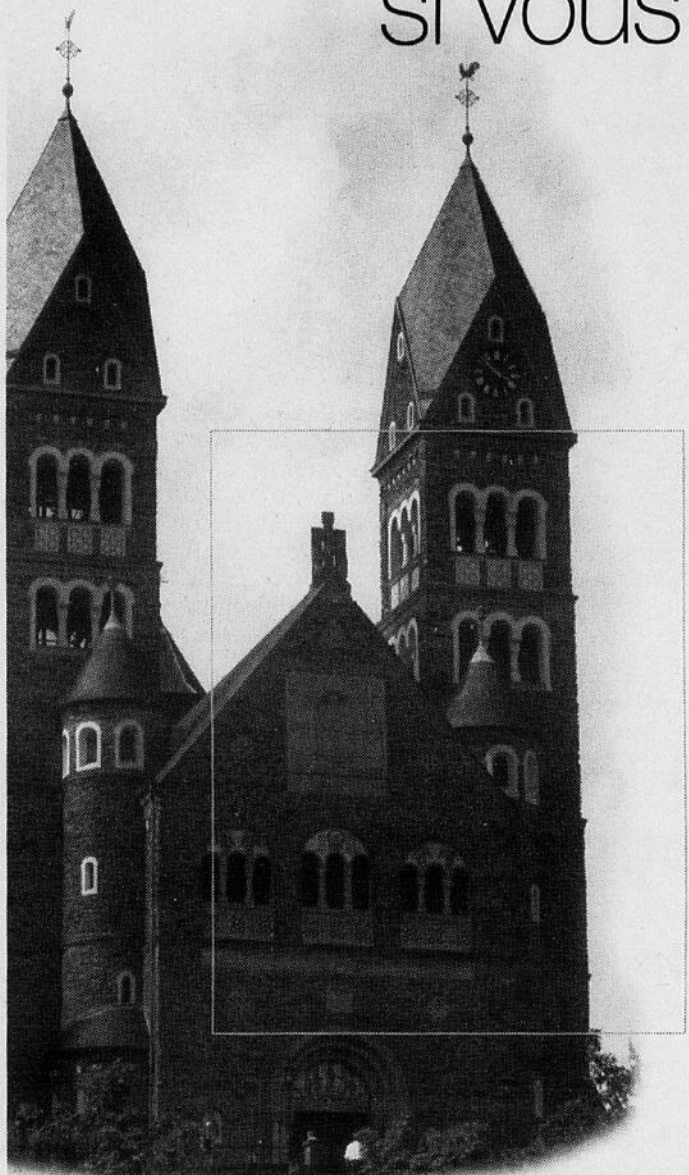
\* Hébergement en studio ou appartement selon l'hôtel

**André Fournier**  
accompagnateur

**VOYAGES ELAIR** 33, Boul. Gamelin, Hull, Qc (819) 771-5331  
181, rue Principale, Galeries d'Aylmer (819) 684-8888



# Ce qu'il faut voir si vous passez par la Belgique



Une semaine suffit pour faire le tour de ce que la Belgique a à offrir. Avec un pied-à-terre à Bruxelles, il ne faudra pas plus de quelques heures de voiture pour visiter les coins les plus reculés du pays.



## Vacances

En plus des nombreuses attractions en place et accessibles à l'année, des manifestations publiques telles que des festivals et des défilés de toutes sortes s'ajoutent au menu varié lors des mois à très fort achalandage touristique (juillet et août).

### Bruxelles

Pratiquement tout se passe à Bruxelles et ses environs immédiats. On suggère de s'approprier les services d'un guide touristique pour la visiter, compte tenu de la quantité remarquable de monuments et sites, tous historiques et plus intéressants les uns que les autres. En voici quelques-uns des plus convoités :

la Grand-Place de Bruxelles : on dit qu'à elle seule, elle vaut le voyage en Belgique. Centre urbain, l'ensemble constitue un chef-d'œuvre d'architecture civile gothique : profusion décorative, richesse ornementale, éclairages nocturnes mettant en valeur les reliefs sculpturaux;

- l'Hôtel de ville, la Maison des ducs de Brabant, la Maison des Bouchers et celles des Brasseurs (dite de l'Arbre d'Or) où l'on y trouve le Musée de la Bière dans la reconstitution d'une brasserie au 17<sup>e</sup> siècle;
- tous les deux ans, pendant quelques jours d'août, la Grand-Place s'orne d'un tapis de fleurs qui en fait un évé-

ment d'une grande importance ;

- Manneken-Piss, une statuette du 17<sup>e</sup> siècle de renommée internationale, située tout près de la Grand-Place;

- l'église Notre-Dame de Sablon située à la Place du Sablon à Bruxelles. Datant des 15<sup>e</sup> et 16<sup>e</sup> siècles, elle est à visiter pour son architecture en bois sculpté;

- le Musée Royal d'art ancien situé rue de la Régence 3. On y trouve des œuvres d'art pictural des Pays-Bas de Jérôme Bosch, Petrus Christus, Memling et Gérard David des 15<sup>e</sup> et 16<sup>e</sup> siècles. Admission gratuite. Fermé les lundis;

- le Musée d'art moderne situé à la Place Royale 1-2. On y trouve des œuvres d'artistes du 19<sup>e</sup> siècle, de DeJacroix à Van Gogh et de l'École moderne belge. Admission gratuite. Fermé les lundis;

- le Musée d'art et d'histoire situé au Parc du Cinquantenaire 10. On y trouve une collection d'antiquités entre autres d'Égypte, de Rome et de Grèce ainsi qu'une collection de tapisseries des 16<sup>e</sup> et 17<sup>e</sup> siècles. Fermé les lundis;

- le Musée du Congo ou Musée Royal de l'Afrique centrale situé rue Leuvensesteenweg 13 à Tervuren. On y évoque l'œuvre de la Belgique en Afrique équatoriale (par exemple, le Zaïre appartenait à la Belgique avant 1960 et s'appelait Congo Belge). On y présente des échantillons de la faune et de la flore de cette région. Fermé les lundis.

### Anvers

La ville de Antwerpen (Anvers, en français) vaut également le détour. Ces lieux, semble-t-il, n'y sont pas moins étranges que les hommes : on passe dans des rues très étroites (rues Gildekammerstraat et Vlaaikensgang), entre des maisons terriblement hautes, des hangars et des entrepôts. Au rez-de-chaussée : des cafés pour toutes les nations et pour tout le monde.

À voir :

- le Musée provincial du diamant situé près de la Gare Centrale. On y présente les travaux d'extraction et de taille de la pierre. Spécialités anversoises;
- le port d'Anvers situé à 88 kilomètres de la mer. Il est l'un des ports les plus importants d'Europe.

### Bruges

La ville de Bruges constitue l'un des pôles du tourisme en Belgique. On la surnomme encore aujourd'hui la « Venise du Nord »; avec ses vieilles maisons situées sur le bord des canaux de la ville.

À voir :

- le Musée de la dentelle : musée démontrant l'une des traditions les plus représentatives et célèbres de la ville de Bruges;
- la Croisière sur les canaux de Bruges : croisière d'une durée d'environ une heure, permettant d'admirer, sous un angle différent, l'architecture ancienne des bâtiments de la ville.

Agence de voyage

## Econotours

**SPÉCIAUX TOUT CHAUD  
TOUTE L'ANNÉE**

Plus besoin de chercher  
obtenez jusqu'à  
**100 \$, 200 \$, 300 \$, 500 \$ et plus  
de rabais sur vos voyages...**

(Détails en agence)  
**(819) 777-3756**

176, boul. St-Joseph # 002, Hull  
détenteur d'un permis du Québec

À LIRE ABSOLUMENT NOTRE CAHIER

# Idées de cadeaux

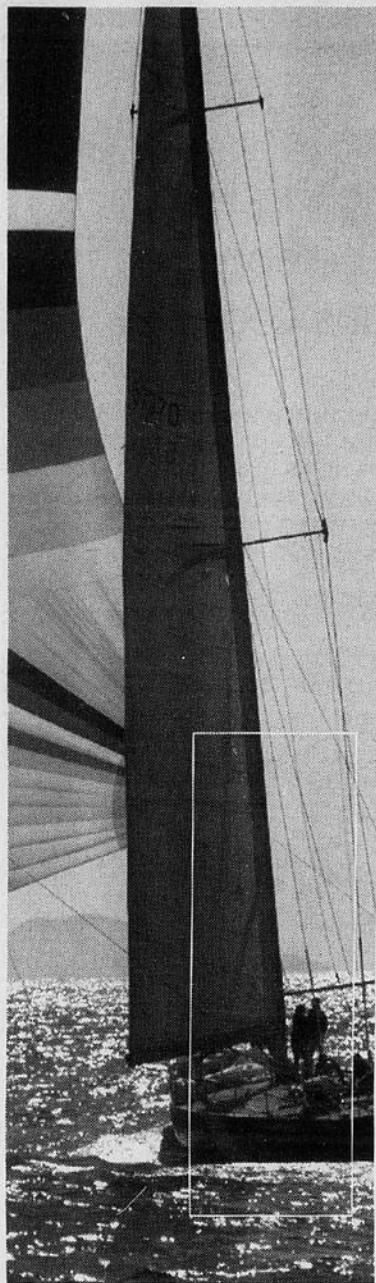


à paraître le samedi 18 novembre

Avis aux annonceurs: vous devez réserver votre espace  
avant le lundi 13 novembre en communiquant  
au (613) 562-7747.



# Des vacances en voilier



Qui n'a pas pensé un jour être comme par enchantement, dans un atoll du Pacifique ou des Antilles sur une plage magnifique entourée de cocotiers! Dans ces quelques lignes, nous allons essayer de découvrir et démystifier ce merveilleux monde de la voile, nous allons aussi franchir la passerelle qui nous permettra de larguer les amarres...



## Vacances

Aujourd'hui, le bateau à voile moderne offre aux plaisanciers confort, sécurité et une plus grande facilité d'utilisation que jamais. Les instruments électroniques modernes et la navigation par satellite permettent à tous et chacun de connaître sa position sur le globe, sa vitesse et sa direction par la simple pression d'un bouton. Elle est bien finie l'époque des savants calculs et du sextant.

Le confort est important sur un voilier de croisière, aussi on retrouve fréquemment à bord :

toilette et lavabo pour chaque cabine, micro-onde, frigo et congélateur à la cuisine, B.B.Q. au gaz à l'extérieur pour la grillade de fruits de mer et le courant électrique comme au domicile. Les grands réservoirs d'eau douce du bord permettent de prendre notre douche régulièrement, bref l'autonomie du bateau est assurée pour plus d'une semaine même si on se retrouve dans une île déserte loin des grands centres.

À l'extérieur, bien protégé des rayons du soleil par la toile bimini, on peut manger, lire ou admirer le paysage et les nuances de bleu et de vert de la mer. L'architecte naval a aussi pensé à la baignade, la descente à la mer est dorénavant plus facile d'accès et plus sécuritaire. Les voiles montées

sur un système ingénieux d'enrouleur ne nécessitent plus de manipulations fastidieuses et le pilote automatique s'occupe de nous mener à bon port si personne ne veut prendre la barre.

Les communications ont également évolué, la radio du bord garde l'équipage en contact avec la terre ferme pour une plus grande sécurité et le télécopieur météo donne des prévisions locales des plus précises.

Comme vous pouvez le constater, la croisière en voilier est accessible à monsieur et madame tout le monde, il suffit de vouloir expérimenter cette façon de voyager et de découvrir le monde. Les équipages expérimentés s'occupent de tout, l'hôtesse vous préparera de succulents repas et le capi-

taine tiendra compte de vos attentes tout en vous initiant à la navigation, si vous le désirez.

Contrairement à ce qu'on pourrait s'imaginer, cette façon de voyager n'est pas plus coûteuse que des vacances traditionnelles dans un hôtel. Pour moins de 1500 \$ par personne et par semaine en tout inclus, vous pouvez vous retrouver à deux ou quatre passagers sur un voilier de 12 mètres et plus. Plusieurs destinations soleil vous sont offertes. Les destinations les plus populaires sont les Bahamas, St-Martin, la Guadeloupe, la Martinique, le Venezuela ou l'Amérique centrale. Votre agent de voyage peut vous aider à faire votre choix et s'occuper de vos réservations.



## Partagez le savoir

en contribuant au programme

**LeDroit**

www.ledroit.com

dans la salle de classe !

### Dès aujourd'hui, misez jeune

et participez au programme de financement mis sur pied par le quotidien LeDroit qui consiste en une cueillette de fonds pour les écoles.

Ce programme, LeDroit dans la salle de classe, profite à toutes les écoles de la région (Ontario et Québec) qui désirent utiliser le journal dans leurs salles de classe.

Comment ce programme profite-t-il aux écoles?

Pour chaque achat minimum de deux exemplaires ou plus du quotidien LeDroit fait par une école, le programme LeDroit dans la salle de classe fournit, grâce à ce fonds, un nombre d'exemplaires supplémentaires équivalents sans frais, jusqu'à un maximum de 5 exemplaires sans frais (ou moins selon les montants disponibles). LeDroit dans la salle de classe ne pourra probablement pas répondre à la demande de toutes les écoles de la région. La base du premier arrivé, premier servi sera donc rigoureusement appliquée.

Voici comment vous pouvez participer :

1. Faites une contribution aussi minime soit-elle en utilisant le formulaire ci-contre et en le retournant à l'adresse indiquée.
2. Vous pouvez aussi inscrire le montant à la case contribution aux écoles sur votre facture d'abonnement ou de réabonnement et inclure ce montant à votre paiement.
3. Vous faites un arrêt temporaire de livraison à domicile (vacances, maladie ou autre) ? Versez le montant de l'arrêt dans ce programme.

**Partagez le savoir**  
grâce à une  
contribution au  
programme LeDroit  
en salle de classe !

**OUI !** Je participe au programme LeDroit dans la salle de classe et je joins un chèque au montant de \$.

Retournez à :  
**LeDroit**  
en salle de classe  
Promenades  
de l'Outaouais  
C.P. 82050  
Gatineau (Québec)  
J8T 8E1

Nom : .....  
Adresse : .....  
Province : .....  
Code postal : .....

# 25 PIÈCES NE CORRESPONDENT PAS À L'ÉPOQUE MENTIONNÉE

Presse Canadienne  
Toronto

Alors que le Musée royal de l'Ontario vient de prendre en charge le don d'une collection de 1800 antiquités chinoises et néolithiques, l'authenticité de certaines est mise en doute.

Pierre Théberge, patron du Musée des beaux-arts du Canada, d'Ottawa, où ils ont déjà été proposés, souligne que les artefacts ont été soumis au Canadian Conservation Institute, un laboratoire d'Oxford, en Angleterre; des experts du musée canadien les ont examinés aussi.

Il en ressort que 25 pièces, jusqu'ici, ne correspondent pas à l'époque mentionnée par la notice. Le mécène torontois Joey Tanenbaum, auteur du don, a été tenu au courant «à tout moment», ajoute M. Théberge.

M. Tanenbaum indique qu'il va reprendre sans discuter les artefacts jugés douteux. Le musée torontois, qui fera ses propres vérifications, prévoit toujours exposer la collection en avril; quant à celui d'Ottawa, il avait renoncé, pour des raisons financières, à montrer la collection qu'il garde dans ses voûtes.

## Elton et Billy Joel sur une même scène?

Associated Press  
New York

Selon le quotidien *Daily News*, Billy Joel et Elton John pourraient à nouveau être réunis sur scène, lors d'une tournée. Les deux artistes cherchent à établir le calendrier d'une série de concerts aux États-Unis, devant débiter au mois de février.

### MUSÉE DE L'AVIATION DU CANADA

#### Un temps pour se rappeler

Afin de souligner le Jour du souvenir, le Musée invite les vétérans et leurs familles immédiates à visiter sa collection unique d'aéronefs gratuitement le samedi et dimanche, 11 et 12 novembre.

#### À l'affiche également

Joignez-vous au programme d'animation bien spécial pour la famille, le dimanche 12 novembre.

Promenades de l'Aviation et Rockcliffe, dix minutes à peine de la colline du Parlement  
www.aviation.smnst.ca • (613) 993-2010  
Fermé lundi le 13 novembre



Ville de Hull

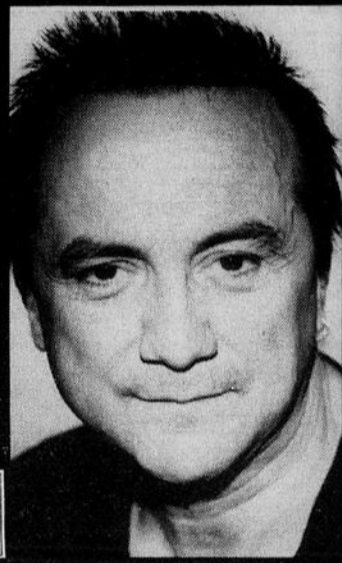


Hull, ville d'art  
et de culture

Spectacles à venir

Claude Dubois

Au théâtre du  
Musée canadien  
des civilisations  
le jeudi  
16 novembre 2000  
à 20h



32\$



Claire Pelletier

À la salle Jean-Després  
le jeudi  
23 novembre 2000  
à 20h



22\$



Gouvernement du Québec  
Ministère de la Culture  
et des Communications

Ticketmaster : 755-1111  
Renseignements : 595-7455

Regardez CHOT-TVA pour tous les détails

Règlements disponibles à CHOT-TVA au 171 Jean-Proulx à Hull

Gagnez  
votre épicerie  
pour un an

200\$  
d'épicerie  
à gagner  
tous les soirs

Regardez-vous

AU TVA 18h



valeur totale des prix  
12 000\$

200\$  
d'épicerie  
à gagner  
tous les soirs



# «PLUS JE VIEILLIS, PLUS JE TROUVE LA VIE BELLE»

Gilles Archambault

CAPITAINE AU LONG COURS, GILLES ARCHAMBAULT NAVIGUE AU COEUR DE L'EXISTENCE AVEC LA CLAIRVOYANCE DE CEUX QUI SAVENT. MUSEAU FIN, OEIL EXERCÉ, ON NE PEUT LUI MENTIR OU LE TROMPER. MÊME LA VIE ET SON APPARENTE ÉTERNITÉ N'Y SONT PAS PARVENUES.

KATHLEEN LAVOIE  
Le Soleil

C'est sans enthousiasme ni résignation que le chroniqueur, mélomane et écrivain voit se profiler devant lui le spectre de l'échéance ultime. À 67 ans, il lui devient de plus en plus difficile de se défaire de cette enrobante présence.

Entre cette ombre et la lumière du moment présent, Gilles Archambault choisit pourtant la conscience, celle qui, éclairée, fait se sentir vivant au-delà de la vie.

«Plus je vis, plus j'ai la conscience de la mort et de la vie, plus je ressens la grande tristesse du vieillissement, de l'idée de devoir quitter la vie. En fait, plus je vieillis, plus je trouve la vie belle. Je me rends compte que j'étais plutôt fermé et je m'éveille aux choses», raconte celui dont le treizième roman, *Courir à sa perte* (Boréal), a fait son entrée chez les libraires en septembre.

De cette vie qui lui inspire des sentiments partagés, Archambault dira qu'il la trouve «triste, parfois

belle, souvent attachante». Selon le regard. De la même façon qu'il se décrira comme un «solitaire entouré», contrairement à Jacques, le personnage central de son dernier récit, qui entre seul dans cette phase.

Car la solitude de l'homme de lettres, c'est la solitude provoquée de l'écrivain. Nécessaire condition à l'exécution de son art. Celle de son personnage, c'est la solitude du négligé, de celui qui n'aura eu ni compagne de vie, ni enfants, qu'un furtif amour dont le souvenir semble plus prégnant que la réalité elle-même.

Chez Gilles Archambault, la solitude n'est donc pas vaine puisqu'elle sert de moteur à sa création. Ce qui ne l'empêche pas d'être douloureuse.

«Je suis toujours heureux quand un livre est terminé. C'est comme quand on sort d'une épreuve et qu'on dit "Ouf! Je suis encore capable d'écrire un livre!" Car à moins d'être crétin, jamais un écrivain n'est fier de lui... C'est comme se lancer dans le doute, comme aller à la pêche, avec

l'impression fautive ou non d'avoir fait une prise.»

L'humilité, croit-il, n'est pas la panacée de tous les écrivains. Mais c'est peut-être là une erreur. «Car l'humanité peut très bien vivre sans votre histoire... (...) J'espère ne jamais avoir la grosse tête. Je n'aime pas les écrivains vaniteux. Mais quand on sait que les écrivains sont toujours un peu vaniteux...»

## UN HOMME DE SON TEMPS

Gilles Archambault est un homme de son temps. Ni en avant, ni en arrière. Tout simplement de son temps. Il ne faut donc pas s'étonner chez lui d'un certain conservatisme, comme en témoigne sa fidèle compagne de travail, cette vieille machine à écrire – non électrique, insiste-t-il – dont les robustes touches, martelées vigoureusement, cadencent son travail matinal.

«Le bruit s'alliant à la vitesse à laquelle j'écris crée une dynamique de travail dont je ne pourrais me passer», précise-t-il, rejetant d'emblée le traitement de texte et les claviers d'ordinateur qui

n'offrent aucune résistance aux doigts vaillants...

Vient ensuite l'astreignante étape de la relecture, qui donne lieu à de multiples refontes. Chaque fois, Gilles Archambault retape inlassablement le document, y insérant au passage les annotations de son relecteur, François Ricard. «Parfois je trouve ça bon, parfois non.»

## UN ROMAN À LA POUBELLE

L'écrivain n'est pas tendre envers lui-même. Par le passé, il lui est même arrivé de mettre un roman presque achevé – son troisième – à la poubelle, tant il lui semblait peu réussi. «Je ne l'ai jamais regretté», affirme-t-il encore aujourd'hui.

Ce geste, venant d'un homme à la timidité assumée, surprend. «J'ai passé ma vie à me remettre en question. À mes yeux, j'ai toujours oscillé entre deux tendances: être extraordinaire ou ne rien valoir. Pour ce qui est de mes livres, si on n'en retient qu'une seule ligne, ce sera déjà beaucoup. Surtout que je me considère comme faisant partie des écrivains non enseignables du Québec. À cause du climat de mes ouvrages qui ne convient pas à des adolescents.»

Dans l'assurance comme dans le doute, Gilles Archambault trouve son propos dans l'intimité, dans cette bulle où toutes ses émotions sont concentrées.

«Que ce soit mes romans, mes nouvelles ou toute autre forme d'écrit, ce sont de perpétuelles méditations sur la vie. Plutôt que de tenir un journal, j'écris des histoires qui mettent en scène des personnages qui me ressemblent. Je n'ai jamais eu à tricher.»

Et pourtant, dans le quotidien, il lui arrive de baisser les yeux, de détourner le regard... Sauf peut-être devant les femmes, qui l'intimident moins. «C'est encore avec elles qu'il y a le plus de communion. Il n'y a rien qui m'indiffère plus qu'une conversation virile. J'aime les choses plus délicates de la vie. Ce qui n'empêche pas mon côté brusque parfois.»

Cette tendresse indéfinissable pour les femmes se décuple lorsque l'écrivain laisse la place au grand-père. Devant ses deux petites-filles Gilles Archambault fond littéralement.

«Je vois chez elles des femmes en éveil qui à la fois m'éblouissent et me chavirent. Elles sont d'une beauté éclatante. La vie ne serait que ça, qu'elle me convaincrat qu'elle mérite d'être vécue.»

GILLES ARCHAMBAULT, *COURIR À SA PERTE*, BORÉAL, 198 P.

«Si on n'en retient qu'une seule ligne, (de mes livres) ce sera beaucoup.»

– Gilles Archambault

## BESOIN D'ARGENT ?

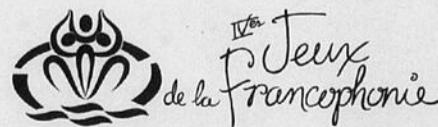


Joignez-vous au plus grand événement international sportif et culturel de votre région.

Vous avez une cause à financer?  
Vous cherchez le meilleur moyen pour y parvenir?

Communiquez avec nous au 1-800-567-6786

Souvenirs officiels des Jeux disponibles à :  
[www.jeux2001.ca](http://www.jeux2001.ca)



Produits officiels distribués par Humeur Design ©

# JE CHAUFFAIS LE TRACTEUR AVANT D'ÉCRIRE

Victor-Lévy Beaulieu

LE VENT EST VIF. IL VIENT DU LARGE, DE L'AUTRE CÔTÉ DE L'ÎLE AUX BASQUES, QUE RECOUVRE UN TAPIS NEIGEUX. MAIS OÙ NOUS SOMMES, ROUTE 132, DANS LE MANOIR AUX CINQ LUCARNES ET À LA TOITURE BLEUE, C'EST CHALEUREUX. BIENVENUE CHEZ VICTOR-LÉVY BEAULIEU.

ANNE-MARIE VOISARD  
Le Soleil - Trois-Pistoles

L'accueil réserve toutefois quelques surprises. Trois chiens, dont deux jeunottes toutes blanches et excitées, une malamut et une alaskienne, vous assaillent de leurs caresses. On arrive à les repousser. Elles se calment, jusqu'à ce que l'une revienne, tenant dans sa gueule un morceau de couverture. Mais bon! Ça n'empêche pas de manger. Ni de parler. On fera les deux en même temps.

Au menu, du canard. C'est le maître de maison lui-même qui l'a mis au four, après l'avoir élevé, nourri durant l'été de «grain naturel». Sa basse-cour accueillait des oies, un coq, des poulets qui lui ont donné assez d'œufs pour fournir les voisins. Ajoutez à ça deux agneaux. Preuve s'il en fallait que l'auteur de *Bouscotte* n'a pas perdu ses racines, lesquelles le ramènent dans le rang Rallonge à Saint-Jean-de-Dieu. Mais on le savait déjà, puisque ses écrits vont chercher là, pour une grande part, l'inspiration.

«J'avais 10 ou 11 ans, je chauffais le tracteur; si mes parents n'étaient



Victor-Lévy Beaulieu

ARCHIVES

pas déménagés à Montréal, je n'aurais peut-être jamais été écrivain». Racines. Déracinement. Il a aura fallu ce détour par Montréal-Nord, «le Grand Morial», pour que les mots prennent forme. L'écrivain en devenir utilisait une vieille Urderwood posée sur une poubelle, dehors sur la galerie. Sans quoi le bruit des touches aurait perturbé le sommeil du paternel qui travaillait la nuit, comme infirmier au Mont-Providence.

Ce souvenir en appelle un autre, qui a son prolongement dans l'actualité, les *Enfants de Duplessis*. «Ils ne sont pas fous», disait le père

qui emmenait certains d'entre eux à la maison les fins de semaine. «Je suis tanné des curés qui ne veulent pas reconnaître ça», lance Victor-Lévy Beaulieu, tout feu, tout flamme. Il enchaîne avec cet incident rapporté un jour par son père: une madame d'Outremont franchit les portes de l'institution et y laisse un bébé. «Elle s'en est déjeté», disait-il, scandalisé.

Poursuivant sur ce sujet des «orphelinats qui étaient pleins, il n'y avait plus de place», l'écrivain-éditeur-polémiste n'a pas non plus compris que Lucien Bouchard refuse de dédommager comme elles le demandent ces personnes à qui on a accolé de faux diagnostics de maladie mentale. Quand les religieuses ont perdu 80 millions \$ dans l'aventure du Marché Central, soumet-il, on n'a pas prétendu que telle ou telle était en cause, mais la communauté. De la même façon, il ne s'agit pas de renier le dévouement des individus.

#### NOTRE CULTURE EST UNE ILLUSION

Les occasions de piquer des colères sont nombreuses. Le matin de notre rencontre, Victor-Lévy Beaulieu écrivait que «notre culture est une illusion». Il protestait contre l'absence de la télévision de Radio-Canada au lancement d'un livre de Daniel Pinard, par les Éditions Trois-Pistoles, sur une série d'entretiens avec Jean-Louis Millette, juste avant sa mort, il y a un an. Pour lui, c'est une affaire de *jet-set*.

«Si tu es dedans, tu passes à *L'Écuyer* et à *La fureur*». Sinon, on t'ignore. Peu importe que *Bouscotte*, après *Race de monde*, *L'héritage*, *Montréal P. Q.*, nous ait donné des personnages inoubliables, comme ce Manu Morency, créé par Jean-Louis Millette et désormais incarné par Guy Nadon.

La culture souffre aussi en région. «Les seuls qu'elle fait vivre sont ceux qui sont chargés de l'administrer», observe celui à qui on reconnaît d'«avoir mis Trois-Pistoles sur la map». À ça, il répond que les gens étaient «contents d'avoir la promotion sans payer pour». Le pire, dit-il encore, «c'est l'espèce d'indifférence».

#### RIEN QUE DES SENTIERS PÉDESTRES

Les installations du Complexe culturel qu'il avait mises sur pied sont fermées et toujours à vendre, à l'exception du Caveau Théâtre qui vient d'être acheté par les Productions théâtrales de Trois-Pistoles. La Maison de VLB, le Grenier d'Albertine et, en face, le Bric-à-brac de l'homme-cheval que voisine la librairie de la Confrérie, tout ce qui contribuait à l'originalité des lieux et qui attirait les touristes, reste clos. «On s'imagine qu'on attire avec des sentiers pédestres, alors qu'il y en a partout», poursuit

l'artiste déçu qui ajoute: «Je me suis trompé de pays».

Amer? Il le fut, dit-il, jusqu'au printemps dernier, époque où est survenu le coup d'éclat qui devait par la suite faire les manchettes. Son frère Jean-Claude, qui habite Saint-Éloi, a appris, en lisant *Le Soleil*, qu'il avait menacé de le tuer. «J'ai moi-même appelé la police», rapporte Victor-Lévy Beaulieu, pour qui «il faut toujours se méfier de la justice; c'est kafkaïen». Les circonstances, les voici. Un après-midi ensoleillé. Une bière, puis une deuxième. Pas plus. Mais pour quelqu'un qui a perdu l'habitude de l'alcool, c'était trop. «Je me suis mis à faire du ressentiment». La suite, c'est trois pages dans *Allo Police*, les frères et soeurs de Montréal, ils sont treize dans la famille, qui paniquent. Il avait prévenu sa mère. Mais quelle histoire!

La dame de 83 ans est revenue vivre à Trois-Pistoles. Le père est décédé, il y a trois ans, après avoir été frappé par la maladie d'Alzheimer. Au fait, n'avez-vous pas remarqué qu'Antoine Beauchemin, campé par Albert Scotte, dans *Bouscotte*, commence à avoir des absences? «Le monde rapetissé» des vieux à qui on se limite à donner une pension, le gîte, le couvert, mais rien d'autre, cette mise au ban de la société préoccupe Victor-Lévy Beaulieu.

VOS NOUVELLES D'ICI

**CE SOIR**  
7 JOURS SUR 7  
18h

avec Odette Gough

ICI RADIO-CANADA  
www.radio-canada.ca/ontario-outaouais

18<sup>e</sup> année

**SALON** Signatures  
DES ARTISANS

Centre des congrès d'Ottawa  
55, promenade Colonel By

mercredi 8 novembre au  
lundi 13 novembre

mer., jeu., ven., sam.  
de 11 h à 21 h 30  
dim. et lun. de  
11 h à 18 h

Le magasinage  
de Noël  
est maintenant  
un événement

NOS meilleurs artisans,  
designers et artistes vous présentent  
des idées de cadeaux distinctifs

Adultes 4 \$  
Aînés 65 ans et plus 3 \$  
Jeunes 13 à 17 ans 3 \$  
Enfants 12 ans et moins  
GRATUIT

Laissez-passer de 6 jours 6 \$  
www.signatures.ca

SOIRÉE DES COUPLES! Présentez ce coupon le samedi soir après 18 h et vous et votre partenaire serez admis à moitié prix. présenté par OTTAWA CITIZEN

Une voix,  
un piano,  
une histoire...

**Jean Lapointe**

Avec la complicité de Jean-Pierre Lambert au piano

Extraordinaire!  
Délicieux à se tortre de rire...  
(Josée Bournival, Salut Bonjour)

Jean Lapointe...  
Séduisant!  
(Jean Beaunoyer, La Presse)

Jean Lapointe :  
Monumental!  
(Paul-Henri Goulet, Journal de Mtl)

«Le personnage dégage  
une chaleur certaine».  
(Marie-Christine Trotter, R-C  
Montréal ce soir)

**CE SOIR ET DEMAIN SOIR**  
**11 ET 12 NOVEMBRE, 20 h**  
STUDIO DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

En collaboration avec :

SPEC PLUS LeDroit CJRC1150 Bonjour dimanche  
RADIO-MÉDIA CHOT 40

ticketmaster Billets :  
Internet : www.ticketmaster.ca  
755-1111

QUICHETS DU CNA  
COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CEGEP)  
TERMINUS VOYAGEUR 238, boul. St-Joseph, Hull

# NOTRE LANGUE SUR LA SELLETTE

RÉGIS TREMBLAY  
Le Soleil

Il a fallu attendre 13 ans pour que le Musée de la civilisation, à Québec, celui qui parle de nous au passé, au présent et au futur, présente enfin une exposition sur ce qui fait notre spécificité, notre vitalité et notre originalité: la langue! Avant d'en arriver là, le musée a exposé toutes sortes de sujets, du hockey aux téléromans, en passant par le rire et... la nuit.

Que pareil événement se soit fait attendre si longtemps constitue en soi un indice de la difficulté de la chose, et pas seulement du point de vue technique, mais aussi politique. «Un sujet chaud, que l'on approche trop souvent sur la pointe des pieds. Eh bien, on n'a pas raison de se gêner!» s'est exclamé le directeur général Roland Arpin, à l'inauguration d'*Une grande langue, le français dans tous ses États*, qui se poursuit jusqu'au 30 septembre 2001.

Une langue, cela s'entend, cela se

lit. Mais comment montrer sa langue dans une salle de musée? Thérèse Beaudoin, la chargée de projet, a eu la belle idée de regrouper tous les artefacts linguistiques, récents ou anciens, autour d'une place publique, lieu traditionnel de l'échange et de la discussion. Cette place est gallo-romaine, mais elle aurait pu tout aussi bien être remplacée par le parvis d'une église, lieu folklorique de placotage et de civilités au Québec, il n'y a pas si longtemps.

Dans une vingtaine d'alcôves disposées en cercle, comme les pétales d'une fleur, on trouve pas moins de 35 heures de documents audio, dans une présentation souvent inattendue. Ainsi, pour entendre les jurons et les sacres des Québécois, ces artefacts qui font si bien le lien entre notre passé et notre présent, on n'a qu'à entrer dans un confessionnal: on devient alors le confesseur d'invisibles pénitents, qui égrenent leurs sacres, de l'autre

côté de la grille. Plus loin, on peut s'asseoir à la table d'un restaurant et consulter un menu placé dans une boîte rappelant les juke-box de table. En appuyant sur l'un ou l'autre bouton, on entend les commentaires sur la langue de Gérard Larose, Michel Rivard, Sol, Claude Meunier, Jeannine Sutto ou sa fille, Mireille Deyglun.

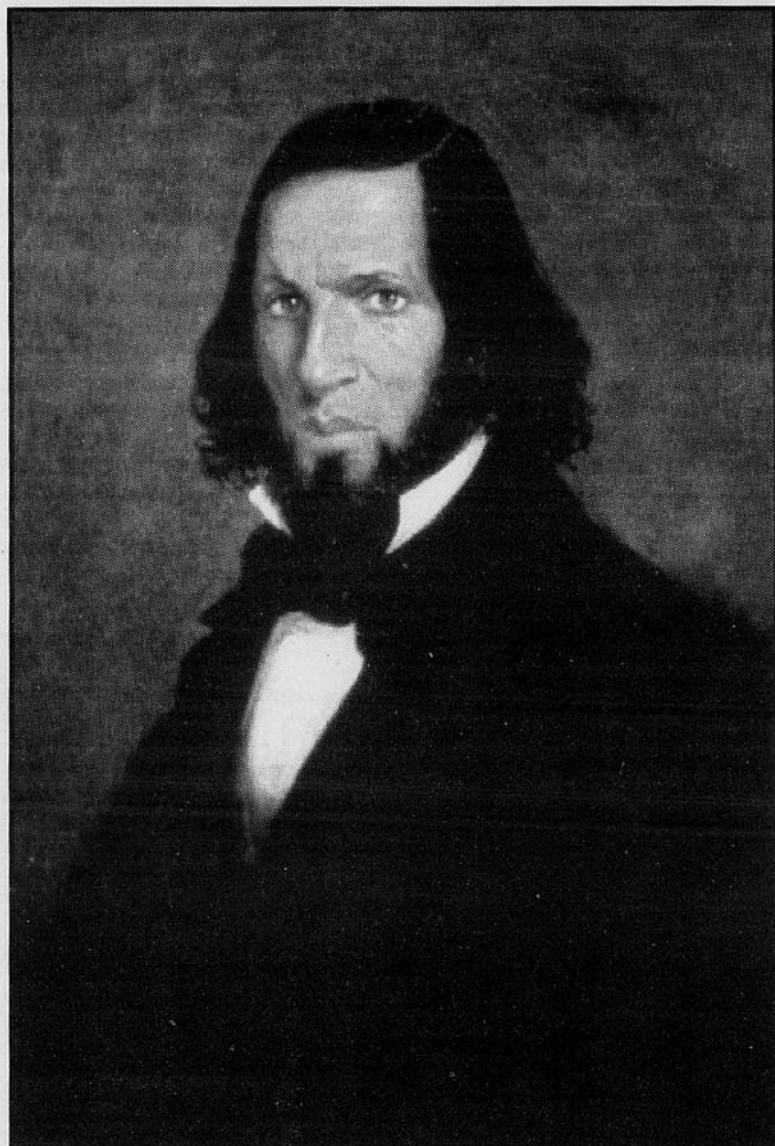
L'une des alcôves les plus intéressantes est celle qui ouvre sous nos yeux le grand livre d'histoire du français, de Saint-Louis jusqu'à Victor Hugo, en passant par Jeanne d'Arc, Rabelais, Champlain, Montaigne, Louis XIV, Marie-Antoinette, Balzac et plusieurs autres. Tout l'intérêt de la chose réside dans le fait que l'on peut entendre ces personnages, joués par des comédiens qui reproduisent leur couleur langagière.

Une exposition sur le français tel que parlé, écrit et vécu (survécu) au Québec ne saurait faire abstraction des minorités et des immigrants, en

l'an 2000. Parmi eux, n'oublions pas ceux qui sont de même langue que la majorité, par exemple les Français Joël le Bigot et Yannick Villedieu, qui racontent leur adaptation à notre franc parler. Il y a aussi trois journalistes anglophones de la province, qui nous font part de leur conception du pays parlé.

L'alcôve qui va faire le plus jaser est sans nul doute celle réservée au «parler ado». Se détachant d'un mur couvert de tags, des tuyaux percés nous permettent d'entendre le français des jeunes, qui tient davantage du code secret que de la langue maternelle.

**UNE GRANDE LANGUE. LE FRANÇAIS DANS TOUS SES ÉTATS. EXPOSITION SUR LA LANGUE FRANÇAISE. CONCEPTION ET RÉALISATION: THÉRÈSE BEAUDOIN. DESIGN: CARL FILLION. TEXTES: BERNARD ARCAND ET SERGE BOUCHARD. JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE 2001, AU MUSÉE DE LA CIVILISATION, QUÉBEC. DU MARDI AU DIMANCHE, DE 10 H À 17 H.**



Cornelius Krieghoff, 'Autoportrait 1855', MBAC

**HISTORIEN, GÉOGRAPHE,  
VOYAGEUR ET PEINTRE.  
UN HOMME TYPIQUE  
DE LA RENAISSANCE.**

**KRIEGHOFF : IMAGES du CANADA**

13 octobre 2000 - 7 janvier 2001

Organisée et mise en tournée par  
le Musée des beaux-arts de l'Ontario à Toronto  
Droits d'entrée.

**Visites guidées**  
Les samedis à 13 h 30.  
Gratuit avec le billet de l'exposition.



Musée des beaux-arts National Gallery  
du Canada of Canada

380, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1N 9N4 • (613) 990-1985 • muscc.beaux-arts.ca



**LeDroit cktf 104.1 énergie**

## grand décompte

avec Mike Gauthier et Anne-Marie Wittenshaw  
DIMANCHE DE 9H À 12H

CONSULTEZ LE SITE INTERNET DE RADIO ÉNERGIE POUR LA MISE À JOUR DU GRAND DÉCOMPTÉ EN "REAL AUDIO": [www.radioenergie.com/decompte.htm](http://www.radioenergie.com/decompte.htm)

**TOP 30 ANGLAIS**

2. 1. SHE BANGS RICKY MARTIN
3. 2. THANK YOU FOR LOVING ME BON JOVI
1. 3. BEAUTIFUL DAY U2
7. 4. AGAIN LENNY KRAVITZ
6. 5. HOLLER SPICE GIRLS
4. 6. THE WAY I AM EMINEM
8. 7. MINORITY GREEN DAY
12. 8. SHAPE OF MY HEART BACKSTREET BOYS
5. 9. WITH ARMS WIDE OPEN CREED
17. 10. LADY (HEAR ME TONIGHT) MODJO
14. 11. SAD EYES ENRIQUE IGLESIAS
9. 12. WASTING TIME KID ROCK
16. 13. JUMPIN' JUMPIN' DESTINY'S CHILD
15. 14. BOHEMIAN LIKE YOU THE DANDY WARHOLS
11. 15. MUSIC MADONNA
18. 16. YELLOW COLDPLAY
13. 17. ROCK DJ ROBBIE WILLIAMS
21. 18. ORIGINAL PRANKSTER THE OFFSPRING
25. 19. DON'T MESS WITH MY MAN LUCY PEARL
23. 20. EVERYWHERE I GO SHAWN MULLINS
10. 21. MOST GIRLS PINK
24. 22. IF I TOLD YOU THAT W. HOUSTON & G. MICHAEL
26. 23. BLACK JESUS EVERLAST
29. 24. STAN EMINEM
27. 25. AROUND THE WORLD ATC
28. 26. BABYLON DAVID GRAY
- 27. WHY COLLECTIVE SOUL
30. 28. WHO THE HELL ARE YOU MADISON AVENUE
- 29. AGAINST ALL ODDS MARIAH CAREY & WESTLIFE
- 30. DON'T TELL ME MADONNA

**TOP 20 FRANÇAIS**

2. 1. CHEVAL DE FER OKOUME
1. 2. UN JOUR OU L'AUTRE ISABELLE BOULAY
3. 3. LA CHAMBRE JEAN LELOUP
8. 4. QUE TU M'AIMES BRUNO PELLETIER
10. 5. PAGAYEZ ZACHARY RICHARD
7. 6. LEBANESE BLONDE THIEVERY CORPORATION
9. 7. TU PEUX PARTIR LA CHICANE
12. 8. LA DÉSISE DANIEL BOUCHER
13. 9. SEUL GAROU
4. 10. CA NE ME FAIT RIEN WYCLEF JEAN
6. 11. MA GUEULE ÉRIC LAPOINTE
5. 12. UN AUTRE JOUR SKO
14. 13. JE VEUX VIVRE JANE FOSTIN
18. 14. TU CULO YANNICK ST-ARNAUD
11. 15. LE CŒUR D'UNE FEMME CHRIS DE BURGH
17. 16. MONA LISA SENDIVA
19. 17. TANT DE MOTS MARIO PELCHAT
21. 18. COMMANDO VANESSA PARADIS
20. 19. TANNÉ RICHARD PETIT
24. 20. MOI...LOLITA ALIZÉE

**La promesse énergie :  
TOUJOURS DES NUMÉROS 1!**

**Ta place t'attend à l'Université du Québec à Hull**

Si l'analyse des systèmes informatiques et la conception de systèmes et de logiciels t'intéressent,

inscris-toi au **bac en informatique** de l'Université du Québec à Hull!

Tu as le choix de **2 cheminements** : régulier et coopératif

[www.uqah.quebec.ca](http://www.uqah.quebec.ca)  
(Clique sur « Venez étudier »)  
1 800 567-1283, poste 1-1850  
(819) 773-1850

**Université du Québec à Hull**  
L'Université en Outaouais

## Expositions

- Musée canadien des civilisations**  
Chaussures du monde  
Jusqu'au 12 novembre
- Tableaux de guerre –  
Chefs-d'oeuvre du Musée  
canadien de la guerre  
Jusqu'au 7 janvier
- Unissons-nous  
sous la bannière  
Jusqu'au 11 février
- L'Inde, lumière des arts  
Jusqu'au 18 février
- Sous le signe de la croix –  
L'expression créative du  
christianisme au Canada  
Jusqu'au 18 mars
- Jaillir de l'ombre  
Perspectives  
photographiques des  
Premiers Peuples  
Jusqu'au 25 mars
- Verrerie – L'histoire du verre  
et de la verrerie au Canada  
Jusqu'au 14 octobre 2001
- Trésors sans pareil –  
L'histoire de la poupée au  
Canada  
Jusqu'au 30 mars 2003
- Musée canadien de la poste**  
Des mains de maître  
Jusqu'au 13 novembre
- Timbrons l'avenir  
Jusqu'au 6 janvier 2001
- Si la poste m'était contée – Le  
patrimoine postal en évolution  
Jusqu'au 6 décembre 2005
- Musée des beaux-arts  
du Canada**  
Un art qui s'affirme – La  
sculpture inuit de la collection  
permanente  
Jusqu'au 26 novembre
- Krieghoff  
Images du Canada  
Jusqu'au 7 janvier
- Magie de la nature  
William Henry Fox Talbot  
(1800-1877) et l'invention de la  
photographie  
Jusqu'au 7 janvier
- Contes des fées pour grandes  
personnes  
Diane Arbus  
Jusqu'au 7 janvier
- Mark Lewis  
Part Cinema  
Jusqu'au 4 février
- Garry Neill Kennedy  
Quarante ans de création  
Jusqu'au 21 janvier
- Musée canadien  
de la guerre**  
Colville et la Deuxième Guerre  
mondiale – Aquarelles,  
1944-1945  
Jusqu'au 31 décembre
- Les aventuriers de l'Empire –  
Les Canadiens et la guerre  
d'Afrique du Sud (1899-1902)  
Jusqu'en novembre 2002
- La guerre de Corée – Une  
guerre au service de la paix  
Jusqu'au 2 avril 2001
- Croquis de Kiska – Art  
militaire d'E. J. Hughes, 1943  
Jusqu'au 15 octobre 2001
- Musée canadien  
de la nature**  
Les mal-aimés  
Exposition en cours
- La pharmacie naturelle  
Exposition en cours
- Trouvailles et trésors  
Exposition en cours
- Musée de l'aviation  
du Canada**  
L'aviation rêvée et réinventée  
Jusqu'en janvier 2001
- Une passion pour les ailes  
Aux frontières du possible:  
progrès techniques  
en aéronautique
- Musée des sciences et de la  
technologie du Canada**  
La technologie exposée  
Jusqu'en mars 2001
- Ni vu ni connu  
Jusqu'en avril 2001
- L'exposition du millénaire de  
Transports Canada  
Jusqu'au 4 septembre 2001
- Les matériaux  
Jusqu'à l'automne 2001
- Le canot: un succès  
renversant  
Jusqu'au 21 octobre 2002
- Ordinateurs  
Exposition continue  
Plus qu'une machine: les  
véhicules motorisés au Canada,  
1900-1930  
Exposition continue
- Connexions: le monde bien  
branché des communications  
Exposition continue
- Le Canada dans l'espace:  
destination Terre  
Exposition continue
- Amours, délices et ménage:  
un clin d'oeil aux travaux  
ménagers  
Exposition continue
- Énergie  
Exposition continue
- Le Panthéon de la science et  
de l'ingénierie canadiennes  
Exposition continue
- Musée canadien des enfants**  
Chaussures du monde  
Jusqu'au 12 novembre
- Musée de l'agriculture du  
Canada**  
Une grange des années 1920  
Jusqu'en 2001  
Le pain: toute une histoire  
Jusqu'en 2004
- Écomusée de Hull**  
Spirale de l'évolution de la vie  
sur terre  
Insectarium de  
5000 spécimens  
Simulateur de tremblements  
de terre  
Collection de minéraux
- Archives nationales  
du Canada (Ottawa)**  
Trésors de la mémoire  
Exposition permanente

# FLEMING, HVOROSTOVSKY: VOIX ROYALES

DEUX VOIX AU SOMMET, UN PIANISTE SOLO, AVEC DANS LEURS BAGAGES DES COMPOSITEURS PURS, SUBTILS: FAURÉ, RACHMANINOFF, DEBUSSY, MOUSSORGSKY. OUI, LA SEMAINE VALUT LA PEINE D'ÊTRE VÉCUE. PRÉCISONS: AU CNA, APRÈS UNE AUSSI LONGUE TOURNÉE EUROPÉENNE DE L'OCNA, LES ACTIVITÉS DE LA SAISON ONT REPRIS PAR UN DOUBLE COUP D'ÉCLAT: LE RÉCITAL DU SOPRANO TRANSCENDANT RENÉE FLEMING, AINSI QUE LE DIALOGUE ENTRE L'OCNA DE MARIO BERNARDI ET LE BARYTON OLYMPIEN DMITRI HVOROSTOVSKY.



JEAN-JACQUES  
VAN VLASSELAER  
Collaboration spéciale

Enfin, du côté de Radio-Canada et *Concert aux beaux-arts*, Louis-Philippe Pelletier a entamé la traversée complète de l'oeuvre pour piano de Debussy. Et cette semaine fut aussi cela: la rencontre d'un Debussy, compositeur de la ferveur de l'instant, musicien de la précision réaliste et d'un Fauré, maître de l'allusion, de l'oblique pudeur, du développement de l'émotion. Celle d'un jeune Rachmaninoff tout de joie et de mélancolie et d'un Moussorgsky aux portes d'un avenir au-delà avec les *Chants et danses de la Mort*.

## RENÉE FLEMING

On la sentait heureuse. Était-ce aussi parce qu'une salle comble (mais comble jusqu'au dernier siège!) l'écoutait stupéfaite de bonheur? Parce qu'elle se trouvait en un «endroit civilisé» comme, entre deux rappels, elle qualifia Ottawa et dans la foulée, le Canada? Était-ce parce qu'elle était en état de grâce vocal?

Nous avons entendu Renée Fleming dans les grandes salles d'opéra: Manon, la Maréchale, la Comtesse Almaviva, Donna Anna, Tatiana, Leonore. Partout opère le miracle: présence rayonnante, voix ductile aux portes du sublime, un chant d'une élégance et d'une plénitude royales, d'une justesse ahurissante. Et ce récital, dans toute son exigence, non seulement confirme, prolonge l'admiration.

Son programme fut éclectique, de haute qualité musicale: de Haendel à André Prévin, de l'opéra baroque au «Song» Broadway avec le Gershwin d'un *Summertime* de l'ordre du jazz stratosphérique ou encore, avec le succès de Judy Garland *Over the rainbow* qui nous transporta par delà chaque arc-en-ciel imaginable.

Il n'y avait, bien sûr, pas que cela: les cinq «mélodies» de Fauré, les cinq «chants» de Rachmaninoff et les trois «Songs» du cycle d'Emily Dickinson d'André Prévin pondéraient trois airs d'opéra (Dvorak, Massenet, Gounod).

Renée Fleming ne possède pas seulement un larynx parfaitement organisé, un souffle qui entraîne par delà les limites temps-espace, mais aussi une intelligence sensi-

ble qui donnent aux interprétations une rayonnante beauté. Cela marque son style, sans enlever quoi que ce soit à celui particulier de chacun des compositeurs.

## IL FAUDRAIT DES PAGES

Ainsi dans *Clair de Lune* de Fauré, ces phrases aspirées vers les hauteurs, comme des fontaines lumineuses; dans *En sourdine* proche de l'extase, dialogue silencieux terminé pianissimo comme un rossignol du désespoir...; dans *Après un rêve* planant comme un grand oiseau au dessus des basses. Un Fauré où l'insistance était autant allusion qu'éloquence. Et dire que ces quelques lignes ne concernent qu'un seul compositeur. Il faudrait des pages pour dire *L'ode à la lune* qui reflétait espoir et désespoir en un même scintillement, pour dire l'intensité déchirante d'*Adieu notre petite table* du grand Jules Massenet, pour dire l'expression directe qui se dégagea des Dickinson-Prévin. Une grande soirée. À faire réfléchir à la qualité approximative des «galas» vocaux organisés en levées de fonds par divas fatiguées interposées.

Au piano, l'excellent et sensible Richard Bado, en parfait écrivain pour cette parole rare, rarissime.

## HVOROSTOVSKY ET BERNARDI

Dans cet autre concert, mardi soir, il y avait deux parties profondément dissemblables que n'importe quelle métropole aurait pu nous envier. Une première, magnifiquement programmée, avec la présence de Chostakovitch par sa *Symphonie no 9* et son ombre flottant sur les quatre chants de Moussorgsky.

D'une certaine façon, cette neuvième des 15 symphonies est l'équivalent de la symphonie «classique» de Prokofiev, mais débordant l'humour léger et passésiste de celui-ci, ici règne l'humour bouffon, le sarcasme amer, l'autoparodie, parfois la «vulgarité» volontaire. Bernardi, piquant, raffiné, subtil, translucide, sans la moindre trace de prosaïsme nous a permis de lire au coeur de l'oeuvre. Plus que cela, le moderato révéla son aspect élégiaque scrupuleux et le presto la pointe d'inquiétude, tandis que le court largo porta au devant la profondeur simple des récitatifs au regard lointain du basson de Gerald Corey. Il n'y eut pas que lui, d'ailleurs: la clarinette de Kimball Sykes, la flûte de Joanna G'roerer, le piccolo virevoltant de Jean-Guy Brault...

C'est aussi Chostakovitch qui a orchestré *Les Chants et danses de la Mort* de Moussorgsky: une musique sublime qui, à travers la mort, parle encore de la vie, évoque encore ses chansons et ses parfums.

L'anti-rhétorique et l'anti-pédanterie sont communs à Debussy et à Moussorgsky. Et par ses quatre tableaux d'une exposition ultime, le père de l'innocent Nikolka dans *Boris Godounov*, fait vibrer au plus profond de nous une vérité que seule la musique peut dire. Hvorostovsky a puisé dans son si beau baryton riche de nuances pour dire ce qui est agonie et rêveries du crépuscule et du renouveau. Ce fut à la fois poignant et libérateur.

Le second volet, malgré les extraits de chefs-d'oeuvre alignés – Mozart et Verdi –, peut-être à cause du fait qu'il s'agissait d'extraits, malgré la brillance des prestations tant de la part du baryton russe que de Bernardi, m'a laissé ce goût d'inachevé que me laissent tous les «galas».

Cela dit, de Leporello en Riccardo en Rodrigo et en Rigoletto, Hvorostovsky s'est joué des difficultés, se métamorphose avec une aisance totale d'un personnage à l'autre, enfilant ces moments forts dans le bonheur de chanter.

## LOUIS-PHILIPPE PELLETIER

J'ai toujours fortement apprécié ce pianiste pour qui le contemporain est du quotidien et qui, l'année passée, dans cette même série de *Concerts aux beaux-arts* avait, pendant une heure, interprété avec une puissance pertinente quelques-unes des *Études* de Debussy. Alors, cette fois-ci, à l'amorce de son intégrale des oeuvres de *Claude de France*, les espoirs étaient haut placés.

Or, ce récital consacré à un choix d'oeuvre couvrant des périodes et des buts distincts sentait la nervosité, était soumis à la surenchère sonore. Une rythmique non-écloso et lourdeur sonore déformèrent la pourtant gracieuse *Ballade* dont les «basses s'articulent pianissimo». La *Tarentelle styrienne* fut plus styrienne que «tarentelle», pour ne pas parler des notes – disons – inattendues.

Dans *Estampes*, *Pagodes* est certes soumise aux éclairages nets de paysages d'Orient, mais ils ne devraient pas être écrasants. *Soirées de Grenade* est traversée de parfums en fuite, de ce «mystère à la présence absente» et si *Jardins sous la pluie* se livre à de brillants arpegges, ceux-ci n'y sont que pour évoquer les raies de pluie!

De *Children's Corner* il ne faut pas oublier qu'il s'agit d'une oeuvre d'humilité devant la donnée immédiate, spontanée, comme l'est l'innocence, qu'il ne s'agit pas de la *Sonate en si mineur* de Franz Liszt. Louis-Philippe est un vrai musicien, un excellent pianiste. Nous retournerons au prochain récital. Mais les oeuvres de ce premier lui ont joué un tour. L'embarquement pour Cythère est pour un autre jour.

# LE TOURNAGE DU FILM EST COMMENCÉ

Les Boys 3

LE TOURNAGE DU TROISIÈME FILM *LES BOYS* A COMMENCÉ CETTE SEMAINE SUR LES PISTES D'ESSAIS DE PMG TECHNOLOGIES À BLAINVILLE, DANS LES LAURENTIDES.

**Presse Canadienne  
Montréal**

La première journée de tournage était consacrée au retour de Stan (Rémy Girard), qui a passé les trois dernières années à Chamonix, auprès de sa douce Française. Un «bien-cuit» organisé par les boys l'attend à la brasserie Chez Stan.

Son fils, Léopold (Michel Charette), après avoir pris son père à l'aéroport, roule sa Volks, capot ouvert, sous la pluie, puisque le capot est défectueux.

Ces premières scènes du film ont été tournées avec l'aide d'un camion-citerne qui répandait sa pluie sur les deux acteurs. Leur auto était tirée, à 40 km/h, par un camion sur lequel on avait installé la caméra, et dans lequel le réalisateur Louis Saïa se bidonnait en suivant le déroulement de l'action sur un moniteur.

Selon la tradition, *Les Boys 3* devrait sortir sur nos écrans durant la période de Noël.

Le producteur Richard Goudreau révèle que les spectateurs retrouveront tous les boys, à



Stan (Rémy Girard) revient de Chamonix. Au volant de sa Volks décapotable, Léopold (Michel Charette) mouille le retour de son père, sous la pluie.

PRESSE CANADIENNE

LES CONCERTS PONTICELLO



M.F. Coiffard et Marlene Finn

duo violon et piano

Franck, Brahms, Schubert

LeBlanc, Dioguardi

GROUPEMENT D'AVOCATS

Dimanche, le 19 novembre 2000

brunch léger à 10 h • concert à 11 h

Billets: 14 \$, 12 \$ Famille: 28 \$

Salle Jean-Després, Maison du Citoyen, Hull

Informations et réservations: 771-6454



LeDroit



l'exception de Martin Petit, qui n'était pas disponible pour le tournage.

Il y aura aussi de nouveaux personnages. Le chanteur Éric Lapointe devient un membre du groupe. Certains autres personnages importants graviteront autour de cette joyeuse bande, dont celui incarné par Alexis Martin. Parmi les autres acteurs qui y tiennent aussi des rôles, on peut mentionner Michel Beaudry, Rita Lafontaine, Janine Sutto et Norman Helms, précise-t-il.

Alors que Stan revient après trois ans d'absence, les choses ont semble-t-il beaucoup changé dans l'univers des boys.

«On dit que l'argent est en train de tuer l'esprit qui régnait dans le hockey professionnel, mais l'argent viendra peut-être aussi nuire à l'esprit d'équipe des boys», déclare Richard Goudreau, tout en évitant bien sûr de révéler les intrigues du film.

Comme pour les deux premiers films, Louis Saïa, François Camirand et René Brisebois signent le

scénario des *Boys 3*, auquel les acteurs principaux ont aussi collaboré.

«Le budget du nouveau film est encore plus important que celui des *Boys 2*, même si nous ne tournons pas à l'étranger cette fois-ci. Il faut dire qu'il y a beaucoup de nouveaux rôles et beaucoup de locations dans la région de Montréal. Nous essayons aussi d'améliorer la qualité du film», dit le producteur.

*Les Boys 3* profitera aussi d'un apport plus important sur le plan musical.

«Éric, c'est sûr, sera encore la voix des *Boys*. Il a d'ailleurs composé deux nouvelles chansons pour le film», souligne Richard Goudreau.

Après la sortie des *Boys 2* qui, à l'instar du premier film, a mérité la Bobine d'or (prix remis au film québécois qui connaît le plus de succès au box-office), Richard Goudreau dit avoir voulu laisser passer un peu de temps avant de produire *Les Boys 3*. Alors que les deux premiers films étaient sortis à un an d'intervalle, le troisième prendra l'affiche deux ans après *Les Boys 2*.

«Entre-temps, j'ai fait d'autres films et Louis Saïa travaillait sur son téléroman *Histoires de filles*. D'autre part, nous voulions laisser un peu les gens sur leur appétit et revenir plus forts. Le cinéma, c'est souvent une question de choisir le bon moment et, actuellement, je pense que c'est le bon moment», souligne-t-il.

Alors que les deux premiers *Boys* ont été tournés au printemps, le troisième est tourné en automne et en hiver.

Pourquoi? Tout simplement parce que l'histoire du film se déroule dans ces saisons et parce que la fête de Noël n'y est peut-être pas étrangère.

## Soirée « Big Band »

Dans le cadre du Centenaire du Mouvement Desjardins, la Caisse populaire St-Joseph de Hull vous convie à un souper et soirée dansante le vendredi 24 novembre 2000 à l'Agora Gilles Rocheleau de la Maison du Citoyen 25, rue Laurier à Hull, à compter de 18 h.

Cette soirée sera animée par M. Michel Picard, Chef d'antenne de la télé de Radio-Canada et sous la direction musicale de l'orchestre Robert Prévost.

Coût du billet : 30 \$  
incluant un don de 5 \$  
au Centre d'aide  
aux victimes d'actes criminels  
de l'Outaouais  
1 table (8 personnes)



R.S.V.P. avant le vendredi  
17 novembre  
auprès de Madame Joanne Duguay  
au 776-6335 poste 218  
Nombre de places limitées.



# Tobago



# Bienvenue au paradis

Saviez-vous qu'il y a quelque part dans le monde une île très belle que les anciennes tribus d'autochtones, les Caribs, appelaient le paradis terrestre? Cette île, c'est Tobago, dans la mer des Antilles, aux portes du Venezuela, au nord-est de Trinidad, sa soeur, avec qui elle forme un petit pays indépendant depuis 1976, Trinidad et Tobago.

ACHILLE HUBERT  
Collaboration spéciale

La tradition orale raconte que, devenus vieux et proches de leur fin, les Caribs se déplaçaient vers cette île recluse, tranquille et d'une beauté incomparable, pour y terminer leur existence parce qu'ils croyaient que l'être suprême l'avait placée là pour en faire un paradis sur terre, une sorte de rampe de lancement pour l'au-delà.

Tobago n'a pas beaucoup changé depuis le temps qu'elle était habitée par ses premiers occupants. Certes, elle fut au cours des temps le terrain de luttes incessantes entre les empires qui se battaient pour sa possession: Anglais, Français, Espagnols, Hollandais, tous voulaient la posséder, ébahis par sa beauté et sa position stratégique à l'entrée de l'Amérique du Sud. Au cours de sa courte histoire Tobago est passée 31 fois aux mains de maîtres étrangers.



ACHILLE HUBERT, collaboration spéciale

*Chaque anse est bordée d'une plage et d'un petit village juché dans la montagne, toujours protégé du soleil par des arbres magnifiques.*

Elle fut, à l'instar d'autres îles des Antilles, comme Haïti, le lieu de l'exploitation des noirs d'Afrique qui furent des esclaves. Aujourd'hui, 90 % de la population de Tobago est faite de des-

cendants de ces esclaves emmenés de force là-bas pour travailler dans les plantations sucrières Anglaises. Avec la faillite de ces entreprises, les esclaves libérés ont peuplé le pourtour de l'île et établi dans chaque anse bordée d'une plage des petits villages juchés dans la montagne et protégés du soleil par des arbres magnifiques. Ils mènent une vie paisible, avec comme unique occupation la pêche des poissons, crustacés et mollusques, qui sont abondants autour de Tobago.

Ce qui fait d'abord et avant tout le charme de Tobago, c'est sa population, ses gens affables, accueillants, pas du tout agressifs comme ceux d'autres îles des Antilles où les visiteurs sont harcelés par des vendeurs et où la criminalité est chose courante. À Tobago, les marchands vous offrent leurs marchandises mais sans vous importuner et la criminalité est presque inexistante. Les gens de Tobago sont réservés, voir même timides. Si vous engagez la conversation avec eux, ils emboîteront le pas et rapidement vous deviendrez leur ami.



ACHILLE HUBERT, collaboration spéciale

*Il y a des courses de chèvres et même de crabes.*

SUITE EN PAGE A42 →

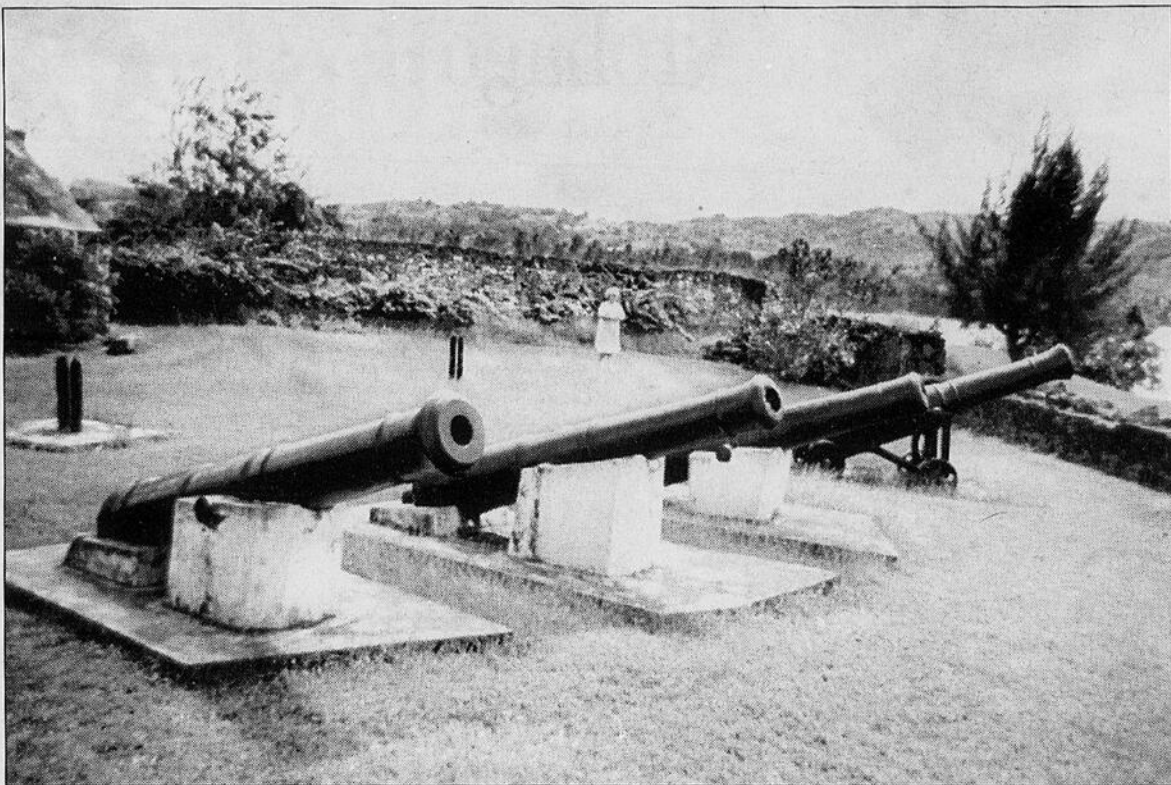
→ SUITE DE LA PAGE A41

Ils s'ouvriront au point de vous inviter chez eux dans leur domicile.

Comme l'écrivait le directeur de l'association touristique de Trinidad et Tobago, Carlo John: «Si vous visitez Tobago, découvrez le charme, la cordialité et la vivacité de nos gens. C'est notre plus grande richesse». Si les gens de Tobago sont la plus précieuse richesse, cette île merveilleuse en recèle encore beaucoup d'autres.

Parlons d'abord de cette mer, omniprésente autour de cette île qui fait 16 milles de longueur et 7 milles de largeur, qui a su se tailler au cours des siècles des lieux de refuge en sculptant des anses, des baies, des enclaves où elle a étendu sur le bord un sable fin et d'or. C'est dans ces anses que les pêcheurs, au soir d'une journée de labeur, viennent ancrer leurs petites et jolies barques, des pirogues, car on ne trouve nulle part des quais ou des havres de pêche comme au Québec maritime.

La mer de Tobago cache beaucoup plus de trésors qu'elle n'en montre car Tobago est une destination privilégiée pour les amateurs de plongée sous-marine. L'attraction principale recherchée par les plongeurs, c'est de se trouver en présence d'une mante, cette grande et gracieuse raie tropicale qui se nourrit de plancton. D'un bout de sa nageoire à l'autre, elle peut faire trois mètres et sa grâce est indescriptible lorsqu'elle se déplace au fond de l'eau. Elle accepte avec bienveillance la compagnie des humains qu'elle ne craint pas. Et puis, que dire des récifs de corail. Les barres de



Les paysages de Tobago rappellent aussi le passé.

ACHILLE HUBERT, collaboration spéciale

corail de Tobago n'ont d'égaux que celles des îles Seychelles.

L'abondance et la diversité de la flore et de la faune marine témoignent de la richesse de ces eaux où on retrouve de grands poissons comme les barracudas, baleines, requins, poissons-roi, esturgeons.

La terre de Tobago est d'origine volcanique et cette île fut déjà reliée au continent sud-américain. Toute la surface est couverte d'arbres verdoyants qui portent souvent de beaux fruits comestibles, comme les mangues, papayes, cocoas, bananes, pam-

plémousses, oranges, etc... Il n'existe pas à proprement parler de plantations d'arbres fruitiers et tous les fruits sont sauvages, on dirait biologiques ici, sans engrais chimiques.

Et que dire des milliers d'oiseaux. Plus de 350 espèces nichent dans l'île, des millions de papillons aux couleurs vives, des fleurs multicolores. Parmi ces dernières, les spectaculaires immortelles de couleur orange, les diverses espèces d'orchidées, plus nombreuses qu'il est possible de les compter.

Chaque année un spectacle uni-

que qui attire de nombreux visiteurs: des oeufs de tortues enfouis dans le sable d'une plage ressortent des milliers de petites tortues qui, en pleine nuit, se lancent à pleine vapeur vers la mer, de peur d'être la proie des prédateurs.

Pour vraiment aimer Tobago il faut savoir apprécier la nature dans ce qu'elle a de plus merveilleux et également pouvoir entrer en contact avec ses habitants, les dignes descendants des Noirs d'Afrique.

Tobago, une île vierge, située au bout du monde et qui fait rêver rien qu'à y penser...

## Des informations utiles

**Air Canada** offre un départ chaque jour de Montréal, en passant par Toronto, vers Port of Spain, Trinidad. De là, un autre avion, de Air Carribean fait la navette plusieurs fois par jour vers Tobago, un vol de 25 minutes. Pour renseignements AC: 1-888-247-2262.

**American Airlines** n'offre pas de vol direct vers Trinidad. Cependant, chaque jour, deux itinéraires sont possibles:

1) départ de Montréal à 11 h 50 en direction de Miami. Puis vol vers Port of Spain, Trinidad.

2) Départ de Montréal tôt le matin vers New York. Puis un vol vers San Juan, Puerto Rico et un autre vers Tobago. Cet itinéraire est très long, environ 14 heures. Pour plus de renseignements, site Internet: <http://www.aa.com> ou tél.: 1-800-433-7300.

**BWIA, International Airways**, une compagnie des Caraïbes, offre un départ chaque jour à partir de Toronto vers Trinidad avec connexion vers Tobago. L'horaire varie selon les saisons touristiques. Vérifier avec le transporteur ou votre agent de voyage. Site internet: <http://www.bwee.com> ou Tél.: 1-800-538-2942.

**Climat:** la température moyenne au cours de l'année est 29 degrés Celsius. Tobago accueille des visiteurs durant toute l'année, même durant la saison des pluies. Durant ce temps la végétation est à son maximum. Habituellement, un léger vent constant souffle de l'Est durant les mois d'hiver. Les nuits sont plus tempérées mais il est conseillé de choisir un hébergement avec air climatisé, pour un plus grand confort.

**Langue:** la langue de communication est l'anglais avec les visiteurs mais les gens de Tobago parlent leur propre langue, le créole, un amalgame de leur langue d'origine et de l'anglais. Le français est inexistant même si Tobago accueille des croisiéristes de France.

**Passeport:** ce document est exigé à l'arrivée et au départ mais aucun visa n'est requis pour les citoyens du Canada.

**Monnaie:** à Tobago, la monnaie est le dollar de Trinidad et Tobago et sa valeur comparée au dollar canadien est d'environ 0,23 \$. Il est possible d'échanger des dollars canadiens ou des chèques de voyage à la banque locale.

**Bateau:** un traversier effectue chaque jour la liaison entre Scarborough, capitale de Tobago et Port of Spain, capitale de Trinidad, un voyage de six heures, parfois dans une mer tumultueuse.

**Location d'auto:** plusieurs entreprises offrent leurs services et même certains individus. À Tobago, la conduite est à gauche et il faut être très prudent car les routes sont étroites et sinueuses dans les montagnes.

# L'île du célèbre Robinson Crusoe

La petite île de Tobago est connue dans le monde entier comme l'île où aurait vécu le célèbre Robinson Crusoe. Ce personnage central d'un roman de l'auteur anglais Daniel Defoe aurait-il fait naufrage dans ces parfois tumultueuses et aurait passé cinq ans dans cette île ?

ACHILLE HUBERT  
Collaboration spéciale

Il n'en est rien ou du moins pas tout à fait. Alors, pourquoi ce mariage entre Tobago et Robinson Crusoe? Pour connaître l'origine de cette histoire, il faut remonter à 1683 alors que le capitaine Anglais John Poyntz, après un voyage à Tobago publié à son retour en Angleterre un livret intitulé: *L'actuel potentiel de la fertile et fameuse Tobago* dans lequel il décrit cette île dans ses menus détails. L'histoire de Robinson Crusoe a comme appui dans la réalité l'aventure vécue par un marin anglais, Thomas Selkirk, qui fut abandonné par son équipage sur une île de l'océan Pacifique où il y passera cinq années, vivant de la cueillette et de la chasse. Le cadre du roman de Daniel Defoe se situera dans une île qu'il décrit comme étant située au nord-est



ACHILLE HUBERT, collaboration spéciale

Une belle destination pour la planche à voile.

de la grande île de Trinidad. Defoe avait donc lu les récits de John Poyntz et s'en est largement inspiré.

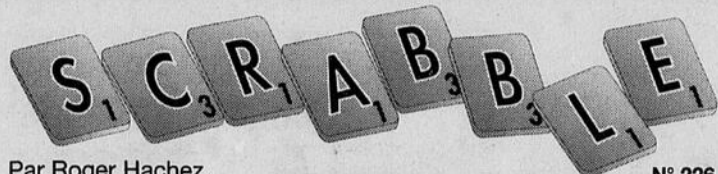
Quelque 30 années après la publication du livre de Defoe, en 1757 (deux ans après la dispersion des Acadiens par les Anglais) des marins Anglais découvrirent dans Tobago un prêtre venu de France qui avait vécu là 21 ans. Il refusa de retourner dans son pays, se trouvant très heureux dans sa patrie adoptive. C'est à partir de ces événements qu'est née la légende qui fit de Tobago l'île de Robinson Crusoe.

### Une caverne

Les gens de Tobago sont allés plus loin en identifiant une caverne peu profonde, située au niveau de la mer dans la région de Crown Point, et l'ont nommé la maison de Robinson Crusoe. Enfin, rappelons que la compagnie Walt Disney a tourné en 1963 son film *Swiss Family Robinson* à Tobago, donnant un certain crédit à cette légende.

### Sécurité

Un dernier détail en terminant. On nous avertit que l'usage des drogues est interdit et sévèrement réprimé. «Ne prenez pas de risques. Même si vous n'avez qu'une petite quantité en votre possession, cela pourrait vous amener de sérieux problèmes.»



Par Roger Hachez

N° 226

**PARTIE JOKER**

Nous vous invitons à rejouer la partie joker en tenant compte de ses particularités, disponibles par la poste, voir la note à la fin.

Tirage	Solution	Position	Pts
1. ?XHGAIM			
2. HM+?ILRU	xia(n)g (1)	H4	48
3. ?ADUREV	humili(e)r	5E	94
4. ?UAPISQ	r(a)vaude	M2	87
5. ?UAGNST	piqu(e)ras	2H	114
6. ?ILSSTN	(m)ustang	9F	75
7. ?NFMDEA	laiss(a)nt	J8	61
8. ?NEEELB	fadem(e)nt	15C	89
9. ?SBTJRO	ens(a)blée	12H	72
10. ?LDETFR	b(a)rjots (2)	13B	84
11. ?CUEIOH	défl(a)ter	O6	83
12. ?CNEIOV	(p)iocheur	D6	76
13. CENOV+ET	déflater(a)i	O6	36
14. CO+IKRLW	vente	4A	29
15. CILOR+EY	kwa (3)	10M	40
16. CIL+OEO	voyer (4)	A4	51
17. CELOT+SU	kilo	M10	26
18. CEST+RZI	louvoyer	A1	60
19. ST+EO	ocriez	2A	74
20. OT+	es	N4	21
21.	or	L4	16

1236

- 1- n.m. Dialecte chinois.
- 2- (aussi BARJO) adj. et n. Fou.
- 3- n.m. Groupe de langues d'Afrique occidentale.
- 4- adj.m. Anc. Agent voyer: ingénieur du service vicinal.

**A retenir : Verbes en «ETER» qui doublent le «T»**

BANQUETER	COQUETER	ÉPOUSSETER	MAILLETER	RIVETER
BAQUETER	CRAQUETER	ÉTIQUETER	MARQUETER	SOUFFLETER
BOUVETER	CURETER	FEUILLETER	MOLETER	SURJETER
BRIQUETER	DÉCACHETER	FLEURETER	MOUCHETER	TACHETER
CACHETER	DÉCLAVETER	FORJETER	PAILLETER	TROMPETER
CAILLETER	DÉCOLLETER	GALETER	PAQUETER	VIGNETER
CAQUETER	DÉJETER	HOQUETER	PARQUETER	VIOLETER
CHEVRETER	DÉPAQUETER	INTERJETER	PELLETER	VOLETER
CLAQUETER	DÉRIVETER	JARRETER	PIQUETER	
CLAVETER	ÉMOUCHETER	JETER	PROJETER	
CLIQUETER	EMPAQUETER	LOQUETER	RECACHETER	
COLLETER	ÉPINCETER	LOUVETER	REJETER	

Note: les personnes intéressées à recevoir les règles détaillées pour rejouer une partie peuvent les obtenir en écrivant à: Roger Hachez, "LE SOLEIL", Chronique de Scrabble, 925, chemin St-Louis, c.p. 1547, succ. Terminus, Québec, Qc, G1K 7J6  
S.V.P. Joindre une enveloppe pré-affranchie et pré-adressée.

**Lettres et mots de tête**

Par: André Davignon

Problèmes No 264

Réponse de la dernière fois: RENFORCÉ, adjectif dont on remplace une consonne par deux autres pour former l'adjectif ayant comme synonymes: Boudeur, maussade, bourru. Réponse la prochaine fois.

-1-

À l'aide de 3 lettres consécutives du mot recherché et le nombre de lettres qui le composent et une courte définition, trouvez ces mots qui identifient des métiers et professions EX.: (AVE) 6 lettres on l'appelle aussi plongeur = LAVEUR

- A- (RUR) 9 lettres artisan qui fait, répare ou pose des serrures, des verrous, qui fabrique les clefs
- B- (ARA) 9 lettres ouvrier qui perce une matière dure pour y pratiquer un pas de vis avec un taraud
- C- (TUL) 8 lettres industriel qui fabrique le tissu léger, formé d'un réseau de mailles
- D- (RAT) 14 lettres chargé, d'après la loi, d'administrer le patrimoine d'un incapable
- E- (MAT) 8 lettres propriétaire ou locataire qui se livre à l'exploitation commerciale d'un navire
- F- (TIE) 6 lettres fabrique les bâts que les bêtes de somme portent pour transporter leur charge
- G- (HEU) 8 lettres ouvrier dont le métier est de brocher des tissus, des livres
- H- (NNE) 14 lettres elle prédit l'avenir par l'interprétation des cartes
- I- (SEU) 8 lettres celui qui fabrique de la bière ou qui en vend en gros
- J- (SCA) 9 lettres tourne les scènes dangereuses d'un film, comme doublure de l'acteur

-2-

Il manque aux mots suivants les 3 mêmes lettres consécutives qu'ils ont en commun. Lesquelles?

-1-

CON \_ \_ \_ C  
AI \_ \_ \_ UR  
O \_ \_ \_ R  
DÉNI \_ \_ \_ R

-2-

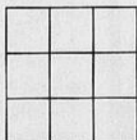
RA \_ \_ \_ LE  
API \_ \_ \_ E  
SILI \_ \_ \_ ITE

-3-

Croisez les lettres des 6 mots suivants afin de remplir la grille:  
Exemple: TRUC, RICHE, MOULURE, CURE, CORSET, SILO

Problème:

AÉRER, AVÉRÉ,  
DÉFÉRÉ, DÉFILÉ,  
DÉVERSÉ, DÉVIÉ.



T S  
R I C H E  
M O U L U R E  
C O R S E T  
E

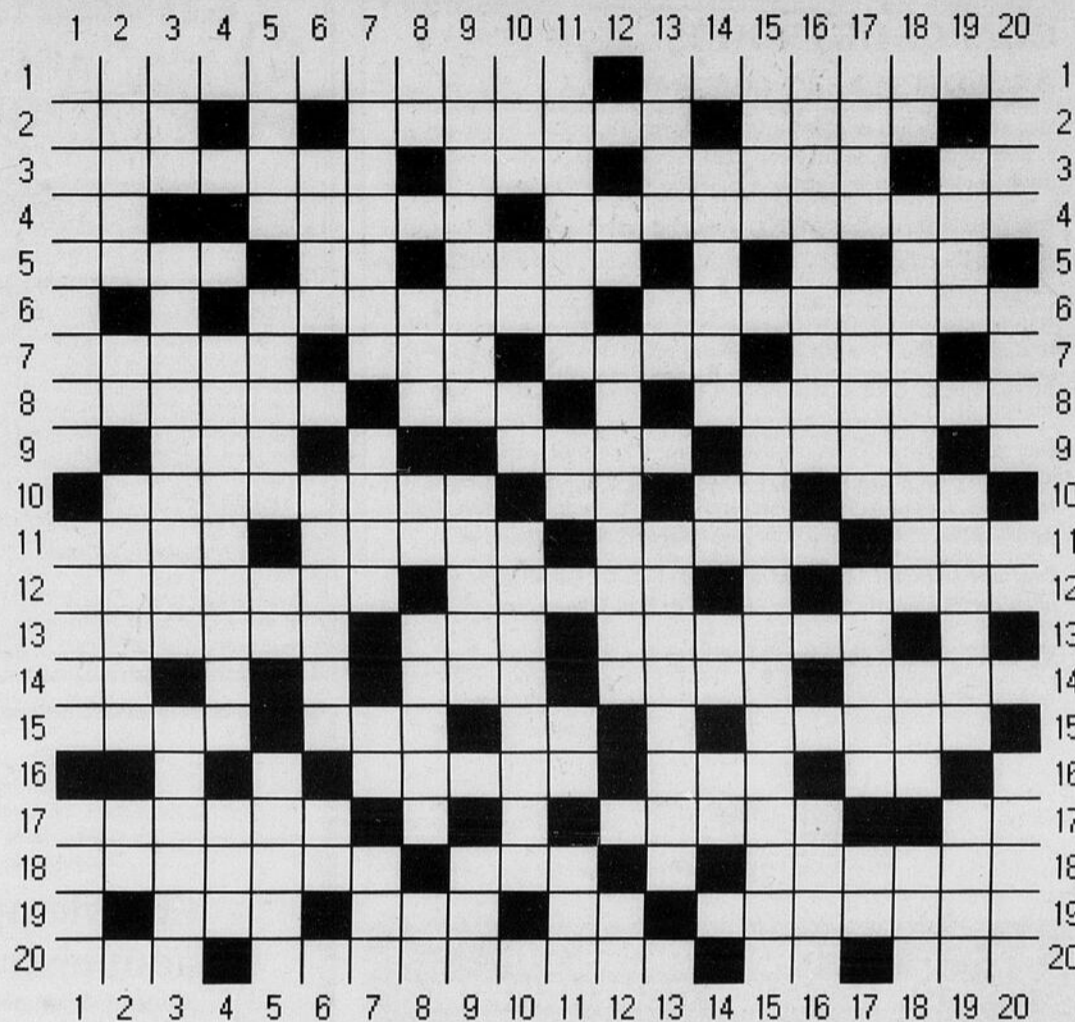
**Solutions problèmes No 263**

- | 1                | 2          | 3             |
|------------------|------------|---------------|
| A- FONCTIONNAIRE | CAR BONE   | E             |
| B- GILETIER      | O CAR INA  | N B T         |
| C- INDUSTRIEL    | AUTO CAR   | D É F A I T E |
| D- LEXICOGRAPHE  | CAR TEL    | N O R M A L   |
| E- MARINIER      | PAN CAR TE | T U R B I N E |
| F- MOISAÏTE      | BRI COL ER | I I R         |
| G- PALEFRENIER   | COL ORER   | R R E         |
| H- PIANISTE      | LI COL     |               |
| I- PRÉVÔT        | É COL E    |               |
| J- RETORDEUR     | COL IS     |               |

**MOTS CROISÉS**

B-232

© Édimedia Inc



**HORIZONTALLEMENT**

- Écrivain américain décédé en 1980 - Exprimé de manière précise
- Canton suisse - Mollusque - Comte et marquis
- Personnage puissant - Arrivés - Possessif - Arête
- Astute - Pour aromatiser une pâte - Habit masculin (m. comp.)
- Fête - Romains - Bord de qqch - Champion
- Homme politique russe - Qui manifestent de la précision
- Historique roumain - Saison - Femme d'un raja - Glace anglaise
- Mammifère marin herbivore - Période - Rend ce qui avait été perdu
- Aux couleurs changeantes - Attitude insolente - Ne dit pas la vérité
- Champignons - Titane - Fl. russe - Liquide
- Style de musique - Docteur - Arbres - Volonté
- En Floride - Prénom - Orifice
- Titre ottoman - V. du Nigeria - Plaquettes de terre cuite
- Voyelles - Contenant - Trouble - V. d'Espagne
- Comme un renard - Fatigué - Rubidium - Épiés
- Pour écrire - Lumière - Argent
- Pue - Falaise québécoise - Mesure
- Qui manifeste une ardeur opiniâtre - Cubes - Plante potagère
- Dans une rose - Abrév. religieuse - Praséodyme - Singulier
- D'un auxiliaire - Se dit d'un désir assouvi - Voy. jumelles - Espace économique européen

**VERTICALEMENT**

- Il ressemble à l'homme - Parente - Dialecte du romani
- Muse de la Poésie - Alternative - Petit manchot - Langue
- Femme de lettres américaine - Roche sédimentaire - Petit sac
- Complaigne populaire - Fut dirigée par Salan
- Ch.-l. de cant. de la Moselle - Général portugais - Abrév. religieuse - Habitants
- Trou - Juron - De là

- Inhabituel - On y retrouve des situations pathétiques - Scandium - Point cardinal
- Note - Anne - Note - Riv. de France - Titane
- Spécialiste d'instrument d'optique - Ensemble de la maison d'un chef arabe - À partir de
- D'un auxiliaire - Des gens - Diminutif - Enjouement
- S'exposer à - Sert à lier - Béryllium - Comm. de Belgique
- Vieille cité - Lien - Gloussé
- Cassier - Division - Passer en revue
- Tramer - Métal précieux - Prêtresse d'Héra - Argon
- Villa - Trompe par de belles paroles
- Courbe en forme de coeur - Irlande
- Concept - Image - V. d'Algérie - Gallium
- Fer - Trempe en bain de plomb qu'on fait subir aux fils d'acier - Dans le désert - Dans une rose
- Affl. de la Seine - Cobra femelle - Habite
- Crochet - Discipline de l'aérobic - Conjonction - Consumée

**SOLUTION DU PROBLÈME B-231**



# Casino de Hull



## CHARGÉ DE PROJETS ARCHITECTURE ET CONTRATS

Vous gérez les projets de nature architecturale et civile, incluant la préparation d'études de faisabilité, d'estimés et d'échéanciers, des devis, la coordination des appels de proposition, le contrôle de la qualité et l'administration de contrats.

Vous détenez un baccalauréat en architecture et possédez de 3 à 5 années d'expérience pertinente. Toute combinaison de scolarité et d'expérience jugée équivalente sera considérée.

Tous les candidats doivent faire preuve d'un sens éprouvé du service à la clientèle, d'une connaissance appropriée de la langue anglaise et d'une intégrité irréprochable, laquelle sera vérifiée au moyen d'une enquête de sécurité.

Pour postuler, veuillez faire parvenir votre CV et une copie de votre diplôme, avant le **1<sup>er</sup> décembre 2000**, à la **Direction des ressources humaines, Casino de Hull, Référence D-110, 1, boul. du Casino, Hull (Québec) J8Y 6W3. Courriel : emplois.casinodehull@casino.qc.ca**

Pour une **DESCRIPTION PLUS DÉTAILLÉE DE CE POSTE**, visitez notre site Web sous la rubrique « **Casino de Hull/Offres d'emploi** ».

**www.casinos-quebec.com**

*Veuillez prendre note que nous ne communiquerons qu'avec les personnes dont la candidature sera retenue. Nous souscrivons au principe de l'équité en emploi.*



SOCIÉTÉ DES CASINOS DU QUÉBEC INC.



## FORMATRICES ET FORMATEURS CONTRACTUELS (Français langue seconde) SECRÉTAIRE INSTITUT DE LA TECHNOLOGIE

10 ans à la poursuite de l'excellence

### FORMATRICES ET FORMATEURS CONTRACTUELS (Français langue seconde)

Le secteur du Service de formation sur mesure de **La Cité collégiale** a un urgent besoin de personnel qualifié pour l'enseignement du français langue seconde.

#### Exigences :

Vous devez posséder un diplôme universitaire relié au domaine ou l'équivalent ainsi qu'un minimum de deux années d'expérience en formation linguistique auprès d'une clientèle adulte en milieu de travail. Vous devez aussi posséder une excellente connaissance du français parlé et écrit et avoir la capacité de communiquer oralement en anglais. De plus, vous devez être flexible quant aux horaires de travail et aux déplacements.

#### Modalités d'inscription :

Les personnes intéressées à soumettre leur candidature doivent faire parvenir leur curriculum vitae, accompagné d'une lettre de présentation portant le numéro de concours 99/00-41, le plus tôt possible à l'adresse indiquée plus bas.

### SECRÉTAIRE INSTITUT DE LA TECHNOLOGIE

Sous la supervision du directeur de l'Institut de la technologie, la personne s'acquittera de toutes les fonctions de secrétariat requises pour assurer la bonne marche du secteur. Elle joue le rôle de liaison et coordonne le flux d'information qui provient de l'administration, des professeur(e)s, des étudiant(e)s et de la clientèle externe. Elle assure un service de secrétariat à la direction du secteur et au personnel administratif/scolaire. À ce titre, elle assure la qualité typographique et grammaticale de tout document produit pour le personnel du secteur et produit des documents et rapports à l'aide de logiciels de traitement de texte et de chiffrer électronique.

#### Exigences :

Vous devez posséder un diplôme ou une reconnaissance d'études en secrétariat ou l'équivalent ainsi que quatre années d'expérience dans un poste similaire. Vous devez également posséder la capacité de planifier et d'organiser le travail, être en mesure de travailler en équipe, de façon autonome et posséder une très bonne connaissance du français et de l'anglais parlés et écrits. De plus, vous devez démontrer des aptitudes au niveau des relations interpersonnelles, du travail sous pression et faire preuve de souci du détail. Enfin, vous devez maîtriser les logiciels de traitement de texte et de chiffrer électronique.

La Cité collégiale offre pour ce poste une rémunération annuelle se situant entre 27 280,00 \$ et 30 200,00 \$, ainsi qu'une gamme complète d'avantages sociaux.

#### Modalités de présentation des demandes :

Votre curriculum vitae, accompagné d'une lettre de présentation portant le numéro de concours 99/00-69 et d'une copie du diplôme approprié, doit parvenir **avant 15 h 30 le 24 novembre 2000**, à l'adresse suivante :

La Cité collégiale  
Direction des ressources humaines  
801, promenade de l'Aviation, Ottawa (Ontario) K1K 4R3  
Télécopieur : 9613 742-2495  
Courriel : resshum@lacitec.on.ca

Nous vous remercions de votre intérêt et nous désirons vous aviser que nous ne communiquerons qu'avec les candidates et les candidats sélectionnés pour une entrevue.

La Cité collégiale adhère à un programme d'équité en matière d'emploi.

VISITEZ NOTRE SITE WEB : [www.lacitec.on.ca](http://www.lacitec.on.ca)

## Carrières & professions

LeDroit



Bureau  
Régional  
d'Action  
SIDA  
Ottawa

## AGENT DE PROJET EN MILIEU CARCÉRAL

Sous la supervision de la coordonnatrice à l'éducation à la prévention, l'agent de projet sera responsable de la mise en œuvre du projet de prévention du VIH et VHC au Centre de détention de Hull.

#### QUALIFICATIONS ET EXIGENCES :

Implication ou bonne connaissance du BRAS  
Bonne connaissance du VIH et du VHC  
Bonne connaissance de la problématique de la toxicomanie  
Expérience en travail de milieu et/ou en relation d'aide  
Détenue d'un diplôme d'études collégiales ou universitaires ou expérience équivalente  
Bonne connaissance du milieu carcéral, du réseau correctionnel et de la réalité des détenus  
Absence de dossier criminel

#### CONDITIONS :

Terme d'un an  
35 heures/semaine - 13,05 \$/heure

Faites parvenir votre c.v. au 109 Wright, Hull (Qc) J8X 2G7 ou par télécopieur au 776-2001 à l'attention de Marie-Claude Leblanc  
Nous recevrons les candidatures jusqu'au 14 novembre 17 h

Comptant 11 facultés et accueillant 25 000 étudiant(e)s, l'Université d'Ottawa est la plus importante université bilingue d'Amérique du Nord. En matière d'emploi, l'Université est réputée pour son approche axée sur l'esprit d'équipe ainsi que sur l'accueil et l'intégration des personnes. La faculté d'Éducation recherche un(e) :

## Chef de programmes, administration

(Contrat de un an avec possibilité de prolongation)

En qualité de porte-parole en matière de relations publiques pour les programmes d'enseignement coopératif et l'Université, vous créerez des liens avec le secteur privé et le gouvernement pour trouver des emplois aux stagiaires COOP ainsi que les industries d'avenir et, par la suite, établir de nouvelles possibilités d'emploi. Vous dirigerez des programmes particuliers et entretiendrez des relations avec les facultés pour veiller à ce que la formation des stagiaires réponde véritablement aux besoins des employeurs, en plus de déterminer les exigences de la clientèle. Enfin, vous assurerez de la qualité des expériences vécues pendant les stages et conseillerez les étudiant(e)s sur les objectifs professionnels et le choix des emplois COOP.

Votre connaissance de l'administration, de la gestion des ressources humaines et de la gestion entrepreneuriale et internationale, des techniques de vente et de marketing ainsi que du marché du travail canadien, jumelée à votre formation de niveau postsecondaire ou l'équivalent, vous qualifie pour ce poste. Quant à votre expérience de consultant(e) en milieu scolaire sur les perspectives d'avenir, elle vous servira à négocier des placements d'étudiants avec des gestionnaires de tous les niveaux. Votre aptitude à faire des présentations en public et votre connaissance des méthodes de recrutement s'ajoutent à votre habileté à utiliser des systèmes informatiques et des logiciels. De plus, un permis de conduire valide, la disponibilité pour voyager et l'accès à une voiture sont exigés, tout comme le bilinguisme (français-anglais).

Nous invitons les femmes, les autochtones, les personnes handicapées et les membres d'une minorité visible à préciser, dans leur demande d'emploi, leur appartenance à l'un de ces groupes visés par notre politique d'égalité d'accès à l'emploi.

L'échelle salariale variera entre 40 806 \$ et 56 109 \$, selon votre expérience et vos compétences.

Pour postuler, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 17 novembre 2000 en indiquant le numéro de référence TCOO0000NEJ.

Service des  
ressources  
humaines,  
Université  
d'Ottawa,  
046-550, rue  
Cumberland,  
C.P. 450,  
succursale A,  
Ottawa  
(Ontario)  
K1N 6N5.  
Télécopieur :  
(613) 562-5206



LA PASSION DE  
L'EXCELLENCE

Un choix qui rapporte !



Université d'Ottawa  
University of Ottawa

## Conflit commercial

# Guerre verbale entre Bombardier et Embraer

Les fabricants d'avions à réaction régionaux Bombardier et Embraer sont engagés dans une guerre de mots qui n'augure rien de bon, alors que le Canada et le Brésil s'apprentent à reprendre les discussions, à la fin du mois, en vue de trouver un règlement au conflit commercial entre les deux pays. Henrique Rzezinski, vice-président d'Embraer responsable des exportations, a tenu une conférence de presse, jeudi, afin de répliquer aux propos tenus par son vis-à-vis chez Bombardier, Richard Greenhill.

#### Associated Press Sao Paulo

Dans une entrevue au quotidien financier *Valor Economico*, M. Greenhill avait accusé Embraer d'avoir maintenu son programme illégal de subventions des exportations. À son avis, les discussions bilatérales prévues pour le 27 novembre, à Rio de Janeiro, pourraient être vouées à l'échec parce que le fabricant Embraer continue d'offrir des prêts avantageux aux acheteurs étrangers de ses avions régionaux, dans le cadre d'un programme brésilien qui a été déclaré illégal par l'Organisation mondiale du commerce.

Jeudi, M. Rzezinski a qualifié les propos de M. Greenhill de «arrogants et d'impérialistes», en plus d'affirmer que le dirigeant de Bombardier ne pouvait parler au nom du gouvernement canadien.

M. Rzezinski a dit qu'Embraer respecte rigoureusement les conditions imposées par l'OMC, qui a exigé, en août dernier, que le Brésil modifie son programme de façon à le rendre conforme aux pratiques en vigueur dans les pays de l'Organisation de coopération et de développement économique. Le Canada est membre de l'OCDE, mais pas le Brésil.

Le 28 août, l'OMC autorisait le Canada à exercer contre le Brésil des représailles de 2,1 milliards \$ sur six ans, à titre de compensation pour les mesures illégales utilisées par Embraer au détriment de Bombardier.

Il s'agit du montant en représailles le plus élevé jamais accordé par l'OMC dans sa jeune histoire.

# Jour de deuil en Côte d'Ivoire marqué par des dissensions

Associated Press  
Abidjan

Plusieurs milliers d'Ivoiriens se sont rassemblés cette semaine à Abidjan à l'occasion d'une cérémonie organisée en hommage aux centaines de leurs compatriotes victimes des récentes violences ethnico-politiques.

Mais alors même que cette cérémonie était considérée comme une tentative de réduire le fossé entre les différends dans un pays pendant longtemps parmi les plus stables d'Afrique, le président Laurent Gbagbo a accusé ses opposants de comploter contre lui et la foule a hurlé des insultes contre son principal rival, dont les partisans faisaient partie des victimes.

Au moins 200 personnes – et peut-être le double – sont mortes au cours des affrontements qui ont vu s'opposer les partisans du nouveau président Laurent Gbagbo et de l'opposant Alassane Ouattara, et ce après la fuite du chef de l'ex-junte Robert Guei à l'issue de l'élection présidentielle. Ces violences au départ politiques ont dégénéré en affrontements ethniques et religieux.

Laurent Gbagbo, qui a accédé au pouvoir le mois dernier, a qualifié de «martyrs» ceux qui ont été tués au cours des trois jours de troubles.

«Ils sont tombés sous les balles de ceux qui ont refusé de voir que

ce pays a changé», a déclaré le président ivoirien devant quelque 20 000 personnes rassemblées dans le stade national d'Abidjan. «Ils sont morts au nom de la démocratie. La mort n'a pas de parti. La mort n'a pas de religion».

L'ancien homme fort du pays, le général Robert Guei, a interrompu les opérations de dépouillement

des bulletins de vote lorsqu'il est apparu évident que Laurent Gbagbo allait remporter la présidentielle. Une victoire contestée par le principal parti d'opposition ivoirien, emmené par Alassane Dramane Ouattara.

En signe de conciliation, Laurent Gbagbo a exhorté ses partisans à «ne pas céder à l'amertume ou au ressentiment».

## Carrières & professions

LeDroit



La Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises (FNFCF)  
est à la recherche d'une

### AGENTE DE COORDINATION

contractuelle

La FNFCF est un organisme féministe qui joue un rôle de représentation et d'appui auprès de vingt-cinq groupes de femmes francophones vivant en milieux minoritaires dans toutes les provinces et les territoires canadiens à l'extérieur du Québec. Son bureau national est situé à Ottawa.

La FNFCF requiert les services d'une personne dynamique et très motivée, ayant du leadership et une attitude positive favorisant le travail d'équipe.

#### Profil de la personne recherchée

- Expérience dans l'organisation et la coordination d'activités majeures
- Très bonnes aptitudes à communiquer (verbalement et par écrit)
- Expérience en animation de groupe
- Bonne connaissance des logiciels informatiques Word, Word Perfect et Power Point
- Expérience dans la recherche (Internet et autres)
- Bilinguisme indispensable avec compétences supérieures au niveau du français parlé et écrit
- Bonne connaissance des enjeux de la situation des femmes francophones vivant en milieux minoritaires

Entrée en fonction : décembre 2000.

Prière d'acheminer votre curriculum vitae par la poste, par télécopieur ou par courriel avant  
16 h 30 le vendredi 17 novembre 2000 à :

Brigitte Duguay, directrice générale  
Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises  
Place de la francophonie  
302-450, rue Rideau, Ottawa (Ontario) K1N 5Z4  
Télécopieur : (613) 241-6679 Courriel : fnfcf@franco.ca



### Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario

L'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario est l'ordre professionnel qui compte le plus de membres au Canada. Il a la responsabilité de la certification en enseignement, ainsi que de la gestion et de la réglementation de la profession enseignante en Ontario.

#### Recherchiste

Nous sommes à la recherche d'un recherchiste chevronné, titulaire d'un grade universitaire approprié et comptant au moins cinq années d'expérience en recherche en éducation. La personne retenue fournit l'appui en matière de programme et de politique en faisant l'analyse de la recherche (qualitative et quantitative) pour les normes d'exercice, les normes de déontologie, le cadre de formation et le processus d'agrément de l'Ordre.

#### Traductrice ou traducteur

Nous sommes à la recherche d'une traductrice ou d'un traducteur de l'anglais vers le français. La personne retenue fournit des services de traduction et de correction-révision à l'Ordre au sein d'une équipe de communications dynamique. Il faut être membre agréé d'une association professionnelle reconnue en traduction et compter au moins cinq années d'expérience. La connaissance de la terminologie en éducation est un atout.

L'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario offre un salaire concurrentiel, des avantages sociaux complets et un milieu de travail moderne et progressiste. Pour chaque poste le salaire varie de 49 740 \$ à 68 569 \$. Pour poser votre candidature, veuillez télécopier ou envoyer par la poste votre curriculum vitae (en français et en anglais pour le poste de traducteur) en mentionnant le poste qui vous intéresse au plus tard le  
17 novembre 2000 à l'adresse suivante :

Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario  
Frank McIntyre, conseiller en ressources humaines  
121, rue Bloor est, 6<sup>e</sup> étage  
Toronto ON M4W 3M5  
Télécopieur : 416-961-8822

Le Conseil de Pastorale scolaire des  
PORTAGES-DE-L'OUTAOUAIS  
Est présentement à la recherche

### D'Animateurs(trices) qualifiés(es)

Ces personnes détiennent un certificat en pastorale, sciences religieuses ou théologie et peuvent obtenir un mandat de l'évêque. Les personnes retenues seront affectées aux écoles primaires du territoire de la Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais.

Si le poste vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le lundi 20 novembre 2000, à l'adresse suivante :

Conseil de pastorale scolaire des Portages-de-l'Outaouais  
180, boul. Mont-Bleu  
Hull (Québec) J8Z 3J5  
Télec. : (819) 778-8969  
Courriel : diocesegh@inexpress.net



### LE CONSEIL SCOLAIRE DE DISTRICT DES ÉCOLES CATHOLIQUES DU SUD-OUEST

Sollicite des candidatures au poste de

### PSYCHOMÉTRICIEN/PSYCHOMÉTRICIENNE

Entrée en fonction : le 27 novembre 2000  
Lieu de travail : Sud-Ouest de l'Ontario

#### Principales fonctions :

- Sous la supervision du psychologue superviseur :
- Effectuer des évaluations
- Organiser des consultations psychologiques auprès des élèves
- Administrer des tests, rédiger des rapports
- Présenter des ateliers

#### Qualifications requises :

- Diplôme universitaire de deuxième cycle en psychologie
- Excellente connaissance des deux langues officielles, tant à l'oral qu'à l'écrit
- Posséder une voiture et être prêt(e) à se déplacer

Conditions de travail et salaire : selon l'entente collective

Toutes personnes intéressées et qualifiées sont invitées à soumettre, sous pli confidentiel, une demande écrite accompagnée d'un curriculum vitae complet au plus tard le 17 novembre 2000 avant 16 h au soussigné :

François Lee-Daigle  
Directeur des ressources humaines  
Le Conseil scolaire de district des écoles catholiques du Sud-Ouest  
7515, promenade Forest Glade, R.R. 2,  
Tecumseh ON N8M 2M1  
Télécopieur : (519) 948-9406

Père Robert Couture  
Président du Conseil

Michel Séré  
Directeur général

OPTION



### LE GROUPE OPTION RETRAITE INC.

Courtier en valeurs mobilières  
et planificateur financier

Cherche à combler  
le poste suivant :

### ASSISTANT(E)

aux conseillers en placements  
(Hull)

En plus de répondre aux besoins d'informations de la clientèle, vous soutiendrez au point de vue administratif les conseillers en placements dans leurs activités quotidiennes.

**Exigences :** Vous détenez un DEC en bureautique, en techniques administratives (option finance) ou l'équivalent et êtes intéressé au domaine de la finance. Vous avez un sens poussé de l'organisation, une très bonne connaissance du français, une aisance avec les nouveaux logiciels et une bonne connaissance de l'anglais.

Veuillez nous faire parvenir votre curriculum vitae par télécopieur ou par courriel :

Le Groupe Option Retraite inc.  
Direction des ressources humaines  
À l'attention de : Ginette Primeau  
Télécopieur : (514) 861-6227  
Courriel : drh@option.ca

Nous vous remercions de l'intérêt que vous nous portez. Seules les personnes retenues seront contactées.



Spécialistes en régulation numérique, dans le domaine de la mécanique du bâtiment et de la gestion d'énergie, est à la recherche de candidat(e) pour occuper le poste suivant :

### Technicien en régulation (2 postes)

- Diplôme collégial d'une institution reconnue;
- 5 années d'expérience en CVAC ou contrôle;
- Doit avoir 3 années d'expérience en contrôle numérique;
- Expérience en service CVAC;
- Doit avoir une expérience de programmation;
- Expérience avec Windows 98/NT;
- Doit être bilingue;

Des ouvertures sont aussi offertes à Montréal.

Les candidat(e)s retenu(e)s bénéficieront :

- d'un salaire compétitif;
- des vacances excédant les exigences gouvernementales,

En plus, nous offrons un programme complet d'avantages sociaux incluant : assurance-vie, assurance-maladie, cours de formation, etc.

Faire parvenir votre curriculum vitae au :

11, rue Buteau  
Hull (Québec) J8Z 1V4

Courriel : hull@regulvar.com

# Carrières & professions

LeDroit



Financial Services  
Services financiers

Le Régime d'assurance-revenu militaire (RARM), une division de l'Agence de soutien du personnel des Forces canadiennes (ASPF) recherche une ou un :

## COORDONNATRICE OU COORDONNATEUR DES RESSOURCES HUMAINES

Sous la direction de la gestionnaire régionale des ressources humaines (Ontario), la coordonnatrice ou le coordonnateur des ressources humaines fournit des services de haut calibre dans le domaine des ressources humaines, dont la prestation de services de première ligne relatifs à la paie, les activités de recrutement et de sélection et donne des conseils en matière de ressources humaines, dans un milieu centralisé, aux membres de l'équipe de gestion et aux employés du RARM des bases des Forces canadiennes au pays.

Vous possédez un diplôme d'études postsecondaires en ressources humaines, en sciences sociales ou dans un domaine connexe. Une combinaison équivalente d'études, de formation et d'expérience pourrait être considérée.

La candidate ou le candidat idéal aura l'expérience du recrutement et de la sélection, du report de la paie, de l'application des lois relatives aux RH. Elle ou il sera familier avec les principes régissant l'administration de la paie, les questions portant sur les relations de travail, le SIRH, les programmes et les règlements de la Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail. Elle ou il saura utiliser des logiciels de traitement de texte et de tableur et possèdera des aptitudes pour la rédaction de la correspondance et en savoir écouter. La candidate ou le candidat aura la capacité de travailler sous grande pression. Le bilinguisme (français et anglais) est essentiel.

Rémunération : 42 000 \$ à 46 650 \$ (sous réserve de l'évaluation du poste)

L'ASPF préconise l'équité en matière d'emploi et invite les femmes, les Autochtones, les personnes handicapées et les membres des minorités visibles à poser leur candidature.

Les candidats admissibles doivent soumettre leur curriculum vitae décrivant clairement leur capacité de répondre à toutes les exigences du poste à l'agente de dotation, QG ASPF, 245, rue Cooper, 4<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K2P 0G2, par télécopieur au (613) 996-5772 ou par courrier électronique à [recruiting@cfpsa.com](mailto:recruiting@cfpsa.com) avant 16 h le 17 novembre 2000.

Veillez noter que seules les personnes convoquées à une entrevue seront avisées.

ING Groupe Commerce, leader en assurances IARD, recherche un :

## Représentant (Territoire de l'Outaouais)

Vous assumerez le développement des affaires d'ING Groupe Commerce auprès des cabinets de courtage du territoire de l'Outaouais. Vous aurez à concevoir et à mettre en œuvre des plans d'action aptes à augmenter la part de marché d'ING Groupe Commerce dans le territoire et les bureaux de courtage visés, à promouvoir les divers produits, outils, services et programmes offerts et à appuyer les courtiers dans leurs efforts de mise en marché. En outre, vous participerez à la mise en pratique de nouveaux modes opérationnels dans les cabinets de courtage et en ferez la promotion, établirez des objectifs de croissance et de rentabilité auprès des courtiers et assurerez une représentation adéquate d'ING Groupe Commerce lors des diverses activités sociales des bureaux de courtage.

**VOUS POSSÉDEZ** un diplôme d'études collégiales ou universitaires ou une combinaison de scolarité et d'expérience pertinente, ainsi que cinq années d'expérience en matière de représentation et une bonne connaissance des produits d'assurances IARD, des activités d'un bureau de courtage IARD et de la gestion.

**VOUS DÉMONTREZ** un très bon sens de l'organisation et une capacité d'analyse. Vos actions sont orientées de façon à créer et à maintenir un environnement axé sur le client. Vous travaillez bien sous pression et savez gérer les priorités. De plus, vous excellez dans vos communications en français et en anglais, tant à l'oral qu'à l'écrit.

Nous offrons une rémunération concurrentielle ainsi que d'excellents avantages sociaux.

**SI VOUS VOUS RECONNAISSEZ** dans cette description et que vous désirez faire partie d'une ÉQUIPE GAGNANTE, faites parvenir votre curriculum vitae en toute confiance avant le 24 novembre 2000, en mentionnant le numéro de concours RE 0011 OU, à l'adresse suivante :

ING GROUPE COMMERCE

Service des ressources humaines  
Poste : représentant (RE 0011 OU)  
2450, rue Girouard Ouest  
Saint-Hyacinthe (Québec) J2S 3B3  
Télécopieur : (450) 773-1423  
Courriel : [lucie.roy@inggroupecommerce.com](mailto:lucie.roy@inggroupecommerce.com)

Nous offrons des chances d'emploi égales à tous. Seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées.

# Le Qatar ferme sous la pression une représentation israélienne

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Traducteur

Ministère de l'Éducation, de la Culture  
et de la Formation

Yellowknife, T. N.-O.

Relevant du réviseur, Culture, patrimoine et langues, vous serez appelé(e) à fournir une traduction de qualité de l'anglais vers le français de textes de nature variée, côté complexité, sujet et longueur, pour l'ensemble du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO). Le ou la titulaire offrira également des services de consultation linguistique et terminologique au nom du GTNO.

Les candidats possèdent un baccalauréat en traduction ou en linguistique et un minimum de deux années d'expérience en traduction à temps plein. Ils devront également réussir un examen de traduction ou fournir la preuve de leur statut de membre en règle d'une association provinciale ou territoriale membre du Conseil des traducteurs et des interprètes du Canada (CTIC). Finalement, les candidats doivent posséder d'excellentes techniques de recherche et bien connaître les divers ouvrages de référence.

Nous prendrons en considération des études et des expériences équivalentes. Le traitement varie de 49 725 \$ à 56 433 \$ par année, auquel l'employeur ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1 750 \$.

N° de réf.: 71-0007-0407

Date limite : le 17 novembre 2000

**Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :** Ressources humaines, Éducation, Culture et Formation, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 3<sup>e</sup> étage, Lahm Ridge Tower, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9, Télécopieur : (867) 873-0115 Téléphone : (867) 920-6203

- Nous ne communiquerons qu'avec les candidats qui auront été sélectionnés pour une entrevue.
- Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.
- Il est interdit de fumer au travail.
- Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.
- L'employeur préconise un programme d'action positive



## A VEZ-VOUS CE QU'IL FAUT ?

La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) est l'organisme national de l'habitation au Canada. Afin de pourvoir un poste au sein de son équipe des Services des ressources humaines, la Société recherche une personne motivée et chevronnée qui favorise le travail d'équipe. Si vous désirez travailler dans un milieu ouvert, la SCHL pourrait bien être l'endroit qui vous convient. À la SCHL, nous valorisons et respectons nos employé(e)s, en plus de reconnaître leur précieuse contribution. Si vous vous considérez apte à occuper le poste suivant, nous serions heureux d'étudier votre candidature.

### ANALYSTE PRINCIPAL(E), SYSTÈMES DE GESTION SERVICES DES RESSOURCES HUMAINES

Une vérification approfondie de la fiabilité est exigée. La désignation linguistique de ce poste est optionnelle, anglais ou français.

Si ce poste vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation détaillée indiquant clairement votre expérience et vos compétences pertinentes d'ici le 24 novembre 2000 à Stéphane Gélina, adjoint aux ressources humaines, Services des ressources humaines, Société canadienne d'hypothèques et de logement, 700, chemin Montréal, Ottawa (Ontario) K1A 0P7. Télécopieur : (613) 748-2023; courriel : [smgelina@cmhc-schl.gc.ca](mailto:smgelina@cmhc-schl.gc.ca). Veuillez mentionner le numéro de concours RG 01914 2000.

**Pour obtenir des renseignements supplémentaires  
sur cet emploi offert par la SCHL, notamment la  
description de tâches et les exigences, veuillez  
visiter notre site Web à :**

**[www.cmhc-schl.gc.ca](http://www.cmhc-schl.gc.ca)**

La SCHL est un employeur qui accorde une grande importance à la diversité et qui favorise l'apprentissage et l'usage des deux langues officielles du Canada.

Nous remercions tou(te)s les candidat(e)s de leur intérêt; toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les personnes sélectionnées pour une entrevue.



AU CŒUR DE L'HABITATION  
Canada

Associated Press  
Doha

Cédant à plusieurs pays musulmans dont l'Iran et l'Arabie saoudite, le Qatar a annoncé qu'il ferait la représentation commerciale israélienne à Doha, sa capitale, sans préciser toutefois si cette décision était définitive.

«L'État du Qatar a décidé de fermer le bureau de la représentation commerciale d'Israël à Doha pour consolider la solidarité islamique», déclarait-on de source officielle qatarie, propos rapportés par l'agence de presse Qatar News Agency (QNA).

Cette décision fait suite à d'intenses pressions effectuées par plusieurs pays invités au sommet de l'Organisation de la Conférence islamique (OCI) qui doit se tenir de dimanche à mardi à Doha.

L'Iran et l'Arabie saoudite avaient menacé de boycotter cette réunion si le Qatar, le seul État du golfe Persique à avoir des relations avec Israël, ne fermait pas cette antenne israélienne.

L'agence QNA a expliqué que la décision était intervenue «au vu de ce que les dirigeants des pays membres de l'Organisation de la conférence islamique avaient exprimé au sujet de la situation critique dans laquelle se trouve le Proche-Orient».

On indiquait de source saoudienne que le prince Abdallah d'Arabie ne se rendrait au sommet de l'OCI que si Riyad recevait l'assurance que la délégation commerciale israélienne ne rouvrirait pas après la réunion de Doha.

En revanche, l'Iran s'est félicité de la décision qatarie et a indiqué que le président Mohammad Khatami assisterait au sommet de Doha.

À la suite des troubles dans les territoires palestiniens, l'émirat d'Oman a rompu ses relations avec Israël, ce qui faisait du Qatar le seul pays du golfe Persique à maintenir encore des relations commerciales avec l'État hébreu. Au Maghreb, la Tunisie et le Maroc ont fait de même en fermant leur représentation en Israël après le sommet arabe du Caire le mois dernier. L'Égypte et la Jordanie demeurent les seuls pays arabes à avoir des relations diplomatiques complètes avec Israël.



### Commis-comptable

Recherche commis comptable, pour un poste à temps plein. Le candidat doit être bilingue, avoir deux ans d'expérience, un DEC en administration option finance ou un DEP avec équivalence. Connaître le système qualité ISO 9002, Simple comptable, Lotus, Word, Access et autres logiciels Connexes.

Envoyez C.V. par fax au 771-3174  
ou par e-mail à :  
[annier@optima-imaging.com](mailto:annier@optima-imaging.com)  
Avant le 17 novembre 2000

**Carrières  
& professions** LeDroit

## Premier appel public d'Interbrew

Presse Canadienne  
Toronto

Après six siècles d'existence comme entreprise privée, le deuxième plus important producteur de bière au monde, Interbrew, espère amasser 2,82 milliards \$US grâce à son premier appel public à l'épargne.

La société belge, mère de la Brasserie Labatt, après avoir fait l'acquisition de 30 autres brasseurs du monde entier depuis 1991, désire utiliser les revenus générés par cet appel pour financer ses actuelles et futures acquisitions. Les représentants de Labatt n'ont pas voulu dire si l'appel à l'épargne aura un impact sur les activités canadiennes.

## Commis au soutien administratif

17,39 - 19,04 \$ l'heure

Le Bureau fiscal régional d'Ottawa-Carleton du **ministère des Finances** est à la recherche d'une personne bilingue pour fournir des services de soutien à la direction et au personnel. Vous devrez : fournir des services administratifs/de secrétariat; trier, compiler et distribuer le courrier; assurer la liaison entre les différents bureaux afin d'obtenir/de fournir de l'information; contacter les contribuables afin de fixer/changer la date des rendez-vous aux fins de vérification; tenir à jour/distribuer les fiches de présence et assurer le suivi relativement aux documents du personnel; coordonner l'achat/l'élimination d'équipement, de fournitures et de services; traiter les paiements; effectuer des recherches à l'ordinateur et mettre à jour l'information sur la fiche de paye; assurer un service de soutien à la réception. **Lieu de travail : Gloucester.**

**Exigences :** maîtrise de l'anglais et du français; bonne connaissance des méthodes de travail administratives et de bureau en vue du traitement des documents reliés aux fiches du personnel/de présence, des demandes de matériel et des comptes de dépenses ainsi que de la tenue à jour du système de classement; excellentes aptitudes à la communication et aux relations interpersonnelles afin de traiter avec tact avec les intervenant(e)s internes et externes; sens de l'organisation afin d'établir des priorités de travail; compétences en informatique afin d'aider à résoudre les problèmes; maîtrise de différents logiciels tels que WordPerfect, Lotus, Windows.

Envoyez votre curriculum vitae d'ici le 27 novembre 2000, à : **Dossier 566, Ministère des Finances, Direction des ressources humaines, 33 rue King O, Oshawa ON L1H 8H5. Télécopieur : (905) 433-6588.**

Un employeur qui souscrit au  
principe de l'égalité des chances



Ontario

www.gojobs.gov.on.ca

**Kruger**

Usine de Trois-Rivières

*Chef de file au sein de l'industrie papetière, la division trifluvienne de la corporation Kruger constitue le plus grand complexe de pâtes et papiers à l'est des Rocheuses. Sa production annuelle de papier dépasse les 600 000 tonnes métriques. De plus, Kruger inc. de Trois-Rivières emploie 1 250 personnes. La corporation Kruger dans son ensemble emploie plus de 10 000 personnes.*

Notre croissance et les projets d'investissements qui en découlent nous incitent à combler les postes suivants :

### INGÉNIEUR(E)S DE PROJETS

#### Fonctions

Sous la supervision du directeur des projets majeurs, vous serez responsable de la planification, de la conception ainsi que de la réalisation de différents projets d'ingénierie de moyenne et de grande envergure.

#### Exigences

Vous possédez un baccalauréat en génie mécanique et vous êtes membre de l'Ordre des ingénieurs du Québec. Vous cumulez entre 5 et 10 ans d'expérience à titre d'ingénieur de projets et ce, au sein du secteur manufacturier. De plus, vous possédez de fortes habiletés en relations interpersonnelles. La maîtrise de l'anglais constitue un sérieux atout.

### INGÉNIEUR(E) SENIOR DE PROJETS

#### Fonctions

Sous la supervision du directeur des projets majeurs vous serez responsable de la planification, de la conception ainsi que de la réalisation de différents projets d'ingénierie de grande envergure.

#### Exigences

Vous possédez un baccalauréat en génie mécanique et vous êtes membre de l'Ordre des ingénieurs du Québec. Vous cumulez entre 10 et 15 ans d'expérience à titre d'ingénieur de projets et ce, au sein du secteur manufacturier. De plus, vous possédez une expérience à titre de gestionnaire d'une équipe de travail. Le bilinguisme est essentiel.

Si vous souhaitez relever ce défi, faites parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante d'ici le 25 novembre 2000.

Kruger inc.  
Service des ressources humaines  
Concours : Ing. 2000-13  
C.P. 188  
Trois-Rivières (Québec) G9A 5P6

Nous vous remercions de votre intérêt, cependant nous communiquerons seulement avec les candidats retenus pour une entrevue.

Kruger souscrit au principe d'équité en matière d'emploi.

Commission de la fonction publique  
du Canada

Public Service Commission  
of Canada

## UN TRAVAIL D'IMPORTANCE DES PERSPECTIVES DE CARRIÈRE EN INFORMATIQUE

AVEC LA FONCTION PUBLIQUE  
DU CANADA



Pour explorer les possibilités d'emplois et découvrir comment vous pourriez laisser votre marque dans la vie des Canadiennes et Canadiens, visitez notre kiosque aux journées carrières.

**The Ottawa Citizen Career Expo**  
Les 14 et 15 novembre 2000  
15 h à 19 h  
Crowne Plaza  
101, rue Lyon

Au plaisir de vous y rencontrer! Pour de plus amples renseignements sur les possibilités d'emplois dans le domaine TI au sein de la fonction publique du Canada, visitez notre site Web et cliquez sur Recrutement informatique.

http://emplois.gc.ca

Canada

## Ville de Thurso

### Offre d'emploi

2<sup>e</sup> affichage

### Contremaître

La Ville de Thurso, centre industriel de 2 588 habitants, situé sur la rive québécoise de la rivière Outaouais près de Gatineau-Hull, est à la recherche d'un contremaître.

#### Fonctions :

Sous la responsabilité de la direction générale, vous aurez à :

- organiser, planifier et surveiller les activités d'entretien et/ou d'opération des services, des équipements et des édifices municipaux en s'assurant qu'elles sont conformes aux budgets, normes, politiques et procédures;
- participer au processus budgétaire des activités relevant de ses responsabilités;
- superviser les travaux de réfection, d'entretien et de déneigement des rues;
- planifier, répartir et superviser le travail des employés en s'assurant que le travail est effectué selon les normes ou règlements en usage;
- assurer le suivi sur la qualité des travaux effectués par le personnel ou des firmes externes;
- établir les cahiers des charges et devis pour les soumissions publiques et appel d'offres;
- exécuter toute autre tâche ou mandat confié par la direction générale.

#### Exigences et expérience

Vous devez détenir un diplôme d'études collégiales en génie civil et vous possédez un minimum de cinq (5) années d'expérience pertinente. Vous êtes reconnu pour votre capacité de travailler en équipe, pour votre sens de l'organisation, votre autonomie, votre disponibilité et votre sens des communications. Vous avez des connaissances de la machinerie et de l'expérience dans les travaux d'aqueduc et d'égouts. Vous serez appelé à seconder les autres cadres dans les différents services de la municipalité.

#### Conditions du contrat

La Ville de Thurso offre un programme d'avantages sociaux des plus concurrentiels. Le salaire sera établi selon l'expérience et selon les qualifications.

Le candidat retenu s'engage à établir son domicile permanent dans la Ville de Thurso. L'entrée en fonction se fera dès que possible.

#### Date limite

Ce défi vous intéresse et votre profil correspond à celui énoncé, veuillez faire parvenir votre demande d'emploi accompagnée de votre curriculum vitae avant 16 h le 24 novembre 2000 à l'adresse suivante :

«Offre d'emploi - Contremaître»  
Direction générale  
161, rue Galipeau  
C.P. 1140  
Thurso (Québec)  
J0X 3B0

La Ville de Thurso souscrit au principe de l'égalité de l'emploi.

## Carrières & professions LeDroit



**Il a changé. Et vous?**

Je savais que les technologies de l'information offraient de bonnes perspectives d'emploi. Je me suis dit pourquoi pas changer de cap.

J'ai choisi de devenir **administrateur de réseaux**. Ma formation était pratique et bien branchée sur les réalités du marché du travail. Je le sais car je travaille maintenant comme gestionnaire de réseaux.

**une formation pratique**  
qui mène **rapidement à un emploi!**

**Administrateur(trice) de réseaux MCSE/CNA**

**Faites vite!**  
Quelques places disponibles  
Début des cours : 20 novembre

**Information : (613) 742-2475**  
Formation également accessible aux prestataires de l'assurance-emploi et de la sécurité du revenu.

**www.sdp.lacitec.on.ca**  
801, promenade de l'Aviation,  
Ottawa (Ontario) K1K 4R3

**Jean-Guy**  
Administrateur de réseaux

Services de développement professionnel de La Cité collégiale

## Le bénéfice net de Thomson a chuté



L'Association touristique de l'Outaouais est à la recherche d'un(e)

### AGENT(E) DE COMMUNICATION

Sous l'autorité du directeur général, vous serez responsable de la rédaction et de la réalisation d'un plan de communication auprès des médias nationaux et internationaux.

La personne recherchée doit posséder un baccalauréat en administration des affaires option tourisme ou un baccalauréat en communication ou l'équivalent. Elle devra également posséder une année d'expérience pertinente et une excellente maîtrise du français et de l'anglais tant à l'oral qu'à l'écrit.

Les candidats doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 16 novembre 2000 à 16 h à l'attention de monsieur Gilles Picard, 103, rue Laurier, Hull (Québec) J8X 3V8 ou par courriel : [gpicard@tourisme-outaouais.org](mailto:gpicard@tourisme-outaouais.org)

Seul(e)s les candidat(e)s convoqué(e)s en entrevue seront contacté(e)s.

Presse Canadienne  
Toronto

Le bénéfice net provenant des activités poursuivies chez Thomson a chuté à 168 millions \$US au troisième trimestre, malgré une hausse du chiffre d'affaires.

Ceci se compare à un bénéfice net de 179 millions \$US au cours de la même période l'an dernier.

Par ailleurs, la vente, par Thomson, de presque tout son empire de journaux a rapporté une somme nette de 504 millions \$US.

Après avoir effectué une vague d'acquisitions totalisant 2,7 milliards \$US, Thomson affirme vouloir désormais se consacrer à la croissance de ses nouvelles filiales.

**Le bénéfice net de Crown Life est en hausse**

Par ailleurs, la compagnie d'assurances Crown Life, dont les actionnaires majoritaires tentent d'acquiescer les 8 % d'actions restantes, rapporte une hausse de 21 % du bénéfice net pour les neuf premiers mois de 2000.

En effet, le bénéfice net a atteint 27,4 millions \$, comparativement à 22,6 millions \$ un an plus tôt.

« Cette amélioration des résultats reflète un rendement plus élevé du portefeuille d'actifs dans lequel la compagnie a investi », a affirmé Crown Life.

### OUVERTURE IMMÉDIATE

Place d'Orléans  
350 \$ par semaine  
Garantie contre  
Commission élevé

### SPÉCIALISTE EN VÊTEMENTS DE CUIR ET CHAUSSURES.

Occasion de carrière au niveau national.  
Envoyez c.v. par télécopieur :  
(613) 837-8291

Attention : Reggie

### LEGAULT ROY

#### SECRÉTAIRE JURIDIQUE

- 5 ans d'expérience minimum dans un bureau d'avocats
- Bilingue
- Traitement de textes Word

#### POSTE PERMANENT

- Salaire selon les qualifications
- Avantages sociaux

Pour entrevue confidentielle, veuillez communiquer avec Ghislaine Mineault au 561-1042 ou faire parvenir votre c.v. au : 85, rue Bellemeur, bureau 260 Gatineau (Québec) J8T 8B7 ou par courriel : [g.mineault@legaultroy.qc.ca](mailto:g.mineault@legaultroy.qc.ca)



EDC  
SEE

### La Société pour l'expansion des exportations

Division des ressources humaines  
151, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario) K1A 1K3  
Télec. : (613) 598-2578  
Courriel : [hrrh@edc-see.ca](mailto:hrrh@edc-see.ca)

[www.edc-see.ca](http://www.edc-see.ca)

## Ajoints ou adjointes/Coordonnateurs ou coordonnatrices administratifs

La SEE offre aux exportateurs et aux investisseurs canadiens des services de financement au commerce extérieur et de gestion de risques sur quelque 200 marchés. Créée en 1944, la SEE est une société d'État qui fonctionne comme une institution financière commerciale.

Nous cherchons actuellement à pourvoir plusieurs postes d'ajoints et de coordonnateurs administratifs pour notre bureau d'Ottawa. L'expérience requise varie selon le poste. Les personnes retenues contribueront à l'atteinte des objectifs de la Société en gérant efficacement le milieu de travail de leur équipe et en réalisant des tâches administratives essentielles au bon déroulement du service.

Les candidats idéaux possèdent une expérience de travail pertinente de 2 à 7 ans et de solides connaissances en informatique (Word, Excel, Powerpoint). Vous aimez travailler au sein d'une équipe et vous savez gérer de multiples priorités. Vous êtes souple et savez vous adapter à diverses situations et personnes. Vous avez de l'entregent et une aptitude pour la communication. La connaissance des deux langues officielles est exigée pour certains postes. Un poste à pourvoir immédiatement est décrit ci-dessous :

#### Coordonnateur(trice), Bureau du président

À titre de coordonnateur du Bureau du président, vous travaillerez en étroite collaboration avec la secrétaire de direction du président et assumerez un rôle de liaison avec d'autres secteurs de la Société. Vos principales responsabilités comprendront notamment : fournir des services administratifs et de secrétariat, gérer la correspondance, diriger l'information pertinente aux équipes adéquates, réaliser des suivis, préparer et vérifier les notes de frais de déplacement, relire des documents rédigés dans les deux langues officielles, et assister la secrétaire de direction au besoin. La connaissance des deux langues officielles est exigée.

La SEE est un employeur qui souscrit à l'équité en matière d'emploi et qui offre un excellent milieu de travail – y compris des aménagements pour les employés ayant des besoins spéciaux – ainsi que des avantages sociaux concurrentiels. Les candidats doivent être légalement autorisés à travailler au Canada. Si l'un de ces postes vous intéresse, veuillez envoyer votre curriculum vitae à titre confidentiel à l'adresse suivante, au plus tard le 17 novembre 2000, à l'attention de la division des ressources humaines de la SEE.

La SEE offre aux exportateurs et aux investisseurs canadiens des services de financement au commerce extérieur et de gestion de risques sur quelque 200 marchés au total. Créée en 1944, la SEE est une société d'État qui fonctionne comme une institution financière commerciale.

Pour plus de renseignements sur la SEE ou sur d'autres possibilités de carrière, visitez notre site Web à [www.edc-see.ca](http://www.edc-see.ca). Nous remercions tous les candidats de leur intérêt, mais ne contacterons que les personnes convoquées à une entrevue. Nous prions ces dernières de nous indiquer si des mesures d'adaptation seront nécessaires pour leur entrevue. Ne pas envoyer de double par télécopieur ou par la poste si vous présentez une demande par courriel.

Un monde d'opportunités à saisir

## En bref

Spar Aérospatiale  
enregistre un bénéfice  
de 4 millions \$Presse Canadienne  
Toronto

Spar Aérospatiale a dégagé un bénéfice net de 4,6 millions \$ au cours du troisième trimestre, sur des bénéfices d'exploitation de 32,5 millions \$, comparativement à un bénéfice de 3 millions \$ sur des produits d'exploitation de 34,4 millions \$ pour la même période l'an dernier.

«Notre plan de restructuration a eu un effet favorable sur notre bénéfice d'exploitation au cours du trimestre et cet effet continuera à se faire sentir pendant le reste de l'exercice», a commenté le président de Spar, Anthony Caputo, dans un communiqué.

Depuis l'an dernier, Spar a réorienté ses activités dans le secteur de l'entretien d'aéronefs.

360networks enregistre  
une perte de  
51 millions \$USPresse Canadienne  
Vancouver

L'entreprise 360networks a enregistré une perte nette de 51 millions \$US au troisième trimestre.

La compagnie a affirmé, mercredi, que cette perte comprend une dépense de compensation par action de 53 millions \$US, ce qui annule un bénéfice d'exploitation de 2 millions \$US et entraîne la perte. L'an dernier, 360networks a enregistré un bénéfice de 3 millions \$US au troisième trimestre.

Imax enregistre  
une perte de  
1,18 million \$USPresse Canadienne  
Toronto

Imax Corporation, dont les actions ont chuté récemment à cause d'un ralentissement dans l'industrie cinématographique, essuie ce qu'elle appelle de «modestes pertes» de 1,18 million \$US au troisième trimestre.

L'an dernier, l'entreprise enregistrait un bénéfice de 3,24 millions \$US.

Téléystème s'associe  
à deux entrepreneursPresse Canadienne  
Toronto

Téléystème a annoncé mercredi une association avec Andy Nulman, ancien chef de la direction du Festival Juste pour rire, et Garner Bornstein, fondateur et ancien chef de la direction de Generation Net, pour lancer une nouvelle entreprise appelée Airborne Entertainment. Airborne Entertainment aura pour vocation de produire et de distribuer du contenu de divertissement.

## LE CLUB DE GOLF TECUMSEH

**Vous aimez le golf, vous aimez travailler  
avec le public, vous recherchez des défis**

NOUS RECHERCHONS UN(E)

ADMINISTRATEUR(TRICE)  
DE LA BOUTIQUE DE GOLF

Profil : expérience de l'administration d'une boutique de sport, bonne connaissance du français et de l'anglais, habilité à établir de bonnes relations avec les membres et les clients, capacité d'administrer un environnement de golf, soit l'organisation de tournois, de cliniques de golf, etc...

Atout : Être membre professionnel de l'ACGP

Faire parvenir votre résumé au numéro de télécopieur (819) 663-1432



## Fini les «jobines»!

J'en avais assez de me promener d'un emploi à l'autre. Ce que je cherchais c'était de me placer les pieds pour de bon dans un domaine. L'informatique c'était le bon choix.

J'ai choisi de devenir technicien en dépannage et entretien de micro-ordinateurs et de réseaux, et de m'inscrire à

**une formation pratique**  
qui mène **rapidement à un emploi!**

Dépannage et entretien de micro-ordinateurs et de réseaux A+ et CNA



**Philippe**  
Futur technicien en dépannage et entretien

**Faites vite!**  
Quelques places disponibles  
Début des cours : 20 novembre

Information : (613) 742-2475

Formation également accessible aux prestataires de l'assurance-emploi et de la sécurité du revenu.

Services de développement professionnel de La Cité collégiale [www.sdp.lacitec.on.ca](http://www.sdp.lacitec.on.ca)  
801, promenade de l'Aviation, Ottawa (Ontario) K1K 4R3

## Bureau des services à la jeunesse

Est une agence offrant toute une panoplie de services aux jeunes personnes d'Ottawa-Carleton. Nous sommes un organisme dont les valeurs et l'engagement permettent d'aider les jeunes à atteindre leur potentiel.

En ce moment nous sommes à la recherche d'une :

Coordonnateur(trice) des services communautaires  
région de l'est d'Ottawa

Sous la supervision de la directrice du programme, la personne en poste a la responsabilité d'offrir des services de counselling individuel, familial et de groupe en plus de superviser des travailleurs et voir à la gestion de programmes spécifiques.

## Compétences :

- Diplôme universitaire en sciences sociales, counselling éducatif ou travail social ou l'équivalent
- Trois ans d'expérience en counselling individuel, familial, de groupe et de crise auprès de la clientèle adolescente à risque
- Une année d'expérience dans la coordination et la gestion de services communautaires
- Compétence en travail de partenariat communautaire
- Compétence à communiquer dans les deux langues officielles est essentielle
- Doit posséder un véhicule et un permis de conduire valide

Salaire et bénéfices compétitifs

Veuillez envoyer votre demande d'emploi et curriculum vitae au :

Ressources humaines  
1338, rue Wellington  
Ottawa, Ontario  
K1Y 3B7  
Télécopieur : (613) 729-6081  
Date de fermeture : le lundi 20 novembre 2000

Le Bureau des services à la jeunesse est un employeur adhérent à l'équité salariale.

Bureau des services  
à la jeunesse

## Carrières &amp; professions

LeDroit

L'Administration de l'aéroport international  
Macdonald-Cartier d'Ottawa est présentement  
à la recherche

D'OPÉRATEUR(TRICES) D'ÉQUIPEMENT LOURDES  
qualifié(e)s pour faire le déneigement  
de ses terrains de stationnement.

Il s'agit d'emplois temporaires (novembre 2000 à mars 2001).  
Rémunération en fonction du nombre d'appels.

Les candidat(e)s sélectionné(e)s pourraient être considérés pour  
emploi saisonnier à plein temps de le futur.

Si cette occasion vous intéresse, veuillez faire parvenir votre CV à  
l'adresse suivante :

Administration de l'aéroport international  
Macdonald-Cartier d'Ottawa  
a/s du Gestionnaire, Ressources humaines et administration  
50, chemin de l'aéroport, salle 2362  
Gloucester (Ontario)  
K1V 9B4  
Télécopieur : (613) 248-2003

Date limite : le 17 novembre 2000

## RadioNord

## OFFRE D'EMPLOI

## DIRECTEUR(TRICE) DE L'INFORMATION

Radio Nord Communications, une entreprise établie depuis 50 ans dans le domaine de la radio et de la télévision dans la région de l'Abitibi et de l'Outaouais, vous offre un poste directeur de l'information pour ses stations de télévision CHOT-TV et CFGS-TV à Hull.

## VOTRE RÔLE :

Vous aurez à planifier, coordonner et diriger le service de l'information des stations CHOT-TV et CFGS-TV de Hull ; diriger les ressources humaines et financières du service ; confectionner et administrer le budget et contribuer à la conception et à la préparation des émissions traitant d'informations et d'affaires publiques.

## NOS EXIGENCES :

Vous devez posséder une formation universitaire en communication ainsi qu'un minimum de cinq (5) années d'expérience en journalisme ; Vous devez être un excellent communicateur et savoir faire preuve de leadership. Vous devez également avoir acquis une expérience en conception, préparation, production et livraison de programmation d'information et d'affaires publiques.

## VOTRE RÉMUNÉRATION :

Selon qualifications et expériences accompagnée d'un programme d'avantages sociaux

LIEU DE TRAVAIL : Hull

Curriculum vitae avant le 17 novembre 2000  
Radio Nord Communications inc.  
Service des ressources humaines  
171, Jean-Proulx  
Hull (Québec) J8Z 1W5

L'emploi du masculin vise à alléger le texte. Cette offre d'emploi s'adresse aux hommes et aux femmes et souscrit aux principes de l'équité en matière d'emploi

VOUS POUVEZ PLACER VOTRE ANNONCE EN TOUTE CONFIDENTIALITÉ SANS INTERMÉDIAIRE

NUMÉRO SANS FRAIS COMPOSEZ  
**562-2660**

SANS FRAIS POUR LES APPELS LOCAUX  
**24 HEURES SUR 24**

**7 JOURS PAR SEMAINE**  
COMPOSEZ LE CODE RÉGIONAL 613 POUR LES APPELS INTERURBAINS

**SYSTEME AUTOMATISE  
CONFIDENTIEL**

Consultez le Rendez-vous tous les jours sur notre site internet [www.ledroit.com](http://www.ledroit.com)



- 1 ANNONCEZ GRATUITEMENT (6 LIGNES DE TEXTE GRATUITES)
  - 2 ÉCOUTEZ TOUS VOS MESSAGES GRATUITEMENT
  - 3 ENREGISTREZ VOUS-MÊME VOTRE MESSAGE D'ACCUEIL GRATUITEMENT
- VOICI COMMENT :**

- 1 Composez d'abord le texte de votre annonce en vous servant du coupon prévu à cet effet au bas de cette page. Les lignes additionnelles sont payables à l'avance au tarif de 1,96 \$ la ligne par parution (avant taxes).
- 2 Composez le 562-2660 (sans frais pour les appels locaux) et suivez attentivement les instructions qui vous seront données.
- 3 Donnez tous les renseignements demandés. Lorsque vous aurez complété toutes les étapes votre annonce sera publiée dans Le Rendez-Vous sans que vous ayez à passer par l'intermédiaire d'une préposée.

Note : pour tout renseignement additionnel ou si vous préférez faire appel à une préposée pour placer votre annonce, veuillez communiquer avec nous au 562-0222 entre 8 h 00 et 19 h du lundi au vendredi et entre 9 h et 13 h le samedi.

# Le Rendez-Vous

**POUR RÉPONDRE À UNE ANNONCE**

DES FRAIS DE 2,29 \$ LA MINUTE SERONT PORTÉS À VOTRE COMPTE DE TÉLÉPHONE DÈS QUE VOUS COMPOSerez LE 1 (VOTRE CODE RÉGIONAL) 976-2600. VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT DE COMPOSER LE 1 (VOTRE CODE RÉGIONAL) 976-2600.

- 1 Sélectionnez les annonces qui vous intéressent et notez le numéro de 5 chiffres qui apparaît à la fin de celles-ci.
- 2 En utilisant un téléphone à clavier (Touch Tone), vous pouvez composer 24 heures par jour, 7 jours par semaine, le 1 (votre code régional) 976-2600.
- 3 Suivez les instructions pour écouter les différents messages des annonces que vous avez sélectionnées. Vous devez avoir en main le numéro de 5 chiffres de chaque annonce qui vous intéresse pour laisser un message à la ou aux personne(s) choisie(s). Pour plus de renseignements, téléphonez au 562-0222, du lundi au vendredi entre 8 h 00 et 19 h, le samedi entre 9 h et 13 h.

## Femme cherche homme

54 ANS, 5'6", 128 lb, fumeuse, auto nome, cherche homme, 5'9" ou +, autonome, doux, tendre, honnête, affectueux, qui serait mon complément. Si tu existes, appelle-moi. But sérieux. 46271

PROFESSIONNELLE, 46 ans, équilibrée, svelte, passionnée de la nature, vélo et voyages, cherche professionnel, 44 à 54, sensible, honnête, non-fumeur, actif, emploi stable, avec mêmes affinités. 47945.

FEMME noire, 27 ans, 5'2", 130 lb, belle, charmante, douce, souriante, romantique, cultivée, surtout sérieuse, cherche complice avec mêmes affinités, 27 à 39 ans. Appel sérieux. Réponse assurée. 47981

GRANDE brune élanée, douce, féminine, 34 ans, professionnelle sans enfant, aime sorties, sports, lecture, cinéma, voyages, recherche professionnel sans enfant, sociable, attentionné. But sérieux. 48128.

INHABITUEL de ces pages qui n'ose comme moi, vivant de culture et de poésie de l'art, d'une fourchette exotique: de Paris à Bangkok en sac à dos; sachant fligner à travers un humour insensé, entre 37-45 ans. 48779

BELLE apparence, 47 ans, 5'2", 110 lb, tendre, aimable, dévouée, recherche homme sans fumée, de 42 à 49 ans, poids santé, 5'7" à 5'10", pour amitié et plus. 48842

FEMME de coeur épanouie, grasse, toujours de bonne humeur, fumeuse, très belle, sociable, qui aime la vie, désire homme de belle apparence, simple, avec un grand coeur. Moi: 39, toi: 33 à 37 ans. 49064.

HIER de l'histoire, demain un mystère, aujourd'hui un cadeau! Retraitée, scolarisée, 5'2", jolie ronde ondulée, philosophe, simple, chaleureuse, formerait duo avec complice heureux (50-59). 49193.

FEMME début quarantaine, 5'3", 140 lb, fumeuse, cherche homme 5'8" et +, doux, tendre, honnête, affectueux, pour sœurs, amitié et peut-être plus. 49226

21 ANS, cheveux châtons, yeux bruns, de belle apparence, recherche bel homme entre 20 et 28 ans, mature, honnête, romantique, sportif, aventurier et amical, pour but sérieux. 49367

JEUNE, cinquantaine, non-fumeuse, yeux bleus, 5'1", 125 lb, très bonne santé, joyeuse, sans problème. Aime voyages, sorties. Cherche homme avec mêmes affinités. 49385.

ÉLÉGANTE apparence et à la mode, évoluée, autonome, sportive et non-fumeuse. Toi, 5'7" +, poids santé, 43 à 48 ans, compagnon distingué, capable de partager ton vécu en rendant ma vie encore plus favorable. 49427

JOLIE rondelette 55 ans, apparence agréable, bien dans sa peau, distinguée, cultivée, désire homme 50-60 ans, non fumeur, sobre, belle personnalité, apparence agréable. Un p'tit café nous en dira plus! 49463.

55 ANS, 5', poids santé, belle personnalité, apparence agréable, non-fumeuse, cherche monsieur éduqué, respectueux, honnête, pour relation d'amitié, de tendresse et d'amour peut-être.

DAME apparence jeune, début cinquantaine, 136 lb, 5'4 1/2", cherche homme 5'11" et +, honnête et jeune d'apparence. 49535

52 ANS, petite, professionnelle, auto nome, toujours en évolution, aime la nature, la musique, la lecture, aimerait partager les beautés de la vie avec gentilhomme compatible de moins de 58 ans. 49544

CINQUANTAINE, libre, grasse, non-fumeuse, aime marche, cinéma, plein air, restaurants, voyages, désire rencontrer monsieur, 55-65 ans, avec mêmes affinités. Passé résolu. Aventurier s'abstenir. 49574.

ALLO toi, j'ai 45 ans, blonde, yeux bruns, de belle apparence, honnête, sincère, bon sens de l'humour. Moi, je recherche un homme de 40-52 ans, avec les mêmes affinités que moi et qui sait ce qu'il veut. Amitié +. 49580.

SALUT! Vous recherchez la simplicité, le bonheur, le rire, alors me voici! J'ai 35 ans, un enfant, autonome, emploi stable, yeux et cheveux bruns, 5'5", belle apparence, qui aime beaucoup d'activités, je t'attends. 49583

VEUVE, 55 ans, non-fumeuse propre, de Gatineau, cherche homme libre, aimant la campagne, la pêche, le camping. Je suis capable d'aimer et me laisser aimer. 49592.

BONJOUR! Je m'appelle Sylvie, je suis grasse, yeux bleus, 5'4 1/2", de belle apparence. Je travaille, j'ai 2 adolescents de 18 ans et 15 ans. Je t'en dirai plus long si tu m'appelles. 49610.

49 ANS, mince, allure jeune, franche, honnête, douce. Désire relation d'amour, d'amitié et de communication dans le respect et l'humour. Emploi stable, intérêts variés. Cherche semblable de +45-55 ans. 49616.

DAME, 65 ans, 5'5", non-fumeuse, bonne santé, rêve d'un compagnon, affectueux, honnête, plein de belles qualités, 60-70 ans. Aventurier s'abstenir. Je t'attends, appelle-moi. Laisse-moi un message. 49664

ONTARIENNE, 25 ans, aime les sorties, musique country, sportive, souriante, un enfant, à la recherche d'un ontarien entre 25 et 35 ans, libre, avec les mêmes goûts. But sérieux. 49667

PETITE femme de 5'1", belle apparence, très propre, autonome, aime à peu près tout dans la vie, voudrait rencontrer homme, 50-60 ans, belle apparence, sens de l'humour, travailleur, pour amitié et qui sait? 49685

JOLIE femme, 42 ans, 5'5", pleine de tendresse, passion, humour et rire. Jolie boîte à surprises, 130 lb, aimant restos, cinéma, marche, danse. Toi, 5'7" +, belle apparence, entre 41-47, emploi stable. But sérieux. 49694

5'4", 140 lb, belle apparence, ne fume pas, j'aime me promener en auto, la nature. Recherche monsieur, 55+, 5'6"-5'8", 155-170, belle apparence, passé résolu, préférence non-fumeur. Laisse ton message. 49700

RECHERCHE homme avec enfant, séparé depuis un petit bout de temps, qui a comme but de recommencer une vie de famille, entre 35 et 40 ans, 5'10" et +. J'ai beaucoup d'affection à donner et à recevoir. 49703

BONJOUR! Je demeure à Maniwaki, j'ai 36 ans, 5'1", 95 lb, j'ai une petite fille de 10 ans. Je cherche une personne simple, sympathique, positive, avec bon sens de l'humour, qui aime prendre la vie du bon côté. 49721.

MOI, 34 ans, maman d'un lutin, 5'3", 130 lb, très affectueuse, très auto nome, aime soupers romantiques, cherche joli garçon, entre 29 et 37 ans; amitié et peut-être plus. 49724.

J'ai 37 ans, 5'7", 125 lb, allure sportive, j'aime ski, vélo, marche. Aimerais rencontrer homme même style, simple, ayant sens de l'humour. But sérieux. Apprendre à se connaître en passant du bon temps. 49739.

TAUREAU, 28 ans, cheveux avec mèches, yeux bruns, 5'8", 170 lb. Aime cinéma, théâtre, nature, soupers romantiques. Toi 28-36, musclé, belle apparence, mêmes affinités, aimant enfants. But: amitié ou +. 49748.

BONJOUR toi! Tu te sens seul, tu as besoin d'une compagne? Je suis une femme dans la cinquantaine avec un très bon sens de l'humour et belle apparence. Si pour amitié et plus, contacte-moi. 49754.

JOLIE blonde recherche joli homme, professionnel 35-45 ans, 5'8" et +, 180 à 200 lb, sincère, romantique, affectueux, sens de l'humour, sportif, qui aime les restaurants, les sorties et voyager. Amitié à but sérieux. 49784

DISTINGUÉE, 46 ans, dynamique, sportive, cultivée, cheveux longs blonds, yeux noisettes. Toi: bon communicateur, respectueux, doux, 43 à 50 ans, non fumeur, poids santé, 5'7" et +. A bientôt! 49793

JEUNE coeur, 55 printemps, sociable, ambitieuse, élégante et enjouée, aimant les belles et bonnes choses de la vie, recherche homme avec mêmes affinités, franc, propre, respectueux, épanoui, non fumeur. 49796

JOLIE blonde, 37 ans, yeux bleus, recherche homme disponible la fin de semaine, 5'8" et +, préférence cheveux et yeux bruns, entre 33 et 39 ans pour sorties. 49811

SALUT, j'ai 19 ans, j'ai un petit bonhomme de 6 mois. Je suis à la recherche d'un gars entre 19 et 23 ans, qui a tout réglé avec son passé et qui va accepter le fait que j'ai un enfant. Appelle-moi. 49820

NOUVELLE, quarantaine, recherche professionnel, beau, doux, sens de l'humour, 37-45 ans, 5'7"-5'9", poids proportionnel. Je désire partager soirées romantiques à la chandelle avec toi et qui sait? A bientôt! 49835

UN bon monsieur, sans fumée, charmant, affectueux, honnête, soigné, qui aime la tranquillité, cartes, souper à deux, sorties à l'occasion, CNA, restos, promenades, etc. Ça se trouve où? J'ai 60 ans, 5'2", 150 lb. 49844

CINQUANTAINE, féminine, cultivée, retraitée, cherche compagnon sérieux, non-fumeur, pour une relation stable. 49850

55 ET +, 5'5", 135 lb, non-fumeuse, semi-retraitée, recherche fidélité, sincérité, tendresse, affection, amour. Toi: 5'8" et +, si tu es mon ego et désire vraiment partager ta vie, stabl, à long terme. 49880

PRIORITÉ au couple, secundo: amis et en fin vie sociale, serait-ce tes valeurs. Veut partenaire ayant capacité de communiquer, sens du partage et capable de nourrir la relation (47 ans +). Moi 50 ans, poids santé. 49883.

VIERGE aimant chansons de Céline, sans frontières, non politisée, recherchant même affinités de coeur, civile sans attache présentement et à une autre époque. But: amour et paix. 49907.

BONJOUR perle rare! Tu vis sans fumée ni alcool. Tu es doux et veux une relation stable basée sur l'honnêteté et la fidélité. Tu es autonome. J'ai 45 ans, rondelette, yeux bleus. 49913.

HÉ les hommes! Où êtes-vous? Je suis veuve, 5'8", non-fumeuse, désire homme 55-60 ans, non-fumeur, aimant sports, ski, danse, marche, bicyclette, etc., etc. Appelez-moi. 49916

JOLIE dame dans la soixantaine, belle personnalité, fumeuse, auto nome, à la recherche d'un bon monsieur, 60 à 70 ans, honnête, soigné, pour passer de bons moments. Nous passerons de belles-fêtes! 49919.

UNIVERSITAIRE, cinquantaine, serene, spirituelle, indépendante, cherche alter ego, pour s'engager dans une union interdépendante basée sur l'amour, respect et confiance. 49922

ME voici, à 44 ans, bien dans ma peau, le coeur ouvert, l'esprit encore éveillé, l'allure jeune et sportive, aimant un peu de tout, à la recherche d'un compagnon qui me soit compatible. 49928

46 ANS, professionnel, 5'7", jolie, élégante et enjouée, aimant activités sportives et culturelles, voyages et bonne bouffe, recherche complice 5'8" et +, non-fumeur, enthousiaste et dynamique. A bientôt. 49949

GATINOISE cherche compagnon de 60 à 65 ans, de belle apparence, cultivé, qui a le goût de partager sa joie de vivre, aime: danse, marche, restos, cinéma, dialogue. 49961

HONNÊTÉ, dialogue, tendresse, complexité et brin de folie; voilà ce que je recherche. Professionnelle, 53 ans, 5'6", sportive, non fumeuse, dynamique et cultivée. 49967

FEMME 45 ans, 5', 115 lb, sourde, intelligente, belle apparence, non-fumeuse, emploi stable, 2 enfants, cherche homme sérieux, affectueux, doux, bon sens de l'humour, 45-50 ans, ±6 pi, mêmes affinités. 49970.

PROFESSIONNELLE, 45 ans, un enfant, réservée, sage, attentionnée, spirituelle, recherche homme droit, professionnel, 5'9" et +, éduqué, sens de l'humour, mince et libre, pour loisirs et amitié d'abord. 49976

38 ANS, 5'2", poids santé, yeux bleus, cheveux châtons, universitaire, non-fumeuse, aime vélo, ski de fond, camping, cuisiner, etc., recherche mêmes affinités. But sérieux. 49982

51 ANS, 5'3", 125 lb, honnête, sincère, affectueuse, aime choses simples, théâtre, marche, promenades en voiture, désire rencontrer homme 50-55 ans, gentil, affectueux, doux, libre. Laisse-moi un message. 49985

38 ANS, honnête, fidèle, 5'1", 175 lb, cheveux blonds, yeux pers, recherche homme fidèle, sincère, honnête. 49991

DAME, 48 ans, 5'7", poids santé, douce, très féminine, aimerait rencontrer homme, 60 ans ou +, pour partager des moments inoubliables. Région de Prescott-Russell. 49994

TU as le désir de bâtir une relation, d'aimer et d'être aimé, de vieillir avec quelqu'un. J'ai 55 ans, grasse, aimant la vie, qui serait plus agréable à deux et quel défi. Age sans importance. 50009

26 ANS, rondelette, 5'10", belle apparence, féminine, professionnelle, aime cinéma, restaurant, natation, nature, recherche homme 26-34 ans, grand, costaud, non-fumeur, aimant la vie, sens de l'humour. 50021.

37 ANS, taille forte, 5'6", bien dans sa peau, belle apparence, monoparentale, bon sens de l'humour, aime cinéma, spectacles humoristiques, marche etc., cherche homme avec mêmes affinités, amitié ou + 50024.

PROFESSIONNEL, 30 ans, belle apparence, 5'8", 155 lb, sportif et cultivé. Recherche jolie femme entre 25-32 ans, non-fumeuse, sans enfant, avec profil et intérêts similaires. But sérieux. 50036.

JEUNE mère de 25 ans, souriante, recherche homme de 25 à 35 ans, aimant la vie et le plaisir. Pour amitié, afin de mieux se connaître. 50039.

BLONDE, grasse, 28 ans, tendre et simple, fumeuse, avec un enfant, à la recherche de toi qui a des poignées d'amour, doux et simple et un emploi stable, entre 28-36 ans. 50063.

MI-TRENTAINE de belle apparence, 5'1", poids proportionnel, emploi stable, recherche très bel homme, auto nome, 5'10" +, pour cinéma, resto, billard et plus. 50066

"BELLE quarantaine", 5'4", 115 lb, non conformiste, non-fumeuse, auto nome, aime: CNA, cinéma, dialogue intéressant, animaux, etc., cherche: "bel homme intelligent, 38-45 ans, 5'10" +, 170 lb +. 50069

PETIT bout de femme, 46 ans, 5', 100 lb, non-fumeuse, libre, aime la vie, toi: libre ou veuf, 45-55 ans, le goût du partage, de l'amitié, complicité et respect mutuel. 50075

FEMME 48 ans, 5'7", poids santé, très féminine, douce, aimerait rencontrer homme 60 ans ou plus pour partager des moments inoubliables. Région: Prescott-Russell. 50078

RECHERCHE amitié, complicité, dialogue, douceur, tendresse + brin de folie. Moi: 5', 105 lb, joviale. Toi: non-fumeur, poids santé, 57-65 ans. 50081

JEUNE 49 ans, 5'8", 145 lb, authentique, intelligente, jolies, passionnée, affectueuse, autonome, non-fumeuse, active, vraies valeurs, simple, aime rire. Toi: 5'10" +, 48-55, belle apparence, mêmes affinités. 86855

69 ANS, fumeuse, caractère jeune, aime voyages, marche, camping, restaurants. Cherche homme 60-70 ans avec mêmes affinités. Je t'attends, appelle-moi, laisse-moi un message. 87002.

QUARANTAINE et sereine, belle apparence et transparence, sincère et fière, désire rencontrer coeur libre pour être heureux à deux, aimant la vie et ses gâteries, à bientôt! 87008.

JE m'appelle Michelle, je mesure 5'3", 46 ans, je suis secrétaire, autonome, sociable. J'aime la danse, le camping, la marche. Je recherche un compagnon qui a les mêmes affinités que moi. 87011.

CHRÉTIENNE de 36 ans, jolie, féminine, fumeuse, cherche homme chrétien, de 37 à 39 ans, poids moyen, célibataire, fumeur, but amical et +. 87020.

VEUVE, 68 ans, aimerait rencontrer veuf, 68 à 70 ans, non-fumeur, qui ne boit pas, de religion catholique. Si tu cherches, tu trouveras. Amitié d'abord. Réponse assurée, laisse-moi un message. 87029

HOMME de belle apparence, simple, fidèle, honnête et romantique, qui aime les enfants, désire rencontrer une femme de belle apparence et mince, entre 33 et 43 ans, pour but amitié et plus. 43250

PROFESSIONNEL, trentaine avancée, 6 pi, 185 lb, belle apparence et sociable, aime restos, randonnées tranquilles, sorties en plein air, recherche demoiselle éduquée, apparence soignée et belle personnalité. 43700.

BEL homme libre, jovial et accompli, 44 ans, 5'9", 160 lb, sportif, généreux, éduqué, fumeur, aime golf, danse, tennis, etc. Recherche jolie dame douce, attachante et disponible, de 30 à 45 ans, pour amitié et plus. 44951

BÉLIER, 54 ans, 5'7", cheveux bruns, non-fumeur, affectueux, demeure à la campagne. Cherche femme petite de taille, qui aime la camping, les soupers à la chandelle et plus. But sérieux. 46820.

QUI suis-je? Homme de 28 ans, affectueux, sociable, sens de l'humour, sportif, aimant les sorties, le plein air et les têtes-à-têtes. Pour la réponse, appelle-moi. 47729

PROFESSIONNEL, fin quarantaine, 5'10", non-fumeur, apparence soignée et séduisant, recherche complice pour partager tout ce que la vie peut offrir. 48257.

MI-quarantaine, jeune de coeur et d'esprit, 5'7", fumeur, mince, attentif, sincère, pas compliqué, cherche complice de 37 ans et +, mince, de belle apparence, honnête et qui aime un peu de tout. Appelle-moi. 48353

PROFESSIONNEL, trentaine, 5'8", belle apparence, aime beaucoup les enfants, personnalité douce et romantique, aime restos, sorties, danse et cinéma, recherche jolie femme, 25-35 ans. But sérieux. 48377

DÉBUT quarantaine, grand, mince, non-fumeur, simple, propre, cherche femme, 25 à 45, mince, simple, ouverte d'esprit, non-fumeuse, belle apparence, pour sorties, amitié et plus. 48440.

HUMOUR, tendresse, dialogue, complicité + brin de folie. Voilà ce que je recherche chez femme désirant relation long terme basée sur respect mutuel. Professionnel 48 ans, dynamique, aimant arts, sports, voyages. 48722

6'2", 200 LB, athlétique, non-fumeur, sans enfant, professionnel, très belle apparence, aime voyages, resto, danse, cherche grande mince, féminine, 25-35, séduisante avec goût de l'esthétique et de la mode. 48788

MICHEL, 25 ans, cheveux châtons, yeux pers, belle apparence, honnête, fidèle, aime la nature, les sorties, je recherche une personne entre 20 et 25 ans, honnête, sens de l'humour, sportive, qui aime la nature... 48797

HOMME de belle apparence, trentaine, cherche femme féminine, douce, affectueuse, bien dans sa peau. Pour amitié ou plus. 48914.

GATINEAU, 48 ans, 5'9", 155 lb, yeux bruns et cheveux bruns, aimant le vélo, marche, cinéma. Je suis fumeur. Toi, mince, sérieuse, honnête, décidée. Si tu veux en savoir plus, appelle-moi. 48950

GATINEAU, homme de 40 ans, recherche dame de 55 ans et plus pour rencontres amicales et plus. 48977

HOMME de 35 ans, 5'8", 160 lb, 2 enfants, autonome, simple, recherche femme, entre 30 à 40 ans. 49238.

ALLO! J'ai 37 ans, belle apparence, bon sens de l'humour, romantique, emploi stable, aime danser, soirées tranquilles, etc. Si tu as entre 28 et 37 ans et que tu aimes mon annonce, alors appelle-moi. 49307

BALANCE, 43 ans, célibataire cultivée, serein, en forme, recherche une célibataire de 30 à 40 ans, svelte, non-fumeuse et sans enfant, goûts pour le CNA, voyages, restos, théâtre. Suis-je l'idéal recherché? 49328

47 ANS, seul, 5'7", 160 lb, aime la tranquillité, soupers romantiques, la danse, prendre un verre, le billard, recherche dame mince, dans la quarantaine, qui a le sens de l'humour, pour but sérieux, réponse assurée. 49376.

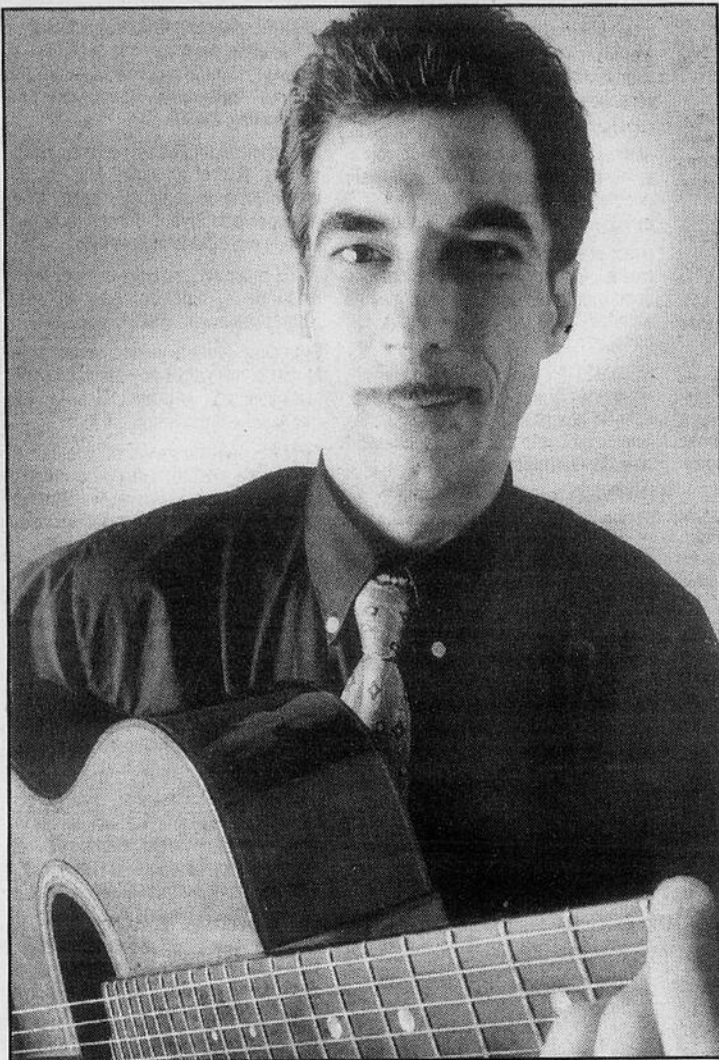
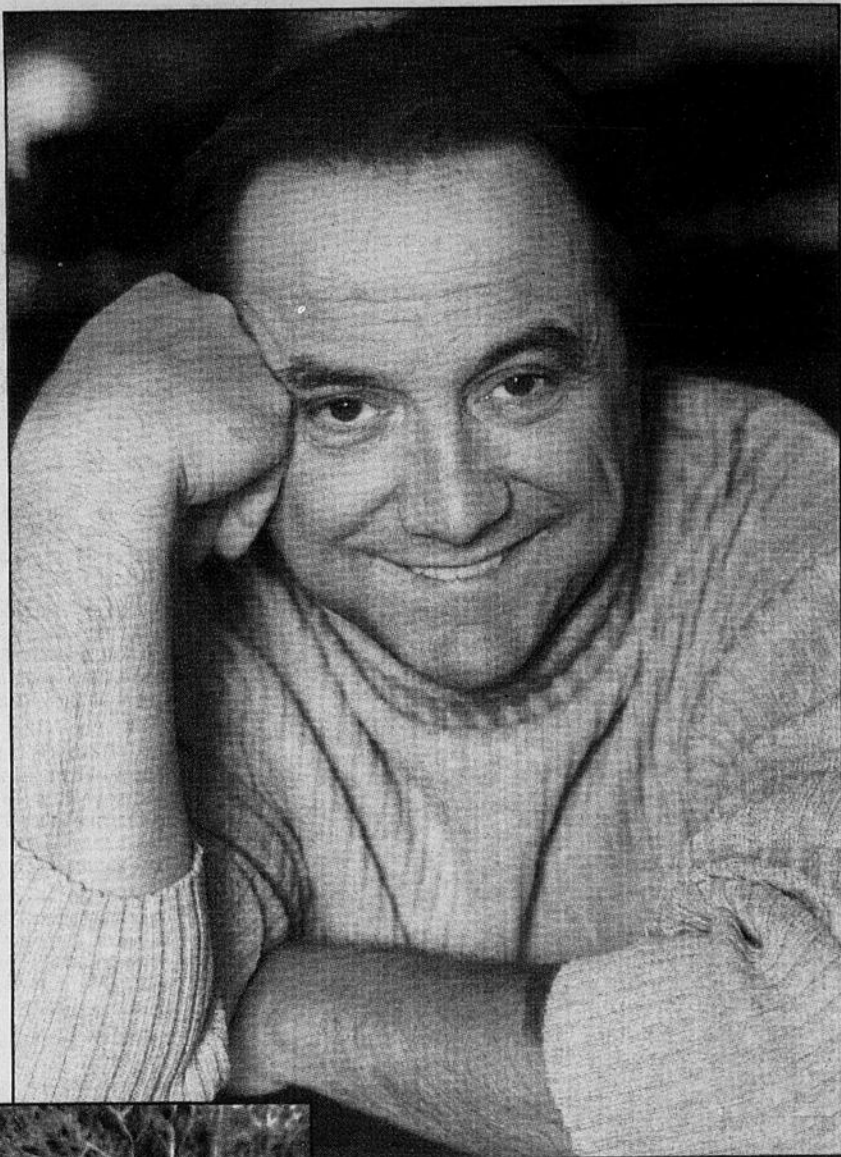
HOMME, 36, 5'8", mince, cheveux et yeux bruns, cherche femme mince pour aimer, pour but sérieux. Je suis gentil, honnête, timide, sens de l'humour et en santé. Fumeuse, 5' et moins, s'abstenir. 49406



# Agenda

## L'AN 40

Oui, il y a 40 ans qu'il chante parmi nous, avec son étreinte vocale unique et chaude, sa figure d'ange déchu prêt à nous racheter tous. Claude Dubois, l'homme de *Femme de rêve*, de *Comme un million*, de *Pas question d'aventure* et du *Blues du businessman*, survole nos parages avec cinq musiciens. D'abord Dubois, du bon Dubois, irremplaçable en nos mémoires. Claude Dubois, jeudi, 20 h, théâtre du Musée des civilisations, Hull. Billets: 32 \$. Infos: 595-7455 ou 755-1111.



## MANOUCHE ET MAGNIFIQUE

Ils ont de la musique jusque dans les veines, avec probablement un pouls qui jasse et un cœur qui chante tristement les patries d'apatrides. Les tziganes, gitans ou manouches sont de la fibre d'interprète.

D'autres ont succédé à ces Django Reinhardt, comme le guitariste Angelo Debarre qui voyage son jazz manouche à la note nomade. Virtuosité et imagination rivalisent en lui. Célébrez son passage en compagnie du contrebassiste Michel Donato et d'un autre guitariste, Matcho Winterstein. Angelo Debarre, ce soir, 21 h 30, Maison Maxime, 187, boulevard Labrosse, Gatineau. Billets: 18 \$. Infos: 669-0909.

### SAMEDI

**Maison de la culture de Gatineau (Salle Odysée)**  
SOL ET SON SPECTACLE LA PLAINTÉ AQUATIQUE  
A 20 h

**Centre national des arts**  
LES GRANDS BALLETS CANADIENS DE MONTREAL

CARMEN,  
à 20 h  
JEAN LAPOINTE,  
à 20 h, dimanche également

**Église St-Barnabé (Ottawa)**  
WESLEY R. WARREN,  
ORGANISTE  
OEUVRES DE J.S. BACH  
A 20 h

**Zaphod Beeblebrox 1 (Ottawa)**  
STEVE GARDINER +  
COLOR  
A 21 h

**Maison Maxime (Gatineau)**  
ANGELO DEBARRE,  
MICHEL DONATO ET  
MATCHO WINTERSTEIN  
A 21 h 30

**Resto Bar Le Coquetier (Hull)**  
ALLIGATOR COMBOS  
A 21 h 30

**Auberge Le Mouton noir (Wakefield)**  
HOUSE OF VELVET  
A 21 h 30

**The Rainbow (Ottawa)**  
THE HAMMERHEADS  
A 21 h 30

### DIMANCHE

**Auberge Le Mouton noir (Wakefield)**  
JAMES COHEN  
A 16 h

**Zaphod Beeblebrox 1 (Ottawa)**  
MARTINA SORBARA +  
ANNE MCCUE  
A 21 h

### LUNDI

**The Rainbow (Ottawa)**  
THE LAP BAND  
A 20 h



## ARTISTE DE NATURE

L'inspiration s'éveille en nature comme un bourgeon au printemps. Celle du peintre Denis Larouche n'y fait pas exception. Il s'attache désormais à la lumière et au modelé après une contemplation stimulante du ruisseau de la Brasserie. Ses oeuvres, d'ailleurs, séjournent sur ses rives: au foyer du Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington, Hull. Entrée libre du lundi au samedi, de 12 h à 20 h 30.

Par ailleurs, la galerie Calligramme redécouvre aussi ses murs grâce à Grethe Lauesen (à droite), qui expose son «Tissage de contes», des récits tout de couleurs et de mouvements. Jusqu'au 30 novembre, au 21, rue Murray, Ottawa. Infos: 241-4732.



### MARDI

**La Nouvelle Scène (Ottawa)**  
LE THÉÂTRE LA CATAPULTE PRÉSENTE L'HYPOCRITE, NOUVELLE CRÉATION POUR ADOLESCENTS  
A 20 h

### MERCREDI

**Théâtre de l'Île (Hull)**  
LES BELLES RATOUREUSES  
A 20 h, jusqu'au 9 décembre

**Zaphod Beeblebrox 1 (Ottawa)**  
JAZZBERRY RAM  
A 21 h

### JEUDI

**Musée canadien des civilisations (Théâtre)**  
CLAUDE DUBOIS  
A 20 h

**Maison de la culture de Gatineau (Salle Odysée)**  
PÉTER MACLEOD  
A 20 h, vendredi également

**Centre national des arts**  
QUAND MARIE EST PARTIE,  
à 19 h 30, jusqu'au 25 novembre

### VENREDI

**Zaphod Beeblebrox 1 (Ottawa)**  
EMM GRYNER + TREVOR TCHIR  
A 21 h

**Auberge Le Mouton noir (Wakefield)**  
HIPNOTIQUE  
A 21 h 30

**The Rainbow (Ottawa)**  
RUDEBOY  
A 21 h 30

UNE SOIRÉE EN COMPAGNIE D'ERICH KUNZEL,  
à 20 h, jusqu'au 18 novembre

**Zaphod Beeblebrox 1 (Ottawa)**  
THE SOUR AGENCY + SMOKEY MURDER STICKS  
A 21 h

**The Rainbow (Ottawa)**  
MELVIN TAYLOR  
A 21 h 30